

GE-F 178

T.172258 C.1223501

ΑΙΣΩΠΟΥ ΜΥΘΟΙ.
ÆSOPÏ FABULÆ,

GRAMMATICA SINGULARUM VOCUM
EXPLICATIONE

ILLUSTRATÆ

A. P. JOANNE ANDREA NAVARRETE
Societatis Jesu.



VILLAGARSIE.
CUM FACULTATE SUPERIORUM.
Anno 1761.

ΑΙΣΙΟΠΟΤ ΜΥΘΟΙ
ÆΣΟΠΙ ΦΑΒΥΛÆ

GRAMMATICÆ SINGULARIUM VOCUM

EXPLICACIONE

ILLUSTRATE

A. P. JOHANNIS ANDREÆ NAVARRÆ
Societatis Jesu.



VILLÆ GARSINÆ
CUM FACULTATE SUPERIORUM.
ANNO 1761.

R. 135904





Ἐκ τῶν τοῦ

Ἀἰσώπου

μύθων ἔκλογὴ.

Μύθος Α.

Κοχλίας.

Γεωργοῦ παῖς ὄπτα κοχλίας· ἀκούσας δὲ αὐ-
τῶν τρυζόντων, ἔφη ὧ κάκιστα ζῶα, τῶν
οἰκιῶν ὑμῶν ἐμπιπραμένων, αὐτὰ ἄδετε.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πᾶν τὸ παρὰ
καιρὸν δρώμενον, ἐπονείδισον.

FABULA I. ESPLICACION.

Ἐκ τῶν τοῦ Αἰσώπου μύθων. De las fabulas
de Esopo: Ἐκ preposic. de genitivo, que
se convierte en ἐξ, siguiendole vocal: τῶν
gen. plur. del articulo prepositivo: τοῦ gen.
sing. del mismo articulo: Αἰσώπου gen. sing. de
Αἰσωπος, como λόγος: μύθων gen. plural de
ὁ μῦθος, la fabula.

Ἐκλογή. Colección selecta : nomin. sing. de la segunda declinación, gen. τῆς ἐκλογῆς.

Μῦθος Α. Fabula primera : nominativo singular como λόγος.

Κοχλῖαι. Los caracoles : nomin. plur. de κοχλίας, τοῦ κοχλίου por la prim. declinación.

Γεωργοῦ. De un labrador : genit. sing. de γεωργός por la terc. declinación : componefe de γῆ, γῆς la tierra, y ἔργον ἔργου la obra, ὁ labor.

Παῖς. El hijo : nomin. sing. de la quinta declinación, gen. τοῦ, καὶ τῆς παιδός, comun de dos.

Ὠπτα. Afaba : terc. persona del imperfecto de indic. del verbo ὀπτάω. Vid. Gram. pag. 68.

Κοχλίας. Caracoles. Vid. suprà.

Ἀκούσας δὲ. Y oyendo : partic. act. de aor. prim. del verbo ἀκούω : δὲ es conjunción.

Αὐτῶν. A ellos : gen. plur. de αὐτός, ἡ, ὁ, pronombre relativo, que hace à todas tres personas, como ipse.

Τρυζόντων. Que rechinaban : gen. plur. del partic. de pres. del verbo τρύζω : este gen. está regido del partic. ἀκούσας. Vid. Gram. pag. 109. n. 2.

Ἐφη. Dijo : terc. pers. sing. del aor. segund. indic. del verbo Φημι).

ὦ. Oh : esclamación.

Κάκιςα. Perverfos : voc. plur. neut. del superlativo κάκιστον, ου : el positivo es κακός, malo ; y el comparativo κακίων, peor.

Ζῶα. Animales : voc. plur. de τὸ ζῶον, ου, que sale del verbo poetico ζῶω por ζάω, vivo.

Τῶν οἰκιῶν ὑμῶν. Vuestras casas: tres genitivos de plural, el primero del articulo prepositivo, el segundo de ἡ οἰκία, οἰκίας, la casa, y el tercero del pronombre σὺ, que se usa en lugar del derivativo.

Ἐμπιπραμένων. Abrafandose: genit. partic. pres. pasiv. del verbo ἐμπίπραιμαι.

Ἄυτὰ. Vosotros: nom. plur. neut. de αὐτὸς. suprâ.

Ἄδετε. Cantais: segunda pers. plur. del presente ἄδω, canto.

Ἐπιμύθιον. Moralidad: nomin. sing. compuesto de la preposicion ἐπὶ, despues, y de μῦθος. Δηλοῖ. Significa, enseña: terc. persona pres. indic. del verbo δηλόω, declaro. Vid. Gram. pag. 74.

Ὅτι. Que: conjuncion causal.

Πᾶν. Todo: nomin. sing. neutro, genit. τοῦ παντός: masc. πᾶς, παντός; fem. πᾶσα, πάσης.

Τὸ δρώμενον. Lo sucedido, lo que se hace: partic. pas. de δράομαι.

Παρά. Fuera: preposicion. de acus.

Καιρὸν. De tiempo: ὁ καιρὸς, εὖ. tiempo oportuno.

Ἐπανείδισον (suple ἐστὶ). Es reprehensible, mal parecido: adgetivo, que se forma de ἐπανείδισαι tercera pers. del pret. pasivo de επανείδιζω. Vid. Gram. pag. 100. num. 3.

ΜΥΘΟΣ Β. Ἐριφος, καὶ λύκος.

Ἐριφος ἐπὶ τίνος δώματος ἔσως, ἐπειδὴ λύκον παριόντα εἶδεν, ἐλοιδορεῖ καὶ ἔσκωπτεν αὐτὸν· ὁ δὲ λύκος ἔφη· ὦ οὗτος, οὐ σύ με λοιδορεῖς, ἀλλ' ὁ τόπος.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλάκις καὶ ὁ τόπος καὶ ὁ καιρὸς δίδωσι τὸ θράσος κατὰ τῶν ἀμεινόνων.

FABULA II. ESPLICACION.

Ἐριφος. El cabrito: gen. τοῦ ἐρίφου por la tercera declinacion.

Καὶ λύκος. Y el lobo: lo mismo.

Ἐπὶ. Sobre: preposicion de genitivo.

Τίνος. Cierta: ὁ, καὶ ἡ τις, καὶ τὸ τί, τίνος por la quinta declinac. pero τις, τίνος es interrogativo, Quien. En el testo está sin acento, por ier diccion enclitica, y lo traslada à la precedente. Vid. Gram. pag. 120.

Δώματος. Casa: genit. de τὸ δῶμα por la quinta.

Ἐσως. Que estaba: partic. preter. Atico del verbo ἴσημι: el comun es ἔσακως, Ionico ἔσαως. Gram. pag. 88. y 21.

Ἐπειδὴ Cómo: conjuncion causal.

Λύκον. A un lobo: acusativo.

Παριόντα. Que pasaba de largo: acus. sing. de παριόντων
 partic. de aor. seg. del verbo παρειμι, acer-
 carse, pasar.

*Ειδεν. Vio: terc. persona aor. segundo indic. del
 verbo είδω: añadese la ν, porque la diction
 siguiente comienza con vocal. Gram. pag. 44.

*Ελοιδέρει. Le maldecia: terc. perf. imperf. act.
 de λαιδορέω.

Καὶ ἔσκωπτεν αὐτόν. Y hacia burla dél: tercera
 perf. imperf. act. de σκώπτω.

*Ο δὲ λύκος. Pero el lobo: supra.

*ΕΦη. Le dijo. Vid. Fab. I.

*Ω οὗτος. Oies tu: voc.

*Οὐ σύ με λαιδορεῖς. No te burlas tu de mi: σὺ
 nomin. ; με acus. y está sin acento por ser diction
 enclitica.

*Ἄλλ' por ἀλλά. Sino: Conjuncion con apostrofe
 por razon de la vocal siguiente.

*Ο τόπος. El lugar: por la terc. declinacion.

Πολλάκις. Muchas veces: adverbio.

Καὶ ὁ τόπος, καὶ ὁ καιρὸς. Así el lugar, como la
 oportunidad del tiempo. Vid. supra.

Δίδωσι. Dan: terc. perf. plur. pres. indic. de
 δίδωμι.

Τὸ θράσος. Atrebimiento: acus. neut. de τὸ θράσος,
 θράσος, como τεῖχος: dicese tambien θάρσος.

Κατὰ; contra: preposición.

Τῶν ἀμεινόνων. Los mas valientes: gen. plur. del
 comparat. ὁ καὶ ἡ ἀμείνων, τὸ ἀμεινον. Gram.
 pag. 25.

ΜΥΘΟΣ Γ. Λέων, καὶ Βάτραχος.

Λέων ἀκούσας ποτὲ βατράχου μέγα βοῶντος, ἐπεστράφη πρὸς τὴν Φωνὴν, οἰόμενος μέγα τι ζῶον εἶναι· προσμείνας δὲ μικρὸν, ὡς εἶδεν αὐτὸν προσελθόντα τῆς λίμνης, προσελθὼν αὐτὸν κατεπάτησεν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, μὴ δεῖν πρὸ τῆς ὄψεως δι' ἀκοῆς μόνης ταράττεσθαι.

FABULA III. ESPLICACION.

Λέων. El Leon; genit. τοῦ λέοντος, vocat. ὁ λέων, dativo plur. τοῖς λέουσι. Vid. Gram. pag. 14. not. IV. y VI.

Καὶ βάτραχος. Y la Rana: por la terc. decl.

Ἀκούσας. Oiendo: Vid. supra pag. 2.

Ποτὲ. En cierta ocasion: adverbio.

Μέγα. Mucho: terminacion neut. de μέγας, μεγάλη, μέγα, cosa grande: y aqui está en lugar del adverb. μεγάλως.

Βοῶντος. Que cantaba: gen. de partic. pref. de βοῶ, como τιμάω.

Ἐπεστράφη. Se bolvio: terc. perf. aor. seg. pasivo indic. del verbo ἐπιστρέφωμαι, fu activa ἐπιστρέφω, que se compone de στρέφω, y la preposic. ἐπὶ, despues de la cual se pone el aumento, elidiendo la

Ια ι, Vid. Gram. pag. 37. not. X. La ε del pres.
se muda en α en el aoristo, y preterito.

Πρὸς. Acia: preposic. de acusativo.

Τὴν Φωνήν. La voz: acus. de ἡ Φωνή, ἥς.

Ὀϊόμενος. Pensando: partic. pres. del verbo de-
ponente οἶομαι, y por contrac. οἶμαι, pienso.

Μέγα τι ζῶον. Algun grande animal. Vid. sup.

Ἔϊναι. Que era: pres. infinitivo de εἶναι.

Προσμείνας δὲ. Y habiendo esperado: partic. aor.
prim. de προσμένω, y se le añade ι, para ha-
cer el diptongo ει; porque la penultima del aor.
prim. comúnmente es larga.

Μικρὸν. Un poco: term. neut. de μικρὸς, ἃ, ἐν,
cosa pequeña.

Ὡς. Luego que: adverbio, que muchas veces se
junta con infinitivo.

Ἔϊδεν αὐτὸν. La vio: supra pag. 5.

Προελθόντα. Que habia salido: acus. partic. aor.
seg. del antiguo προελεύθω, en cuyo lugar se
usa προσέρχομαι: πρὸ, y περὶ en composicion no
pierden la ultima vocal.

Τῆς λίμνης. De la laguna: este genit. está regido
de la preposic. πρὸ del partic. προελθόντα.

Προσελθὼν αὐτὸν. Acercándose a ella: partic. aor.
seg. act. de προσέρχομαι.

Κατέπαυσεν. La pisó, la pateó: terc. pers. aor.
prim. de καταπατέω.

Μὴ δεῖν. Que no conviene: pres. infin. del imper-
sonal δεῖν, δεῖ conviene.

Πρὸ τῆς ὄψεως. Antes de la vista, antes de ver:
gen.

genit. sing. de ἡ ὄψις. Vid. Gram. p. 21. not. IV.
 Δι' ἀκοῆς μόνης. Solo por oídas: δι' apostrofe de
 διὰ preposic., ἀκοῆς gen. de ἡ ἀκοή, que se for-
 ma de ἤκουον aor. seg. de ἀκούω oigo: μόνης gen.
 fem. del adgetivo ὁ μόνος, ἡ μόνη, τὸ μόνον cosa
 sola, que se forma de μέμονα pret. med. de μένω.
 Ταράττεσθαι. Afustarse: pres. infi. pas. de ταρατ-
 τομαι, su activa ταραττω afusto, espanto.

ΜΥΘΟΣ Δ. Ἐλαφος, καὶ λέων.

Ἐλαφος κυνηγὸς Φεύγουσα, εἰς ἄντρον εἰσέδου*
 λέοντι δ' ἐκεῖ περιτυχοῦσα, ὑπ' αὐτοῦ συ-
 νελήφθη* θνήσκουσα δ' ἔλεγεν, οἱμοι ὅτι
 ἀνθρώπους Φεύγουσα, τῶ τῶν θηρίων ἀγριωτάτῳ
 περιέπεσον.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλοὶ τῶν ἀνθρώ-
 πων μικροὺς κινδύνους Φεύγοντες, μεγάλων
 ἐπειράθησαν.

FABULA IV. ESPLICACION.

Ἐλαφος. La cierva: nomin. de la terc. decl. καὶ
 λέων. Fab. III.
 Κυνηγὸς. De los cazadores: acus. plur. de κυνη-
 γὸς, que se compone de κύων, κυνὸς perro,
 perra por la quinta, y de ἄγω llebo, guio.

Φεύ-

Φεύγουσα. Que huia : partic. pres. fem. de Φεύγω.
Εἰς. En : preposicion de acusativo.

*Αυτρον. Una cueba : acuf. neut. de τὸ αὐτρον, ου,
por la terc.

Εἰσέδω. Entró : terc. perf. aor. seg. indic. de εἰσδύμι,
compuesto de la preposic. εἰς, y del verbo δύω,
de donde se forma δύμι, cuiο imperf. y aor. seg.
es ἔδω, υς, υ. Vid. Gram. pag. 78. y 95.

Λέοντι δ'. Y con un Leon : dativo singular de Λέων:
δ' apostrofe por δὲ.

*Εκεῖ. Alli : adverbio.

Περιτυχοῦσα. Encontrandose : participio femem.
aor. seg. del anomalo περιτυγχάνω, que toma
unos tiempos de τεύχω, y otros de τυχεῖω,
como el aor. seg. ἔτυχον, y añadiendo περι
περιέτυχον, y de aqui el partic. περιτυχῶν, οὔσα.

*Τπ' αὐτοῦ. Por él : gen. singular de αὐτός : ὑπ'
apostrofe de ὑπὸ preposic.

Συνελήφθη. Fue cogida : terc. perf. aor. prim. pas.
indic. del anomalo συλλαμβάνω, compuesto de
σύν buelta la ν en λ, y de λαμβάνω : y este
toma algunos tiempos de λήβω, aor. prim. pas.
ἐλήφθην, añadiendo σύν, συνελήφθην, ης, η.

Θνήσκουσα. Al morir : participio presente femem.
de θνήσκω, muero.

*Ἐλεγεν. Decia : 3. perf. pret. imperf. ind. de λέγω.
Οἶμοι. Ai de mí : exclamación de dolor.

*Ανθρώπους. De los hombres : acuf. plural de ὁ, καὶ
ἡ ἄνθρωπος.

Τῶν θηρίων. De las fieras : gen. plur. de τὸ θηρίον, ου.

Τῷ ἀγριώτατῳ. En la mas brava : dativo fing. del superl. ἀγριώτατος, positivo ἄγριος, ια, ιον.

Περίπεσον. He caído : prim. perf. aor. seg. indic. de περιπίπτω, que toma su aoristo del antiguo περιπέσσω.

Πολλοί. Muchos, los mas: nom. plur. de πολλός, πολλή, πολύ mucho, mucha: gen. πολλοῦ, ἥς, οῦ: acus. πολλόν, πολλήν, πολύ.

Μικροίς. Pequeños : suprâ. pag. 7.

Κινδύνους. Peligros: acus. plur. de ὁ κίνδυνος, ου.

Μεγάλων. Grandes : Fab. III.

Ἐπειράθησαν. Han experimentado, y sufrido: terc. perf. plur. aor. prim. de πειράομαι deponente, que pide gen. Vid. Gram. pag. 109. n. 2.

Μῦθος Ε. Ἦς, καὶ κύων.

ΤΣ καὶ κύων περὶ εὐτοκίας ἤριζον· ἔφη δὲ ἡ κύων, εὐτοκος εἶναι μάλιστα πάντων τῶν πεζῶν· καὶ ἡ ὕς ὑποτυχοῦσα, πρὸς ταῦτά φησιν, ἀλλ' ὅταν τοῦτο λέγῃς, ἴσθι ὅτι καὶ τυφλοὺς τοῦς σαυτῆς σκύλακας τίττεις.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὐκ ἐν τῷ τάχει τὰ πράγματα, ἀλλ' ἐν τῇ τελειότητι κρίνεται.

FABULA V. ESPLICACION.

ΤΣ La cerdosa: nomin. fing. de la quinta, gen. τῆς ὕδς: dicefe tambien, ὁ, καὶ ἡ σῦς.

Καὶ

- Καὶ κύων. Y la perra. Fab. IV. en la palabra κυνηγούς.
- Περὶ. Sobre, acerca de: preposicion.
- Ἐυτοκίας. La fecundidad: genitivo de ἡ εὐτοκία, como αἰτία.
- *Ἡρίζον. Altercaban: terc. perf. plur. imperf. indic. de ἐρίζω.
- *Ἐφη δὲ ἡ κύων. Y dijo la perra.
- *Ἐυτοκος εἶναι. Que era fecunda. El adgetivo, que sigue al infinitivo, lo ponen los Griegos en nominativo, lo que imitan los Latinos, como *cupio esse clemens*. Ἐυτοκος se compone del adverbio εὖ bien, y del sustantivo τόκος parto, que sale de τέτοκα pret. med. de τίκτω, como si fuera de τέκω.
- Μάλιστα. Sobre manera: adverbio de superlativo, compar. μᾶλλον mas, positivo μάλα mucho.
- Πάντων. Entre todos: genit. plur. de πᾶν, ταυτῶς. Suple Ζῶων.
- Τῶν πεζῶν. Los animales terrestres: genit. plur. de πεζός, οὔ, el que anda à pie.
- *Ἐπιτυχοῦσα. Oponiendose. Vid. Fab. IV. περιτυχοῦσα.
- Πρὸς ταῦτά Φησιν. Dice à esto: ταῦτα acus. plur. neut. de οὗτος, αὐτή, τοῦτο: tiene dos acentos; porque recibe el de Φησιν tercera perf. singular de Φημι. Vid. Gram. pag. 120.
- *Ὅταν. Ya que: conjuncion, y à veces adverb.
- Τοῦτο λέγης. Dices esto: seg. perf. pres. subjunt. de λέγω.

- Ἴσθι. Sabete: imper. sincopé por ἴσασθι de ἴσημι.
- Ὅτι καὶ. Que tambien-para eso.
- Τυφλοῦς. Ciegos: acus. plur. de ὁ τυφλός.
- Τοὺς σαυτῆς. Los tus, ὁ tuus: gen. que carece de nomin. Vid. Gram. pag. 28. not. I.
- Σκύλακκας. Cachorros: ac. plur. de ὁ, καὶ ἡ σκυλάξ, ακός: de aquí se deriva el nombre *Scylla* monstruo marino, que fingian estar rodeado de perros.
- Τίκτεις. Pares: segunda persf. de τίκτω.
- Οὐκ. No: adverbio: si se sigue vocal aspirada, se dice οὐχ, si consonante, οὐ.
- Ἐν. Por: preposicion.
- Τῷ τάχει. La celeridad: dat. sing. contract. de τὸ τάχος, εος.
- Τὰ πράγματα. Los negocios: N. pl. de τὸ πρᾶγμα.
- Ἄλλ' ἐν τῇ τελειότητι. Sino por la perfeccion: dat. sing. de ἡ τελειότης, ότης por la quinta.
- Κρίνεται. Se califican: tercera persona singular de κρίνομαι, su activa κρίνω juzgo: los Griegos construien el plural neutro con verbo de singular. Vid. Gram. pag. 114. not. IV.

Μῆθος γ. Γέρων, καὶ Θάνατος.

Γέρων ποτὲ ξύλα κόψας, καὶ ταῦτα Φέρων, πολλήν ὁδὸν ἐβάδιζε· καὶ διὰ τὸν πολὺν κόπου ἀποθέμενος ἐν τόπῳ τινὶ τὸν Φόρον, τὸν θάνατον ἐπεκαλεῖτο· τοῦ δὲ θανάτου παριόντος, καὶ

καὶ πυνθανομένου τὴν αἰτίαν δι' ἣν αὐτὸν ἐκάλει,
δειλιάσας ὁ γέρον, ἔφη, ἵνα μου τὸν φόρτον ἄρης.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πᾶς ἔνθρωπος φι-
λοζωοῖ, εἰ καὶ δυσυχεῖ, καὶ πτωχὸς ἐστίν.

FABULA VI. ESPLICACION.

Γέρον. Un viejo : gen. τοῦ γέροντος, dat. plur.
τοῖς γέρουσι: de aqui sale γερουσία el Se-
nado, sic dictus à senibus.

Καὶ θάνατος. Y la muerte : genit. τοῦ θανάτου.

Ξύλα. Unos leños : acus. sing. de τὸ ξύλον.

Κόψας. Habiédo cortado : part. aor. prim. de κόπτω.

Ταῦτα φέρων. Llebandolos : partic. pres. de φέρω.

Πολλὴν ὁδόν. Un largo camino : ἡ ὁδὸς, τῆς ὁδοῦ:
πολλὴν Fab. IV.

Ἐβάδιζε. Andaba : terc. pers. sing. imperf. indic.
de βαδίζω.

Καὶ διὰ τὸν πολὺν κόπον. Y por el mucho cansan-
cio : διὰ preposic. : κόπον acus. de ὁ κόπος, que
sale de κέκοπα pret. med. de κόπτω : reliqua supra.

Ἀποθέμενος. Habiendo puesto : partic. aor. 1.º gen.
med. de ἀποτίθημι

Ἐν τόπῳ τινί. En cierto parage : dativo sing. de
ὁ τόπος : τινί dat. de τις, τινός : las dicciones
encliticas de dos sílabas conservan su acento,
cuando les precede otra con acento agudo en la
penultima.

Τὸν φόρτον. La carga : acus. sing. de ὁ φόρτος, ου.

Ἐπε-

Ἐπικαλεῖτο. Llamaba : terc. perf. imperf. indic. med. de ἐπικαλέομαι, su act. ἐπικαλέω con- puesto de ἐπὶ, y καλέω.

Τοῦ δὲ θανάτου παριόντος. Y llegando la muerte: genit. de partic. absoluto. Fab. II.

Καὶ πυθανόμενου. Y preguntandole : gen. del partic. pres. del verbo deponente πυθάνομαι, que toma sus tiempos de πύθομαι.

Τὴν αἰτίαν. La causa: acus. singular.

Δι' ἣν. Por la cual : δι' por διὰ preposicion, ἣν acus. femen. del articulo relativo.

Ἐκάλει. La llamaba : terc. perf. imperf. indic. act. del verbo καλέω, futuro ἔσω, ὀέσω ; pre- terito κέκληκα, y por sincopa κέκληκα.

Δειλιάσας. Afustado : part. aor. prim. de δειλιάω.

Ὁ γέρων, ἔφη. El viejo, dijo. Vid. pag. 2.

Ἴνα. Paraque : conjuncion causal.

Μοῦ τὸν Φάρτον. Mi carga : μοῦ gen. de ἐγὼ por ἐμὸν.

Ἄρης. Lebantes : seg. perf. aor. seg. subj. de αἶρω, que pierde la *i* en los aoristos de todos los mo- dos, escepto en el indicativo.

Πᾶς ἄνθρωπος. Todo hombre. Vid. pag. 9.

Φιλοζωῶ. Ama la vida : terc. perf. de φιλοζῶω.

Εἰ καὶ Aun cuando : conjuncion adverbial.

Δυστυχεῖ. Le persigue la fortuna : 3. perf. de δυστυχέω.

Καὶ πτωχὸς ἐστίν. Y es mendigo.

 ΜΥΘΟΣ Ζ. Ὄνος, καὶ ἀλώπηξ.

Ὄνος ἐνδυσάμενος λεοντήν, περιήει, τῶν ζώων ἐκφοβῶν, καὶ δὴ θεασάμενος ἀλώπηκα, ἐπειρᾶτο καὶ ταύτην δεδιττεσθαι. ἡ δὲ, ἐτύχχανε γὰρ αὐτοῦ Φθελγᾶμένου προακηκουῖα, πρὸς αὐτὸν ἔφη· ἀλλ' εὖ ἴσθι, ὡς καὶ ἐγὼ ἂν σε ἐφοβήθην, εἰ μὴ ὀγκωμένου ἤκουσα.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δελοῖ, ὅτι ἔνιοι τῶν ἀπαιδευτῶν, τοῖς ἔξω δοκοῦντές τινες εἶναι, ὑπὸ τῆς ἰδίας γλωσσαλχίας ἐλέγχονται.

FABULA VII. ESPLICACION.

Ὄνος. El Borrico : gen. τοῦ, καὶ τῆς ὄνου
comun de dos.

Καὶ ἀλώπηξ. Y la Zorra : genit. τῆς ἀλώ-
πεκος, dat. plur. ταῖς ἀλώπεξι.

Ἐνδυσάμενος. Bistiendose : partic. aor. prim. med.
de ἐνδύομαι.

Λεοντήν. Una piel de Leon : acus. de ἡ λεοντή,
como τιμῆ.

Περιήει. Andaba de aqui para allí : terc. pers.
plur. perf. de περιεῖμι.

Τῶν ζώων. A los otros : acus. plur. en lugar de τῶ
ἄλλα de ἄλλος, η, ο.

Τῶν ζώων. Animales : genit. plur. regido del
partitivo precedente.

Ex-

Ἐκφοβᾶν. Espantando : partic. pres. de ἐκφοβέω.
 Δὴ. Particula espletiva, como el *quidem*, y *autem*.
 Θεασάμενος. Habiendo visto : partic. aor. prim.
 med. de θεάομαι.

Ἐπειρᾶτο. Intentaba : terc. pers. imperf de πει-
 ράομαι, intento, pruebo, experimento.

Καὶ ταύτην. Tambien à ella : acuf. de αὐτή.

Δεδίττεσθαι. Espantarla : pres. infin. de δεδίττομαι.

Ἡ δὲ. Pero ella : artic. preposit. fem.

Ἐτύγχανε γὰρ προακηκουῖα. Pues oíó la Zorra:
 γὰρ Conjuncion causal, que se pospone : ἐτύγ-
 χανε es pret. imperf. del verbo τυγχάνω, que
 cuando se junta con participio, como aqui,
 tiene la significacion del sustantivo εἶμι : y así
 ἐτύγχανε προακηκουῖα à la letra es lo mismo,
 que *fuit audiens*. Pero si se construie con genit.
 ò acuf., significa *conseguir* : Demost.. Φαίνομαι
 ἐγὼ χάριτος τετυχηκῶς : Pareceme haber halla-
 do gracia.

Λύτοῦ Φθευξαμένου. A él que hacia ruido : part.
 aor. prim. med. de φθέγγομαι, y está regido
 del partic., que se sigue.

Προακηκουῖα. Partic. femen. de pret. med. del
 verbo προακούω, oigo antes, pret. med. προή-
 κωα, Atticè προακήκωα, y de aqui el partic.
 προακηκῶς, οῖα. Vid. Gram. pag. 55. not. II.

Πρὸς αὐτὸν ἔφη. Le dijo al borrico.

Ἄλλ' εὖ ἴσθι. Ten bien entendido-te hago saber.
 Suprà Fab. V.

Ὡς καὶ ἐγὼ. Que tambien yo. Suprà.

Ἄν. Conjuncion espletiva, que se puede juntar con indic. aunque mas con optat. y subj.

Σὲ ἐφοβήθην. Me hubiera espantado de ti-te hubiera temido : prim. pers. aor. prim. pas. de φοβέω.

Εἰ μὴ. A no ser que : conjuncion.

Ὀγκωμένου. Rebufznar-cuando rebuznabas : genit. del partic. pres. de ὀγκάομαι.

Ἦκουσα. Te hubiera oído : prim. pers. aor. prim. act. de ἀκούω, que se construye con genitivo.

Ἐνιοι. Algunos : nom. plur. partit. y carece de sing.

Τῶν ἀπαιδευτῶν. De los ignorantes : genit. plur. compuesto de ἀ privativo, y παιδευτὸς erudito, que sale de παιδεύω instruío, enséno.

Τοῖς ἔξω. A los de afuera-à los estrangeros : ἔξω es adverb. pero cuando à los adverbios precede el articulo, hacen veces de nombres, como οἱ ἔξω los estrangeros, τῶν ἄνω de los superiores, τοῖς πάλαι los antiguos.

Δοκοῦντες. Que parecen : partic. pres. de δοκέω.

Τινὲς εἶναι. Ser algo-ser hombres de provecho : τινὲς nom. plur. de τις, τινός. Vid. Fab. II. & V.

ὑπὸ. Por : preposic. de gen.

Τῆς ἰδίας. Su propia : gen. de ὁ ἴδιος, ἡ ἴδια, τὸ ἴδιον cosa propia, como el Latino suus, sua, suum.

Γλωσσαλγίας. Charlataneria : genit. de ἡ γλωσ-

πέλας. Ελέγχονται. Son convencidos, y descubiertos : terc. pers. plur. pres. indic. pas. de ἐλέγχομαι, su activa ἐλέγχω.

ΜΥΘΟΣ Η. Κύων, καὶ Μάγειρος.

Κύων εἰσπηδήσας εἰς μαγειρείον, καὶ τοῦ μαγειροῦ ἀσχολουμένου, καρδίαν ἀρπάσας ἔφυγεν. ὁ δὲ μάγειρος ἐπιστραφεὶς, ὡς εἶδεν αὐτὸν φεύγοντα, εἶπεν ὧ οὗτος, ἴσθι, ὡς ὅπου περ ἂν ἦς, φυλάξομαι σε. οὐ γὰρ ἂπ' ἐμοῦ καρδίαν εἰλήφας, ἀλλ' ἐμοὶ καρδίαν ἔδωκας.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλάκις τὰ παθήματα τοῖς ἀνθρώποις μαθήματα γίνονται.

FABULA VIII. ESPLICACION.

Κύων, καὶ Μάγειρος. El perro, y el Cocinero: genit. τοῦ μαγειροῦ.

Ἐισπηδήσας. Saltando-haciendo un asalto: partie. aor. prim. de εἰσπηδάω.

Ἐἰς μαγειρείον. A la Cocina: acus. de τὸ μαγειρεῖον, ου.

Ἀσχολουμένου. Estando ocupado: gen. del partic. pres. de ἀσχολέομαι, concierta con μαγειροῦ el Cocinero.

Καρδίαν. Un corazon: acus. de ἡ καρδία.

Ἀρπάσας. Habiendo arrebatado: partic. aor. prim. de ἀρπάζω, concierta con κύων.

Ἐφυγεν. Huió: aor. prim. de φεύγω.

Ἐπιστραφεὶς. Habiendo buuelto la cabeza: partic. aor. 1.º g. de ἐπιστρέφομαι bolverle. Ὡς

*Ως εἶδεν αὐτὸν. Luego que le vió. Fab. II. y III.

Φεύγοντα. Que huía : acus. de Φεύγων , οὗτος
partic. pret. de Φεύγω.

Εἶπεν. Dijo : terc. pers. aor. seg. act. del verbo
ἔπω digo , que por aumento temporal recibe
i despues de la ε en todos los modos.

*Ω οὗτος. Oies tu. Fab. II.

*Ἴσθι , ὤς. Sabete , que. Fab. VII.

*Οπουπερ. Donde quiera que : adverbio.

*Αν ἦς. Estés : seg. pers. pres. subj. de εἶμι.

Φυλάξομαι σε. Te observaré : fut. prim. med.
de Φυλάττω : tiene dos acentos por seguirse
dicción enclitica. Vid. Gram. pag. 120.

Οὐ γὰρ. Porque no. Fab. V. y VII.

*Απ' -apostrofe , por ἀπὸ preposic. de genitivo:
ἐμοῦ genit. de ἐγώ.

Εἶληφας . Me has quitado : seg. pers. pret. perf.
de λαμβάνω , ὀ λήβω : pret. común λέληφα,
Atico εἶληφα : esta mudanza la hacen ordi-
nariamente los Aticos en los preteritos , que
empiezan con λε , y με. Vid. Gram. pag. 121.

*Εμοί. A mi : dat. de ἐγώ.

*Εδωκας. Me has dado : 2. pers. aor. 1. ind. de δίδωμι.

Πολλάκις. Muchas veces : adverbio.

Τὰ παθήματα. Los daños : nom. plur. de τὸ
πάθημα , τος.

Μαθήματα. Instrucciones , abisfos : nom. plur.
de τὸ μαθήμα , τος : se deriba de μαθάνω,
que toma sus tiempos de μαθέω.

Γίνονται. Son : terc. pers. plur. de γίνομαι , *sumo*,
-fio , nascor.

ΜΥΘΟΣ Θ. Γυνή, καὶ Ὀρνίς.

Γυνή χήρα τις ὄρνιν εἶχεν, καθ' ἐκάστην ἡμέραν ὠδὸν αὐτῇ τίκτουσαν νομίσασα δὲ ὡς εἰ πλείους τῇ ὄρνιθι κριθὰς παραβάλλοι, δις τέξεται τῆς ἡμέρας, τοῦτο πεποίηκεν ἢ δ' ὄρνις πιμελής γενομένη, οὐδ' ἅπαξ τῆς ἡμέρας τεκεῖν ἠδύνατο.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ διὰ πλεονεξίαν τῶν πλείονων ἐπιθυμοῦντες, καὶ τὰ παρόντα ἀποβάλλουσιν.

FABULA IX. ESPLICACION.

Γυνή. Una muger : gen. γυναικός, vocat. ἡ γύναι, dat. plur. ταῖς γυναῖξι.

Καὶ ὄρνις. Y una Gallina : nom. sing. de la quinta : genit. ὄρνιθος, y segun los Ionicos ὄρνις : acuf. ὄρνιθα, y ὄρνιν. Gram. p. 13. not. II.

Χήρα. Viuda : nom. fem. de χῆρος, χήρα, χῆρον coia viuda, defamparada.

Εἶχε. Tenia : terc. pers. imperf. indic. de ἔχω : recibe el aumento εἰ en lugar de η. Vid. Gram. pag. 37. not. VIII.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν. Cada dia : καθ' apostrofe de κατὰ preposicion, y se muda la τ tenue en la θ aspirada por razon de la aspiracion de ἐκάστην acuf. de ἡ ἐκάστη, ης, que concierta con ἡμέραν.

Ὄδον. Un huevo. Acuf. de τὸ ὠδόν, ου. por la terc.

Ἀυτῇ. A ella—à la viuda: dat. de αὐτῇ, αὐτῆς.

Τίκτουσαν. Que ponía: acus. de partic. pres. fem. de τίκτω parir.

Νομίσασα δὲ. Y juzgando: partic. fem. aor. prim. de νομίζω.

Ὡς εἰ. Que, si: destas dos conjunciones la primera se refiere al verbo τέξεται, y la segunda à παραβάλλοι.

Πλείους κριθᾶς. Mas cebada: dos acus. femeni. de plural; el prim. de ὁ καὶ ἡ πλείων, ονος, que se contrae, como μείζων, ονος. Vid. Gram. pag. 22. El seg. de ἡ κριθῆ, ῆς, como τιμῆ.

Τῇ ὄρνιθι. A la gallina: dat. sing.

Παραβάλλοι. Echáse: terc. pers. pres. optativ. de παραβάλλω.

Δίς. Dos veces: adverbio.

Τέξεται. Pondría: terc. pers. fut. med. de τίκτω.

Τῆς ἡμέρας. Al día: los Griegos ponen el tiempo en genit.

Τοῦτο πεποίηκέν. Hizo esto: terc. pers. pret. act. de ποίεω.

Πιμελής. Gorda: adget. comun de dos, y se declina como τριήρης.

Γενομένη. Hecha: partic. fem. aor. seg. med. de γίνομαι.

Οὐδ'. Ni aun: apostrofe de οὐδὲ.

Ἄπαξ. Una vez: adverbio.

Τεκεῖν. Poner: aor. seg. infinit. de τίκτω.

Ἰδύνατο. Podía: terc. pers. imperf. de δύναμαι.

Atticè pro ἐδύνατο.

ἽΟι. Los que : nom. plur. del artic. prepositivo, que se refiere al partic. ἐπιθυμοῦντες.

Διὰ πλεονεξίαν. Por la codicia : acus. de ἡ πλεονεξία, que se compone de πλεῖον, ὃ πλέον mas, y de ἔξω futur. de ἔχω tengo.

Τῶν πλείονων ἐπιθυμοῦντες. Los que desean maiores cosas : partic. de ἐπιθυμέω, que rige gen.

Καὶ τὰ πάροντα. Aun las cosas presentes : partic. de πάρειμι.

Ἐποβάλλουσιν. Pierden : terc. perf. plur. pres. indic. de ἀποβάλλω.

Μῦθος Ι. Ὁρνις χρυσοτόκος.

Ὁρνιθά τις εἶχεν ὡὰ χρυσᾶ τίκτουσαν, καὶ νομίσας ἔνδον αὐτῆς ὄγκον χρυσοῦ εἶναι, κτείνας ἔυρηκεν ὁμοίαν τῶν λοιπῶν ὄρνιθων. ὁ δὲ ἀθρόον πλοῦτον ἐλπίσας ἐυρήσειν, καὶ τοῦ μικροῦ ἐσέρηται ἐκείνου.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι δεῖ τοῖς παροῦσιν ἀρκεῖσθαι, καὶ τὴν ἀπλησίαν Φεύγειν.

FABULA. X. ESPLICACION.

Χρυστοτόκος. Que ponía huevos de oro : adget. común de dos, como ἔυτοκος Fab. V., y se compone de χρυσός, οὗ el oro, y τόκος, ου el par-

parto : pero χρυσότοκος con acento en la antepenultima significa el que nace del oro : así Θεστόκος la Madre de Dios , y Θεέτοκος el Hijo de Dios.

*Ορνιθά τις εἶχεν. Tenía uno una gallina: Vid. Fab. IX.

*Ὡὰ χρυσᾶ τίκτουσαν. Que ponía huevos de oro : χρυσᾶ acus. plur. neut. de χρύσεος, εα, ὀ ἐη, εον, cosa de oro, y se contrae así : χρυσούσ, ἦ, ούν : en plur. nomin. y acus. neut. χρύσεια χρυσᾶ. Vid. Gram. pag. 102. num. 7.

*Καὶ νομίσας. Y pensando : partic. aor. prim. de νομίζω.

*Ἐνδὸν αὐτῆς. Que dentro della-de la gallina: adverbio, que se construye con genit.

*Ὀγκον. Alguna porción, ὀ masa : acus. de ὀ ὄγκος, ου.

*Χρυσίου. De oro : genit. de τὰ χρυσίου, que se deriva de χρυσός.

*Εἶναι. Había : infin. de εἶμι.

*Κτείνας. Habiendola muerto : partic. aor. prim. act. de κτείνω.

*Ἐύρηκεν. La halló : terc. perf. prct. act. de εὐρίσκω, que toma los tiempos de εὐρέω : fut. εὐρήσω, aor. prim. εὐρήσα, seg. εὔρον, es ε.

*Ὁμοίαν. Semejante : acus. de ὅμοιος ἰα, ιον, que se construye con gen. ὀ dat.

*Λοιπῶν. A las demas : genit. plur. de λοιπός, ἦ, ὄν, que se deriva de λέλοιπα pret. med. de λείπω deajo.

- Ὁ δὲ. Y el-dueño de la gallina.
 Ἄθροον. Inmensa; acus. de ὁ ἄθροος, ου adget.
 Πλοῦτον. Riqueza; acus. sing. de ὁ πλοῦτος, ου.
 Ἐλπίσας. Habiendo esperado; partic. aor. prim.
 de ἐλπίζω.
 Εὕρησειν. Que hallaria; fut. infinit. de εὕρισκω.
 Καὶ τοῦ μικροῦ ἐκείνου. Aun de aquello poco; ἐκεῖ-
 νος, ἐκείνη, ἐκεῖνο ille, illa, illud. Vid. Fab. III.
 Ἐσέρηται. Se privó; terc. pers. pret. indic. pas.
 de σερέομαι, su act. σερέω.
 Δεῖ. Conviene. Fab. III.
 Τοῖς παροῦσιν. Con las cosas presentes; dat. plur.
 de παρῶν, ὄντος part. pres. de πάρειμι.
 Ἀρκεῖσθαι. Contentarse; pres. infin. pas. de ἀρ-
 κέομαι, su act. ἀρκέω.
 Καὶ τὴν ἀπλησίαν. Y la ansia insaciable de tener;
 acus. de ἡ ἀπλησία, que se forma de πέπλησαι
 terc. pers. del pret. pas. de πλῆθω, y de ἀ
 privativ. Vid. Gram. pag. 100. num. 3.
 Φεύγειν. Huir; pres. infin. de φεύγω.

ΜΥΘΟΣ ΙΑ. Χελώνη, και Ἄετος.

Χελώνη ἀετοῦ εἶδετο ἵπτασθαι αὐτὴν διδάξαι.
 τοῦ δὲ παρξινοῦντος πόρρω τοῦτο τῆς Φύ-
 σεως αὐτῆς εἶναι, ἐκείνη μᾶλλον τῇ δεήσει
 προσέκειτο. λαβὼν ὄνυ ταύτην τοῖς ὄνυξι, καὶ εἰς
 ὕψος ἀνενεγκὼν, εἶτ' ἀφῆκεν· ἡ δὲ κατὰ πετρῶν
 πεσοῦσα, συνετρήθη. Ἐπι

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλοὶ ἐν Φιλοκεικίαις τῶν Φρονιμωτέρων παρακούσαντες, ἐαυτοὺς ἐβλαψαν.

FABULA XI. ESPLICACION.

Χελώνη. La Tortuga : nom. como τιμή.

Καὶ Ἄετός. Y el Aguila : como λογός.

Ἐδεῖτο. Rogaba : terc. pers. imperf. de δέσμαι, fut. δεήσομαι, y de aqui δέησις, εως la suplica. Este verbo pide genit.

Ἰπτάσθαι. Volar : pres. infin. med. de ἵπταμαι, su act. ἵπτημι de πτάω por la segunda conjugacion de los en μι.

Αὐτήν. A ella-à la tortuga. Vid. infrà.

Διδάξαι. Que la enseñase : aor. prim. infin. act. del anom. διδάσκω, que forma sus tiempos de διδάχω. Este infi. está regido de ἐδεῖτο.

Τοῦ δὲ παραινοῦντος. Y advirtiendole ella-el Aguila : gen. de partic. absoluto del verbo παραινέω, fut. παραινήσω ὁ εσω, pret. παρήνηκα.

Πόρρω τοῦτο εἶναι. Que esto estaba mui lejos-era mui ageno : πόρρω adverbio, lejos, ácia delante.

Φύσεως αὐτῆς. De su naturaleza : genit. Atico de ἡ φύσις, como ἕφισ. Gram. pag. 21. not. IV.

Ἐκείνη μᾶλλον. Ella mas. Fab. X. & V.

Τῇ δεήσει. En la peticion : dat. de ἡ δέησις. Vid. Suprà.

Προσέκειτο. *Institia* : terc. perf. imperf. de πρόσκειμαι , compuesto de κείμαι , y la prepos. πρὸς , despues de la cual se pone el aumento.

Λαβδὸν. Cogiendola : partic. aor. seg. act. del anticuado λήβω , por el cual se usa λαμβάνω en el presente. Fab. IV.

Οὐν. Pues : conjuncion.

Αὐτήν. A ella : acus. de αὐτὸς , αὐτή , αὐτὸ ἑρσε , ipsa , ipsam.

Τοῖς ὄνυξι. Con las uñas : dat. plur. de ὁ ὄνυξ , ὄνυχος : ἐξ ἀπαλλῶν ὄνυχων , à teneris unguiculis , proverbio.

Εἰς. Preposicion. de acus.

Ἵψος. A lo alto : acus. de τὸ Ἵψος , εὐρος , como τεῖχος.

Ἀνενεγκὼν. Lebantandola : partic. aor. seg. act. de ἀνελέγω.

Εἶτ'. Apostr. de εἶτα : Despues : adverbio.

Ἀφῆκεν. La soltó : terc. perf. aor. prim. indic. de ἀφίημι , compuesto de ἵημι , y ἀπὸ mudando la π en φ.

Ἡ δὲ. Y ella-la tortuga.

Κατὰ πετρῶν. En las piedras : genit. plur. de ἡ πέτρα.

Πεσοῦσα. Habiendo caido : partic. fem. aor. seg. de πίπτω. Fab. IV.

Συνετρίβη. Se hizo pedazos : terc. perf. aor. seg. pas. de συνετρίβομαι.

Ἐν Φιλονεικίαις. En las altercaciones : dat. plur. de Φιλονεικία.

Ἐὐφρονιμώτερον. A los mas sabios: genit. plur. del compar. Φρονιμώτερος, superlat. Φρονιμώτατος, posit. Φρόνιμος.

Παρακούσαντες. Que no dan oídos: partic. aor. prim. de παρακούω, compuesto de παρά, que en composicion significa *præter*, *malè*, y de ἀκούω, oigo.

Ἐαυτοὺς. Así mismos: acus. plur. de ἑαυτοῦ. Vid. Gram. pag. 28. not. I.

Ἐβλαψαν. Se hicieron daño: terc. pers. plur. aor. prim. de βλάπτω, pret. med. βέβλαβον del antiguo βλάω.

ΜΥΘΟΣ ΙΒ. Ἰθίοψ.

Ἰθίοπά τις ἀνήσατο, τοιοῦτον αὐτῷ τὸ χρῶμα εἶναι δοκῶν ἀμελεία τοῦ πρότερον ἔχοντος, καὶ παραλαβὼν οἴκαδε, πάντα μὲν αὐτῷ προσῆγε τὰ ρύματα, πᾶσι δὲ λουτροῖς ἐπειρᾶτο καθαίρειν· καὶ τὸ μὲν χρῶμα μεταβαλεῖν οὐκ εἶχε, νοσεῖν δὲ τὸ πονεῖν παρεσκέυασεν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι μένουσιν αἱ φύσεις, ὡς προσῆλθον τὴν ἀρχὴν.

FABULA XII. ESPLICACION.

Ἰθίοψ. El Etiope: genit. ἰθίοπος, acusat. ἰθίοπα por la quinta.

Ἐπιμύθιον

Ἐνήσατο. Compró : terc. perf. aor. prim. med. de ὠνέομαι deponente.

Τοιοῦτον. Tal : acus. neut. de ὁ τοιοῦτος, ἡ τοιαύτη, τὸ τοιοῦτο, y se añade ν por la vocal siguiente.

Τὸ χρῶμα. Color : acus. sing. neut. por la quinta : se deriva de χροινύω, ὁ χρόννυμι dar de color, fut. χρώσω, como de χρώω. Vid. Gram. pag. 95. not. II.

Ἄυτῳ εἶναι. Que tenia él : este infin. está regido del partic. que se sigue.

Δοκῶν. Juzgando : partic. pres. de δοκέω, fut. δοκήσω, y δόξω, quasi à δόκω.

Ἀμελεία. Por descuido, y negligencia : dat. sing. de ἡ ἀμέλεια : sale de ἀμελής negligente, y este de ἀμελέω descuidar, despreciar : ἐπιμελής cuidadoso, ἐπιμέλεια cuidado.

Τοῦ πρότερον. Del que antes : adverb. de tiempo.

ἔχοντός. Le había tenido : genit. de ἔχων partic. pres. de ἔχω.

Καὶ παραλαβῶν. Y llebandole : partic. aor. seg. de παραλαμβάνω. Fab. XI.

Οἴκαδε. A casa : adverb. Gram. p. 104. num. 2.

Πάντα. Todas : ac. plur. neut. de πᾶς, πᾶσαι, πᾶν.

Μὲν. A la verdad : conjuncion copulativa, después de la cual siempre se sigue δὲ.

Ἄυτῳ προσήγε. Le aplicaba : terc. perf. imperf. ind. de προσάγω.

Τὰ βύματα. Legías : acus. plur. de τὸ βύμα, ατος.

Πᾶσι δὲ λουτροῖς. Y con todo genero de baños : τὸ λούτρον, ου.

Ἐπειράτο. Procuraba. Fab. IV. y VII.

Καθαίρειν. Limpiarle , blanquearle : pres. infin. de καθαίρω.

Μεταβαλεῖν. Mudar : aor. seg. infinit. act. de μεταβάλλω.

Οὐκ εἶχε. No podia : terc. perf. imperf. indic. de ἔχω, que cuando rige infinit. significa poder.

Νοσεῖν δὲ τὸ πονεῖν παρεσκεύασεν. Y el trabajo le ocasionó una enfermedad : νοσεῖν enfermar, y πονεῖν trabajar son dos presentes de infin. de νοσέω , y πονέω , los cuales usan los Griegos en lugar de nombres , al modo que decimos tambien en Castellano : *el trabajar fue causa de enfermar* : usan tambien del infin. en lugar de gerundios, y supinos : πρὸς τὸ λέγειν. Para decir.

Παρεσκεύασεν. Terc. perf. aor. prim. indic. act. de παρασκευάζω dispongo , fabrico , preparo.

Μένουσιν. Permanecen : terc. perf. plur. pres. ind. de μένω. Fab. II.

Αἱ Φύσεις. Las naturalezas, el natural : nomin. plur. contracto de ἡ φύσις , εος , como ὄφιος. Vid. Gram. pag. 21. not. IV.

Ὡς προῆλθον. Como salieron : aor. seg. indic. de προέρχομαι. Fab. III.

Τὴν ἀρχὴν. Desde el principio : acus. de ἡ ἀρχή , ῆς , y está regido de la preposic. κατὰ , que muchas veces se calla.

Μῦθος II. Ὄρνις, καὶ Χελιδῶν.

Ὄρνις ὄφως ὡς εὐροῦσα, ἐπιμελῶς ἐκθερμάνασα ἐξεκόλαψε. χελιδῶν δὲ θεασαμένη αὐτήν, ἔφη ὦ ματαία, τί ταῦτα τρέφεις; ἅπερ ἀυξηθέντα, ἀπὸ σοῦ πρώτης τοῦ ἀδικεῖν ἄρξεται.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ἀπιθιάσειυτός ἐστιν ἡ πονηρία, καὶ τὰ μέγιστα εὐεργετῆται.

FABULA XIII. ESPLICACION.

Χελιδῶν. La golondrina: genit. τῆς χελιδόνος por la quinta.

Ὄφως ὡς. Los huevos de una serpiente. F. IX.

Ἐυροῦσα. Habiendo encontrado: partic. fem. aor. 1.º leg. de εὐρίσκω. Fab. X.

Ἐπιμελῶς. Diligentemente: adverb. que se forma de ἐπιμελῶν gen. plur. de ἐπιμελής, ἑός. Vid. Gram. pag. 105. num. 6. Vid. Fab. XII.

Ἐκθερμάνασα. Despues de haberlos calentado: partic. fem. aor. prim. de ἐκθερμαίνω, concierta con ὄρνις.

Ἐξεκόλαψε. Los sacó: terc. pers. aor. prim. indic. de ἐκκόλλω, compuesto de la prepos. ἐκ, que antes de vocal se muda en ἐξ, y de κόλλω, romper, escabar, golpear: de aqui κόλαφος bofetada.

- Ἐεσαμένη αὐτήν. Habiendola visto : partic. fem.
 aor. prim. med. de θέαομαι veo.
- Ἐφη. Le dijo. Fab. I.
- Ὡματαλα. O necia : voc. de ὁ μάταιος, λα,
 ιον, cosa vana.
- Τί ταῦτα τρέφεις; Paraque crias eso-esas sierpe-
 cillas? τρέφω, τρέφεις criar, fut. θρέψω, à
 distincion de τρέπω bolver, mudar, fut. τρέψω.
- Ἄπερ. Las cuales : nomin. plur. del art. relat.
 con la adición de la sílaba περ, que no varía
 la significacion.
- Ἀυξηθέντα. En haciendose maiores : acus. plur.
 de ἀυξηθείς, ἀυξηθέντος part. aor. prim. pas.
 de ἀυξάνω, que toma los tiempos de ἀυξέω.
- Ἀπὸ σοῦ πρώτης. De ti la primera : πρώτος,
 πρώτη, πρώτου primero, primera : ἀπὸ prepos.
 de genit.
- Τοῦ ἀδικεῖν. A injuriarte : pres. infin. de ἀδικέω:
 este infin. está en lugar del genit. τῆς ἀδικίας
 la injuria. Fab. XII.
- Ἀρξεται. Comenzarán : terc. perf. sing. fut. prim.
 med. de ἀρχομαι, que pide genitivo : está en
 sing. porque precede plur. neut.
- Ἀτιθάσσεντος. Intratable : adget. comun de dos,
 que sale de τιθασσός manso, y de ἀ privat.
- Ἐσιν. Es : terc. perf. de εἶμι.
- Ἡ πονηρία. La maldad-los malos: gen. τῆς πονηρίας.
- Κἀν. Aunque : contraccion de καὶ ἄν.
- Τά μέγιστα. En gran manera : acus. de plur. neu.
 del superlat. μέγιστος, y está en lugar de adverb.

Ἐυεργετῆται. Sea favorecida-colmada de beneficios : terc. perf. sing. pres. subj. pas. de εὐεργαστέω : su raiz ἔργον : ou la obra , éu bien.

Μῦθος ΙΔ. Κόραξ.

Κόραξ νοσῶν ἔφη τῇ μητρὶ : μήτερ εὐχου τῶ θεῷ , καὶ μὴ θρήνει . ἢ δ' ὑπολαβοῦσα ἔφη : τίς σε ὦ τέκνου τῶν θεῶν ἐλεήσει ; τίνας γὰρ κρέας ὑπὸ σοῦ γε οὐκ ἐκλάπη .

Ἐπιμύθιον . Ὁ μῦθος δηλοῖ , ὅτι οἱ πολλοὺς ἐχθροὺς ἐν βίῳ ἔχοντες , οὐδένα φίλον ἀνάγκη εὐρήσουσιν .

FABULA XIV. ESPLICACION.

Κόραξ. El cuervo : genit. τοῦ κόρακος dat. plur. κόραξι .

Νοσῶν. Estando enfermo : partic. pres. de νοσέω enfermar .

Ἐφη τῇ μητρὶ . Dijo à su madre : dat. de ἡ μήτηρ , μήτερος , μήτερι , y con síncope μητρὸς , μητρὶ : voc. ὦ μήτερ .

Ἐχου . Ruega : pres. imperat. de εὐχομαι , que pide dat. .

Τῷ Θεῷ . A Dios : dat. de ὁ Θεός .

Καὶ μὴ θρήνει . Y no llores : pres. imper. act. de θρηγνέω-νῶ .

Ἡ

Ἡ δ' Pero ella-la madre.

Ἵπολαβούσα. Respondiendo : partic. fem. aor. seg. de ὑπολαμβάνω. Fab. IV.

ὦ τέκνον. O hijo : voc. de τὸ τέκνον, ου hijo, hija : sale de τίκτω.

Τίς τῶν θεῶν. Cual de los Dioses : interrogativo con genit.

Ἐλεήσει σε; Tendrá misericordia de ti ? terc. perf. fut. indic. de ἐλεέω, que pide acus. : aor. prim. imper. ἐλέησον ten misericordia.

Τίνος γὰρ. Porque de quien : genit. de τίς. Κρέας. La carne : Vid. Gram. pag. 21.

Ἵπὸ σοῦ γε. Por ti à la verdad : γε muchas veces solo se pone *ornatus gratia*.

Οὐκ ἐκλάπη; No ha sido robada? terc. perf. sing. aor. seg. pas. indic. de κλέπτομαι, su act. κλέπτω. Si el verbo tiene dos sílabas, y la primera es ε, à quien preceda alguna de las líquidas λ μ ν ρ, la ε se muda en α en los aoristos, y futuros segundos de todas las voces, escepto estos tres : λέγω digo, φλέγω quemamos, βλέπω veo.

Πολλοὺς. Muchos : acus. plur. de ὁ πολλός. F. IV.

Ἐχθροὺς. Enemigos : acus. plur. de ὁ ἐχθρός, ου.

Ἐν βίῳ. En la vida : dat. de βίος, βίου.

Ἐχοντες. Los que tienen : partic. pres. de ἔχω, fut. ἔξω, y σχήσω.

Οὐδέν. Ningun : acus. sing. masc. de οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν ninguno, ninguna, compuesto de οὐ no, y εἷς, μία, ἐν uno, añadiendo la δ.

Φίλον. Amigo : acusf. de ὁ Φίλος, ου.
 Ἐν ἀνάγκῃ. En el tiempo de la necesidad : dat.
 de ἡ ἀνάγκη, ἥς.
 Εὐρήσουσιν. Hallarán : terc. persf. plur. fut. indic.
 de εὐρίσκω. Fab. X.

ΜΥΘΟΣ ΙΕ. Ἀλώπηξ, καὶ Λέων.

Αλώπηξ μήπω θεασαμένη λέοντα, ἐπειδὴ
 κατὰ τινὰ τύχην αὐτῷ συνήντησε, τὸ μὲν
 πρῶτον οὕτως ἐφοβήθη, ὡς μικροῦ καὶ ἀπο-
 θανεῖν. ἔπειτα τὸ δεύτερον θεασαμένη, ἐφοβήθη
 μὲν, οὐ μὴν ὡς τὸ πρότερον· ἐκ τρίτου δὲ τοῦ-
 του θεασαμένη, οὕτως αὐτοῦ κατεδάρρησεν, ὡς
 καὶ προσελθοῦσα διαλεχθῆναι.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ἡ συνήθεια καὶ
 τὰ φοβερά τῶν πραγμάτων εὐπρόσιτα ποιεῖ.

FABULA XV. ESPLICACION.

Μήπω. Nunca : adverbio.
 Θεασαμένη. Habiendo visto. Fab. XIII.

Ἐπειδὴ. Después que : conjuncion, y
 otras veces adverbio.

Κατὰ τινὰ τύχην. Por cierta casualidad : τινὰ
 acusf. de ὁ, καὶ ἡ τις τινός : τύχη, τύχης
 fortuna, de τυγχάνω suceder.

Αὐτῷ συνήντησε. Se puso delante del : aor. prim.
 indic. de συναντάω salir al encuentro. Τὸ

- Τὸ μὲν πρῶτον. Al principio sin duda.
 Οὕτως. De tal modo : adverb. de ὁ οὗτος.
 Ἐφοβήθη. Se espantó : terc. perf. aor. prim. pas.
 de φοβέω. Vid. Fab. VII.
 Ὡς μικροῦ. Que casi-por poco : adverb.
 Ἀποθάνειν. Hubo de morir : aor. seg. infinit.
 regido de ὡς.
 Ἐπειτα τὸ δεύτερον. Despues la segunda vez :
 dos adverbios.
 Οὐ μὴν ὡς τὸ πρότερον. Pero no como la pri-
 mera vez.
 Ἐκ τρίτου δὲ. Pero à la tercera.
 Οὕτως αὐτοῦ κατεθάρρησεν. Hizo tal confianza
 de él ; terc. perf. aor. prim. indic. de κατα-
 θάρρῆναι fiarse, hacer confianza, atreberse.
 Ὡς καὶ προσελθοῦσα. Que aun acercandose : part.
 fem. aor. seg. de προσέρχομαι. Fab. III.
 Διαλεχθῆναι. Convertió con él : aor. prim. infin.
 pas. de διαλεγόμαι disputar, conversar.
 Ἡ συνήθεια. La costumbre : por la seg. declina-
 cion : significa tambien la conversacion, trato,
 familiaridad.
 Καὶ τὰ φοβερά. Aun los arduos, y dificiles : acus.
 neut. de φοβερός formidable, que sale de φο-
 βέομαι temo.
 Τῶν πραγμάτων. Negocios : genit. plur. de τὸ
 πᾶγμα. τος : está regido del adgetivo
 φοβερά como de partitivo. Gram. pag. 110.
 Εὐπρόσιτα. Faciles : acus. plur. de τὸ εὐπρόσιτον.
 Ποιεῖ. Hace : terc. perf. sing. de ποιέω.

ΜΥΘΟΣ ΙΣ. Τέττιξ, καὶ Μύρμηκες.

Χειμῶνος ὥρα τῶν σίτων βραχέντων, οἱ μύρμηκες ἔψυχον· τέττιξ δὲ λιμώτων ἦτει αὐτοὺς τροφήν· οἱ δὲ μύρμηκες εἶπον αὐτῷ· διὰ τί τὸ θέρος οὐ συνήγες τροφήν; ὁ δὲ εἶπεν· οὐκ ἐσχόλαζον, ἀλλ' ἦδον μουσικῶς. οἱ δὲ γελάσαντες εἶπον· ἀλλ' εἰ θέρους ὥραις ἡυλεις, χειμῶνος ὄρχου.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὐ δεῖ τινὰ ἀμελεῖν ἐν παντὶ πράγματι, ἵνα μὴ λυπηθῆ, καὶ κινδυνέυσῃ.

FABULA XVI. ESPLICACION.

Τέττιξ. La Cigarra : genit. τοῦ τέττιγος por la quinta.

Καὶ μύρμηκες. Y las Hormigas : nom. plur. de ὁ μύρμηξ, ηκος.

Χειμῶνος. Del Ibierno : genit. de ὁ χειμῶν por la quinta.

Ὁρα. En el tiempo : dat. de ἡ ὥρα, ὥρας tiempo, hora, hermosura.

Τῶν σίτων. Los granos : genit. plur. de ὁ σίτος, ου, grano, pan, bastimentos, viveres : σιτοποιός, τοῦ panadero.

Βραχέντων. Humedeciendose : gen. plur. de βραχέεις

χεις, έντος partic. aor. seg. pas. de βρέχωμαι, ò βρέχω, cuius aor. seg. act. es έβραχον, pas. έβράχην. Vid. Fab. XIV. in voce εκλάπη.

Ήψυχον. Los ponian à secar : terc. perf. plur. imperf. de ψύχω secar, orear, enfriar : fut. ψύξω, pret. έψυχα.

Λιμώτων. Hambrienta : partic. pres. de λιμώττω tener hambre : fut. λιμώξω, pret. λελίμωκα : ò λιμός, οὐ hambre.

Ήπει. Pedia : terc. perf. sing. imperf. de αίπέω, fut. αίτήσω, pret. ήτηκα : se construie con dos acus. como entre los Latinos.

Ήαυτούς. A ellas - à las hormigas.

Τροφήν. Comida : acus. de ή τροφή, ής, que sale de τέτροφα pret. med. de τρέφω alimantar ; pret. act. τέτρεφα, fut. θρέψω, aor. prim. έθρεψα.

Εἶπον αὐτῶ. Le digeron : terc. perf. plur. aor. seg. indic. de έπω, que no se usa en el presente : aor. prim. είπα, ας, ε ; y este aumento ει lo conferba en todos los modos.

Διὰ τί; Por què?

Τὸ θέρος. En el Estío : acus. de τὸ θέρος, εος como τεῖχος, y está regido de la tacita prepos. κατὰ.

Οὐ συήγες. No recogiste : seg. perf. sing. aor. seg. de συνάγω, fut. συνάξω, pret. συνήχα.

Οὐκ εσχολάζον. No estaba de vagar : imperf. indic. de σχολάζω estar ocioso, desocupado, fut. σχολάσω, pret. έσχόλακα.

Ἄλλ' ήδον. Sino que cantaba : imperf. de ήδω.

- Μουσικῶς. Harmoniosamente : adverb.
- Γελάσαντες. Riendose : nom. plur. partic. aor. prim. ὁ γελάσας de γελάω, fut. γελάσω, pret. γεγέλακα.
- Ἐὶ θέρος ἄραις. Si en el tiempo de Verano.
- Ἦύλεις. Cantabas : seg. perf. imperf. indic. de αὐλέω tañer, tocar la flauta : fut. αὐλήσω, pret. ἤυληκα.
- Χειμῶνος ἄραις. En el Invierno. supra.
- Ὀρχοῦ. Danza : pres. imper. contract. de ὀρχέομαι
- Οὐ δεῖ. No conviene. Fab. III.
- Τινὰ ἀμελεῖν. Que nadie se descuide : pres. infin. de ἀμελέω, fut. ἀμελήσω, pret. ἠμέληκα. Vid. Fab. XII.
- Ἐν παντὶ πράγματι. En obra alguna. Fab. V.
- Ἴνα μὴ. Para que no : conjuncion y adverb.
- Λυπηθῆ. Tenga que sentir : terc. perf. aor. prim. aor. subj. de λυπέομαι, su act. λυπέω contristar, fut. λυπήσω, pret. λελύπηκα.
- Καὶ κινδυνεύει. Y se halle en apuro : aor. prim. act. subj. de κινδυνεύω peligrar, verse en peligro. Fab. IV.

ΜΥΘΟΣ ΙΖ. Ζεὺς.

Ζεὺς γάμους τελῶν, πάντα τὰ ζῶα ἐπίτα,
μόνης δὲ τῆς χελώνης ὑσερησάσης, δια-
πορῶν τὴν αἰτίαν τῆς ὑσερήσεως, ἐπυθβά-
νετο αὐτῆς, τίος χάριν αὐτῇ ἐπὶ τὸ δεῖπνον οὐ

παρεγένετο. τῆς δὲ εἰπούσης, οἶκος Φίλος, οἶκος ἄριστος ἀγανακτήσας κατ' αὐτῆς, κατεδίκασε τὸν οἶκον βασιλεύουσαν περιφέρειν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων αἰροῦνται μᾶλλον λιτῶς παρ' ἑαυτοῖς ζῆν, ἢ παρ' ἄλλοις πολυτελεῶς.

FABULA XVII. ESPLICACION.

Zεὺς Jupiter : nombre anomalo, genit. Διός, dat. Διί, acus. Δία, voc. ὦ Ζεῦ. Δῖος, ου divino.

Γάμους Bodas: acus. plur. de ὁ γάμος. ου.

Τελῶν. Celebrando: partic. pres. de τελῶν hacer, concluir, perficionar, fut. τελέσω, pret. τετέλεκα. acabé.

Πάντα τὰ ζῶα εἰσία. Combidaba à todos los animales: εἰσία, terc. perf. imperf. de εἰσάω fut. εἰσάσω, pret. εἰσιάκα, recibe el aumento εἰ, como ἔπω. Fab. prec.

Μόνη δὲ τῆς χελώνης. Y sola la tortuga. Fab. XI.

Ἐσπερίσσης. Llegando tarde: partic. fem. aor. prim. de ὑσπερέω, fut. ὑσπερήσω, pret. ὑσέρηκα.

Διαπορῶν. No sabiendo-Jupiter: partic. pres. de διαπορέω, admirarse, dudar, imperf. διηπόρεον, ουν, fut. διαπορήσω, pret. διαπεπόρηκα.

Τὴν αἰτίαν τῆς ὑσπερήσεως. La causa de la tardanza: ὑσπερήσις, εως como ἔφισ.

Ἐπυνθάνετο αὐτῆς. Le preguntaba: terc. perf.

- imperf. de *πυθάνομαι*, fut. *πέυσομαι*, pret. *πέπυσμαι*, como de *πέυθομαι*
- Τίνος χάριν.** Por que causa: usan los Griegos el *χάρις*, *ιτος* en el mismo sentido que los Latinos el *gratia* α. *τίνος χάριν*; *cujus gratiâ?* acus. regido de la tacita prepos. *διὰ*.
- Ἐπὶ τὸ δεῖπνον.** A la cena: acus. de *τὸ δεῖπνον*, ου.
- Οὐ παρεγένετο.** No habia llegado: terc. perf. aor. seg. med. de *παρχίνομαι*.
- Τῆς δὲ εἰπούσης.** Y diciendo ella: genit. de part. fem. aor. seg. de *ἔπω*. Fab. prec.
- Οἶκος Φίλος, οἶκος ἄριστος.** Agradable es la casa, la casa es buena: especie de proverbio: *οἶκος*, ου la casa: *Φίλος*, ου amigo, agradable: *ἄριστος* mui bueno, superlat. de *ἀγαθός* bueno.
- Ἄγανακτήσας.** Airado: partic. aor. prim. de *ἀγανακτέω*, fut. *ἀγανακτήσω*, pret. *ἤγανάκτηκα*, aor. prim. *ἤγανάκτησα*.
- Κατ' αὐτῆς.** Contra ella: apostrofe de *κατὰ*.
- Κατεδίκησε.** La condenó: terc. perf. sing. aor. prim. de *καταδικάζω*.
- Τὸν δίκιου περιφέρειν.** A llevar por todas partes su casa, su concha: pres. infin. de *περιφέρω*.
- Βασάζουσιν.** Echandola a cuestras: acus. de part. fem. de *βασάζω* llevar a cuestras, fut. *βασάσω*, pret. *βεβάσακα*.
- Αἰροῦνται.** Eligen, escogen: terc. perf. plur. pres. indic. med. de *αἰρέομαι*, su act. *αἰρέω*, fut. *αἰρήσω*, pret. *ἤρηκα*, aor. seg. act. *εἶλον*, med. *εἶλόμην*, que salen del verbo *ἔλω*.

Μᾶλλον. Mas, antes: adverb. de compar.

Λιτῶς. Pobremente: adverb. de ὁ λιτὸς humilde, pobre, desdichado.

Παρ' ἑαυτοῖς. En sus casas, *apud se ipsos*: dat. plur. de ἑαυτοῦ. Vid. Gram. pag. 28. not. I.

Ζῆν. vivir: pres. infin. Dorico por ζᾶν de ζάω.

Παρ' ἄλλοις. Que con otros: dat. plur. de ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο.

Πολυτελῶς. Suntuosamente: adverb. de ὁ καὶ ἡ πολυτελής, ἕως cosa preciosa, magnífica: τελὸς fin, renta, gasto.

ΜΥΘΟΣ ΙΗ. Ἴππος, καὶ ὄνος.

ΑΝθρωπός τις εἶχεν ἵππον, καὶ ὄνον. ὀδευόντων δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν ὁ ὄνος τῷ ἵππῳ ἄρον ἐκ τοῦ ἑμοῦ βάρους, εἰ θέλεις εἶναι με σῶν. ὁ δὲ εὐκ ἐπίσθη, ὁ δὲ ὄνος πεσὼν ἐκ τοῦ κόπου ἐτελεύτησε. τοῦ δὲ δεσπότης πάντα ἐπιθέντος αὐτῷ, καὶ αὐτὴν τὴν ὄνου δορὰν, θρηγῶν ὁ ἵππος ἐβόα ὅμοι τῷ παναθλίῳ, τί μοι συνέβη τῷ ταιπαίρῳ; μὴ θελήσας γὰρ μικρὸν βᾶρος λαβεῖν, ἰδοὺ ἅπαντα βασιάζω, καὶ τὸ δέρμα.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τοῖς μικροῖς οἱ μεγάλοι συγκαινωνοῦντες, ἀμφοτέροι σωθήσονται ἐν βίῳ.

FABULA XVIII. ESPLICACION.

ΙΠπος. El Caballo: genit. ἵππου.

Καὶ ὄνος. Y el Borrico: gen. ὄνου.

Εἶ-

Ἔιχεν. Tenia : terc. perf. imperf. indic. de ἔχω, fut. ἔξω, γ σχήσω, pret. ἔσχηκα, aor. 1. ἔσχον del antiguo σχέω.

Ἐοδούντων δὲ. Y caminando : genit. plur. de part. pres. de ὀδεύω, fut. ὀδεύσω, pret. ὤδηκα.

Ἐν τῇ ὁδῷ. En el camino : dat. de ἡ ὁδός, ὁδοῦ.

Ἐἶπεν ὁ ὄνος τῷ ἵππῳ. Dijo el Borrico al Caballo. Fab. XVI.

Ἄρον. Toma, lleba : aor. prim. imperat. de αἶρω, lebantar, llebar, fut. ἄρω, pret. ἤρακα, aor. prim. indic. ἤρα.

Ἐκ τοῦ ἐμοῦ βάρους. Algo de mi carga : genit. contrac. de τὸ βάρος, βάρους-ους.

Εἰ θέλεις. Si quieres : 1. seg. perf. de θέλω fut. θελήσω, pret. τεθέληκα, aor. prim. subj. θελήσω, ἦς, ἦ.

Ἐἶναί με σῶν. Que yo viva-que yo esté libre de peligro : σῶν acuf. contrac. por σόου, vel σάου de σόος, ὁ σάος sano, libre.

Ὁ δ' οὐκ ἐπίσθη. Pero él no vino en ello : terc. perf. aor. prim. pas. de πειθομαι dejarse persuadir, obedeter, oír.

Πεσών. Caiendo : part. aor. 1. seg. de πίπτω, fut. πέσω, pret. πέπτωκα, como de πτώω. F. IV.

Ἐκ τοῦ κόπου. De puro cansancio : genit. de ὁ κόπος trabajo.

Ἐτελεύτησε. Murió : terc. perf. aor. prim. indic. de τελευτάω acabar, morir, fut. τελευτήσω, pret. τετελεύτηκα.

Τοῦ δὲ δεσπότου. Y el amo : gen. de ὁ δεσπότης.

Πάν-

Πάντα ἐπιθέντος αὐτῷ. Cargandofelo todo al Caballo: genit. partic. aor. feg. de ἐπιτίθηναι.

Καὶ αὐτὴν τὴν ἐνὸς δερὰν. Aun la misma piel del Borrico: ἡ δερὰ, δερᾶς piel.

Θρηνηῶν. Lamentandole: partic. pres. de θρηνέω, fut. θρηνήσω, pret. τεθρήνηκα.

Ἐβόα. Clamaba: terc. pers. imperf. de βοάω. fut. βοήσω, pret. βεβόηκα.

Οἱ μοι τῷ παναθλίῳ. Ai del dichado de mí! πανάθλιος compuesto de πάνυ enteramente, y ἄθλιος miserable.

Τί μοι συνέβη. Que es lo que me sucede; aor. feg. indic. del impersonal συμβαίνει, compuesto de συν, y βαίνω ir, caminar, fut. βήσομαι, pret. βέβηκα, aor. feg. ἔβην ης, η.

Τῷ ταλαιπῶρῳ; A mí delgraciado? dat. de δ ταλαιπῶρος, ου, compuesto de τάλας, τάλανος infeliz, y de πῶρος, ου llanto: concierta con el μοι de arriba.

Μὴ θελήσας γὰρ. Pues no queriendo: part. aor. prim. de θέλω.

Μικρὸν βᾶρος λαβεῖν. Tomar una carga pequeña. aor. feg. infin. de λαμβάνω, pret. λέληθα, fut. prim. med. λήψομαι, aor. feg. act. ἔλαβον, como de λήβω, ὀ λάβω.

Ἴδου He aquí que: adverbio.

Ἄπαντα βασάζω. Todo lo llebo acuestas: F. XVII.

Καὶ τὸ δέρμα. Aun la piel: gen. τοῦ δέρματος.

Τοῖς μικροῖς οἱ μεγάλοι συγκοινωνοῦντες. Comunicando los grandes con los pequeños-ayudandose

mutuamente : nom. plur. de συγκαινωνῶν, οὔντος
part. pres. de συγκαινωνέω participar, comunicar,
avenirse bien : se compone de σύν mudando la
ν en γ por seguirse κ, y de κοινωνέω.

Ἄμφοτεροι. Unos, y otros: nom. plur. de ἀμφοτερος.
Σωθήσονται. Se conservarán: terc. pers. plur. fut.
prim. pas. de σώζω, fut. σώσω, pret. σέσωκα,
aor. prim. pas. ἐσώθην, ης, η, de aqui el fut.
pas. σωθήσονται.

Ἐν βίῳ. En la vida: dat. de ὁ βίος, βίου.

ΜΥΘΟΣ ΙΘ. Κλέπται.

Κλέπται εἰς τινὰ εἰσελθόντες οἰκίαν, οὐδὲν
εὔρον, ὅτι μὴ ἀλεκτρυόνα. καὶ τοῦτον λα-
βόντες ἀπήεσαν. ὁ δὲ μέλλων ὑπ' αὐτῶν
θύεσθαι, ἐδεῖτο ὡς ἂν αὐτὸν ἀπολύτῳσι, λέγων,
χρήσιμος εἶναι τοῖς ἀνθρώποις, νυκτὸς αὐτοῦς
ἐπὶ τὰ ἔργα ἐγείρων. οἱ δὲ ἔφασαν ἄλλὰ διὰ
τοῦτό σε μάλλον θύομεν, ἐκείνους γὰρ ἐγείρων,
κλέπτειν ἡμᾶς οὐκ ἔα.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ταῦτα μάλιστα
τοῖς πονήροισ ἐναντιοῦται, ἅ τοῖς χρηστοῖς εἰσιν
εὐεργετήματα.

FABULA XIX. ESPLICACION.

Κλέπται. Los Ladrones: nom. plur. de ὁ κλέπ-
της, ου, que sale de κλέπτω hurtar, fut. κλέ-
ψω, pret. κέκλεφα. Εἰς

Εἰς τινὰ εἰσελθόντες οἰκίαν. Habiendo entrado en cierta casa: εἰσέρχομαι, ὃ εἰσελεύθω entrar. fut. εἰσελεύσομαι, aor. 1. εἰσῆλθον, es, e, part. aor. 1. εἰσελθών, έντος. Reliqua Vid. Fab. I. & IV.

Οὐδέν εὔρον. Nada hallaron: Vid. Fab. X. εὔρηκεν, y XIV. οὐδένα.

Ὅτι μή. Sino: como si digeramos, nisi quod invenirent.

Ἄλεκτρυόνα. Ungallo: acus. de ὁ αλεκτρυών, όνος, compuesto de ἄ privat. y λέκτρον, cama, por que despierta, y hace lebanstar.

Καὶ τοῦτον λαβόντες. Y cogiendole. Vid. Fab. XI. y XVIII.

Ἀπήεσαν. Se fueron: terc. perf. plur. aor. prim. Atic. por ἀπήεισαν, de ἀπειμι, ὃ ἀπίημι.

Μέλλων θύεσθαι. Estando para ser muerto: μέλλων partic. pres. de μέλλω he de ser, del cual verbo usan con elegancia los Griegos, juntandole con los infinitivos activos, ὃ pasivos en lugar de los futuros en rus, y en dus de los Latinos: como μέλλω φιλεῖν he de amar: μέλλω φιλεῖσθαι he de ser amado. Θύεσθαι pres. infin. de θύομαι, ὃ θύω sacrificar, fut. θύσω, pret. τέθυκα.

Ἐδεῖτο ὡς ἄν. Les rogaba, que. Fab. XI. III. VIII. Αὐτὸν ἀπολύσωσι. Le dejálen-le soltasen: terc. perf. plur. aor. subj. de ἀπολύω, fut. ἀπολύσω, pret. ἀπολέλυκα, aor. prim. subj. ἀπολύσω, ης, η. Λέγων. Diciendo: partic. pres. de λέγω.

Χρήσιμος εἶναι τοῖς ἀνθρώποις, Que era útil à los hombres: χράομαι usar, χρήσις, εὐς, uso, ὁ καὶ ἡ χρήσιμος, ου cosa útil.

Νυκτὸς. De noche: genit. de ἡ νύξ.

Αὐτοὺς ἐπὶ τὰ ἔργα ἐγείρων. Despertandolos para sus labores: part. pres. de ἐγείρω, fut. ἐγερῶ.

Vid. Gram. pag. 33. regla 4., pret. ἤγερκα.

Οἱ δὲ ἔφασαν. Pero ellos le digeron: terc. perf. plur. imperf. de Φημί.

² Ἀλλὰ διὰ τοῦτό σε μᾶλλον θύομεν. Aun por eso principalmente te matamos: prim. perf. plur. pres. indic. de θύω. Vid. Fab. XVII.

³ Ἐκείνους γὰρ ἐγείρων. Porque despertandolos à ellos-à los hombres. Vid. sup. & Fab. X.

Κλέπτειν. Hurtar: pres. infin. de κλέπτω. suprà.

⁴ Ἡμᾶς. A nosotros: acus. plur. de ἐγώ.

Οὐκ ἔᾶς. No nos dejas: seg. perf. sing. de ἔάω, fut. ἔάσω, pret. εἶκα, aor. prim. εἶσα: su aumento es como el de ἔχω. Vid. Fab. IX.

Ταῦτα μάλιστα. Aquellas cosas principalmente:

Τοῖς πονηροῖς. A los malos: dat. plur. de ὁ πονηρὸς, οὐ malo: perverso, Diabolo: pero ὁ πονηρὸς, ου infeliz, miserable, desdichado.

⁵ Ἐναντιοῦται. Hacen mala obra-les son adversas: terc. perf. sing. pres. indic. de ἐναντιόομαι-οὔμαι oponerse, contradecir, compuesto de dos preposiciones ἐν, y ἀντι: está en sing. porque precede plur. neut.

⁶ Α. Que: nom. plur. neut. del artic. relativo.

Τοῖς χρηστοῖς. A los buenos: dat. plur. de χρηστός.

ή, du cofa util, buena ; fale de χράω, vel χράομαι.
 Ἐσι ευεργετήματα. Son favorables, benificas;
 nom. plur. de τὸ ευεργέτημα, ατος beneficio,
 que se forma del pret. pas. de ευεργετώ hacer
 bien. Vid. Fab. XIII.

NOTA. La moralidad desta Fabula se funda, en
 que el canto del Gallo, que es tan util à los
 Amos, hace muy mala obra à los Ladrones.

ΜΤΘΟΣ Κ. Ὀδοιπόροι.

Δ Τὸ τινὲς κατὰ τ' αὐτὸν ὠδοιπόρου, καὶ θα-
 τέρου πέλεκυ ἐυρόντος, ἄτερος ὁ μὴ ἐυρὼν
 παρήνει αὐτὸν μὴ λέγειν ἔυρηκα, ἀλλ'
 ἐυρήκαμεν. μετὰ μικρὸν δὲ ἐπελθόντων αὐτοῖς
 τῶν τὸν πέλεκυ ἀποβεβληκότων, ὁ ἔχων αὐτὸν
 διωκόμενος, πρὸς τὸν μὴ ἐυρόντα συνοδοιπόρου
 ἔλεγεν, ἀπολώλαμεν· ὁ δ' εἶπεν, ἀπόλωλα λέγε,
 οὐκ ἀπολώλαμεν· καὶ γὰρ καὶ ὅτε τὸν πέλεκυ
 εὔρες, ἔυρηκα ἔλεγες, οὐκ ἐυρήκαμεν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ μὴ μεταλαμ-
 βάνοντες τῶν ἐυτυχημάτων, οὐδ' ἐν ταῖς συκ-
 φοραῖς βέβαιοί εἰσι φίλοι.

FABULA XX. ESPLICACION.

Ο Ὀδοιπόροι. Los caminantes : nom. plur. de ὁδοι-
 πόρος, compuesto de ὁδός camino, y πόρος
 transito, poro. Δυό

- Δυὸ τινές. Dos fugetos : nom. plur.
- Κατὰ τ' αὐτὸν. Juntamente-de compañía : contrac. de τὸ αὐτὸ, y al fin se añade la *ν* por la vocal siguiente.
- ᾽Ωδοιποροῦν. Caminaban: terc. perf. plur. imperf. de ὄδοιπορέω, fut. ὄδοιπορήσω, pret. ὄδοιπόρηκα.
- Θατέρου. El uno de los : gen. de θάτερος uno de dos.
- Πέλεκυν. Un acha : acuf. de ὁ πέλεκυς, πελέκεως.
- Vid. Gram. pag. 13. not. I.
- Εὔρόντος. Habiendo hallado : partic. aor. seg. de εὔρισκω. Fab. X.
- Ἔτερος. El otro : ἕτερα la otra : ἕτερον lo otro.
- Ὁ μὴ εὔρων. Que no habia hallado : part. de pres. ἔ imperf. del mismo verb. εὔρισκω, cuius pret. se sigue después.
- Παρηγνεί αὐτὸν. Le aconsejaba : imperf. de παρηγνέω. Fab. XI.
- Μὴ λέγειν. Que no digese : el adverb. μὴ, cuando le precede verbo determinante, regularmente se junta con infinitivo.
- Εὔρηκα, ἀλλ', εὔρηκαμεν. He hallado; fino, hemos hallado.
- Κατὰ μικρὸν δὲ. Pero un poco después.
- Ἐπελθόντων αὐτοῖς. Viniendo contra ellos : gen. plur. de partic. absoluto de ἐπέρχομαι, que toma sus tiempos de ἐπελεύθω. Vid. Fab. III. προελθόντα.
- Τῶν τοῦ πέλεκυ ἀποβεβληκότων. Los que habian perdido el acha : gent. part. pret. de ἀποβάλλω, fut. ἀποβαλῶ, pret. ἀποβέβληκα.

Ὁ ἔχων αὐτόν. El que la tenia : partic. pres. de ἔχω.

Διωκόμενος. Siendo perseguido : partic. pres. pas. de διώκω perseguir, auientar, herir, fut. διώξω, pret. δεδίωχα.

Πρὸς τὸν μὴ εὐρόντα συνοδοιπόρον. Al compañero, que no la habia hallado-la acha : acuf. de συνοδοιπóρος, compuesto de σύν, y ὄδοιπóρος. Suprà.

Ἐλεγεν. Le decia : terc. pers. imperf. de λέγω.

Ἀπολώλαμεν. Perdidos somos : prim. pers. plur. pret. med. de ἀπόλλω, ὁ ἀπόλλυμι, fut. ἀπολήσω, pret. act. ἀπώλεκα, pret. med. ἀπώλα, Atticè. ἀπόλωλα. Gram. pag. 55. not. II.

Ὁ δ' εἶπεν. Pero este le decia. Fab. XVI.

Ἀπόλωλα λέγε, οὐκ ἀπολώλαμεν. Di, perdido foi : no, perdidos somos.

Καὶ γὰρ καὶ ὅτε. Pues tambien cuando &c.

Οἱ μὴ μεταλαμβάνοντες. Los que no son participantes: part. pres. de μεταλαμβάνω. F. XVIII.

Τῶν εὐτυχημάτων. De las felicidades : gen. plur. de εὐτύχημα, ατος : su raiz τυγχάνω conseguir. Vid. Fab. VI. δυσυχεῖ, IV. περιτυχοῦσα.

Οὐδ' ἐν ταῖς συμφοραῖς. Tampoco en los peligros: dat. plur. de ἡ συμφορὰ, ᾶς, que sale de συμφέρει conviene, conduce ; porque los mui amigos de sus conveniencias, se hallan muchas veces en grandes peligros.

Βέβαιοι εἰσι φίλοι. Son fieles amigos : nom. plur. de βέβαιος, αία, αιον cosa firme, constante.

Μῦθος ΚΑ. Νεανίσκοι, καὶ μάγειρος.

△ Ὅτι νεανίσκοι μαγεῖρω παρεκάθηντο. καὶ δὴ τοῦ μαγεῖρου περὶ τι τῶν οἰκείων ἔργων ἀσχολουμένου, ἄτερος τούτων μέρος τι τῶν κρεῶν ὑφελόμενος, εἰς τὸν θατέρου καθῆκε κόλπῳ. ἐπιστραφέντος δὲ τοῦ μαγεῖρου, καὶ τὸ κρέας ἐπιζητοῦντος, ὁ μὲν εἰληφῶς ὤμνυε μὴ ἔχειν, ὁ δὲ ἔχων, μὴ εἰληφέναι. ὁ δὲ μάγειρος αἰσθόμενος τὴν κακουργίαν αὐτῶν, εἶπεν· ἀλλὰ κἄν ἐμὲ λάθητε, τὸν γ' ἐπιорκούμενον θεὸν ὄνκουσιν λήσεσθε.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι κἄν ἀνθρώπους ἐπιорκοῦντες λάθωμεν, ἀλλὰ τὸν γε θεὸν οὐ λήσομεν.

FABULA XXI ESPLICACION.

Νεανίσκοι. Unos Mozuelos : nom. plur. de νεανίσκος diminutivo de ὁ νεανίας, τοῦ νεανίου mozo, joven.

Καὶ μάγειρος. Y un Cocinero. Fab. VIII.

Μαγεῖρω παρεκάθηντο. Estaban sentados junto a un cocinero : terc. perf. plur. imperf. de παρακάθημαι, compuesto de dos preposic. παρά, κατὰ, y del verbo ἦμαι, fut. ἦσω.

Περὶ τι τῶν οἰκείων ἔργων ἀσχολουμένου. Divertido en cierta ocupacion domestica. Fab. I. II. VIII.

Ἄτε-

***Ἄτερος τούτων.** El uno dellos : lo mismo que ἕτερος, y θάτερος. Fab. XX.

Μέρος τι. Un pedazo : gen. τοῦ μέρους, como τεῖχος.

Τῶν κρεῶν. De carne. Vid. Gram. pag. 22.

***Ἵφελόμενος.** Habiendo quitado : partic. aor. seg. med. del antiguo ὑφείλομαι, por el cual se usa ὑφαιρέομαι, aor. seg. med. ὑφειλόμην Ionicè ὑφελόμην.

Εἰς τὸν θατέρου καθήκε κόλπον. Lo metio en el seno del otro : aor. prim. ind. de καθίημι.

***Ἐπιτραφέντος δὲ.** Y bolviendo la cabeza. Fab. III.

Καὶ τὸ κρέας ἐπιζητοῦντος. Y buscando la carne, preguntando por ella : gent. partic. pres. de ἐπιζητέω, buscar, pedir, preguntar, fut. ἐπιζητήσω, pret. ἐπεζήτηκα.

***Ὁ μὲν εἰληφώς.** El que la habia quitado : part. pret. Atico de λαμβάνω. Vid. Fab. VIII. y Gram. pag. 121. not. I.

***Ὀμνυε.** Juraba : imperf. de ὀμνύω, ἢ ὀμνυμι, fut. ὀμόσω, pret. ὤμοκα, Atic. ὀμόμοκα, aor. prim. ὤμοσα, como de ὀμόω.

Μὴ ἔχειν. Que no la tenia. Vid. Fab. IX. y ἔχω Fab. XX.

Μὴ εἰληφέναι. Que no la habia quitado : plusq. pert. pal. Atic de λαμβάνω. Vid. Sup.

Ἀισθόμενος. Habiendo conocido : part. aor. seg. med. de αἰσθάνομαι, advertir, echar de ver, fut. αἰσθήσομαι, pret. ἤσθημι, aor. seg. med. ἤσθόμην. Los verbos acabados en άνω, y άνο-

μοι comunmente forman sus tiempos como si salieran de los acabados en έω , y έομαι : αφ έμαρτάνω pecar , como de έμαρτέω ; αισθάνομαι como de αισθέομαι.

Τήν κακουργίαν αυτών. Su malicia dellos : acus. compuesto de κακός malo , y έργον obra.

Ἄλλὰ κἄν έμέ λάβητε. Ello , aunque a mi me lo oculteis : feg. perf. plur. aor. 2. subj. de λαμβάνω , que forma sus tiempos de λήθω , y equivale al Latino lateo , ο̄ celo , as.

Ἐπιορκούμενον Θεόν. A Dios , por quien perjuras : acus. part. pres. pas. de έπιορκέω , perjurar , ευορκέω , jurar con verdad , fut. ήσω , pret. ώρκηκα , partic. pas. έπιορκούμενος alegado fallamente por testigo.

Ουκουν λήσεσθε. De ningun modo os ocultareis : feg. perf. plur. fut. prim. med. de λαμβάνω , cuya prim. perf. plur. del pres. subj. y del fut. prim. act. indic. se hallarán en la moralidad desta Fabula.

[ΜΥΘΟΣ ΚΒ. Γεωργός και παιδες αυτοῡ.

Γεωργός τις μέλλων καταλύειν τον βιον , και βουλόμενος τοϋς έαυτοῡ παιδας πείραν λαβείν της γεωργίας , προσκαλεσάμενος αυτους , έφη * παιδες έμοι , έγω̄ μὲν ήδη τον βιον υπέξειμι * ῡμεις δ' άπερ εν τη̄ άμπέλω μοι κέρυπται ζητήσαντες , ευρήσετε πάντα. οί μὲν ουν διή-
θίγ-

Θέντες θησαυρὸν ἐκεῖ ποῦ κητορωρύχθαι, πάσαι τὴν τῆς ἀμπέλου γῆν μετὰ τὴν ἀποβίωσιν τοῦ πατρὸς κατέσκαψαν, καὶ θησαυρῶ μὲν οὐ περιέτυχον. ἡ δὲ ἀμπελος καλῶς σκαφεῖσα, πολλαπλασίονα τὸν καρπὸν ἀνέδωκεν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ὁ κάματος θησαυρὸς ἐστὶ τοῖς ἀνθρώποις.

FABULA XXII. ESPLICACION.

Γεωργός, καὶ παῖδες αὐτοῦ. Un Labrador, y sus hijos. Vid. Fab. I.

Μέλλων καταλύειν τὸν βίον. Estando para acabar la vida: pres. infin. de καταλύω defat. Vid. Fab. XIX. μέλλων θύεσθαι.

Βουλόμενος Queriendo: part. pres. de βούλομαι querer.

Τοὺς αὐτοῦ παῖδας πείραν λαβεῖν. Que sus hijos hiciesen prueba, tubiesen alguna experiencia: πείρα, ας prueba, experiencia, conato: λαβεῖν infin. de λαμβάνω. Fab. XI.

Τῆς γεωργίας. De la Agricultura.

Προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἔφη. Habiendolos llamado, les dijo: part. aor. prim. med. de προσκάλω-λῶ, fut. ἔσω, pret. προσκέκληκα, aor. prim. προσεκάλεσα.

Ἐγὼ. Mios: pronomb. poses., que sale de ἐγὼ: ἐμὸς, ἐμὴ, ἐμὸν.

Ἐγὼ μὲν ἤδη τὸν βίον ὑπέξιμι. Yo sin duda ya

- estoi para salir desta vida. ὑπέξειμι salir, par-
tirie, compuesto de ὑπὸ, ἐξ, y εἶμι ir.
- *Τμεῖς δὲ. Pero vosotros: nom. plur. de σὺ tu.
- *Απερ. Las cosas: nom. plur. neut. del artic. relat.
con la adición silabica περ. Fab. XIII.
- *Εν τῇ ἀμπέλῳ. En la viña: dat. sing. de ἡ ἀμ-
πελος, ου, regido de la prepos. ἐν.
- Μοί. Por mi: dat. de ἐγὼ, del cual usan los
Griegos, aun mas que los Latinos, en lugar del
ablativo con preposicion, que piden los verbos
pasivos.
- Κέκρυπται. Han sido escondidas: terc. perf. sing.
pret. pas. de κρύπτω, lo mismo que τύπτω,
escepto algunos tiempos que tiene irregulares,
aor. seg. act. ἔκρυβον, pas. ἐκρύβην, infinit.
κρυβῆναι, partic. κρυβείς.
- Ζητήσαντες. Habiendo buscado: part. aor. prim.
act. de ζητέω, fut. ζητήσω, pret. ἐζήτικα.
- Εὐρήσετε πάντα. Lo hallareis todo: seg. perf.
plur. fut. de εὐρίσκω. Vid. Fab. X.
- Οἱ μὲν οὖν διηθέντες. Ellos pues, pensando: part.
aor. prim. pas. del anomalo. διμαι, ἢ οἶομαι,
fut. διήσομαι, pret. ᾤημαι, aor. prim. ᾤήθην,
part. διηθείς, έντος, como de οἶομαι.
- Θησαυρὸν. Que algun tesoro: acui. de ὁ θη-
σαυρὸς, οὔ.
- *Εκεῖ ποῦ. Alli en alguna parte-de la viña: dos
adverbios.
- Κατωρύχθαι. Estaba enterrado: pret. infin. pas.
Αις. por κατωρύχθαι de κατορύττω, fut. κα-
το-

πορεύω, pret. κατόρυχα, Atic. κατορόρυχα.

Πᾶσαν τὴν τῆς ἀμπέλου γῆν. Toda la tierra de la viña.

Μετὰ τὴν ἀποβίωσιν. Despues de la muerte : acus. de ἡ ἀποβίωσις, εος, regido de la preposicion μετὰ.

Τοῦ πατρὸς. Del padre : ὁ πατήρ, τοῦ πατέρος, τῷ πατέρι, y por sincope τοῦ πατρὸς, τῷ πατρὶ, y estos nombres en ηρ de la quinta, que admiten sincope en el gen., y dat. sing., hacen el dat. plur. en ἄσι, como πατράσι, μητράσι, ἀνδράσι, ἀσράσι &c.

Κατέσκαψαν, Cabaron por todas partes : terc. perf. plur. aor. prim. indic. de κατασκάπτω, compuesto de κατὰ, y σκάπτω, fut. σκάψω, pret. ἔσκαφα ; pero el aor. seg. ἔσκαφον, y no ἔσκαπον, pas. ἔσκαφην, y del mismo modo forman sus aor. seg. los verbos βάπτω teñir, y θάπτω sepultar, como si acabaran en φω.

Καὶ θησαυρῶ μὲν οὐ περιέτυχον. Y no dieron con el tesoro : terc. perf. plur. aor. seg. de περιτυχάνω encontrar, compuesto de la preposicion περί, que rige el dativo θησαυρῶ, y de τυγχάνω, fut. τεύξομαι, aor. seg. ἔτυχον como de τευχέα, pret. τέτευχα, ὁ τετύχηκα como de τυχέα.

Καλῶς. Mui bien : adverb. del adgetivo καλός, ἡ, ὃν cosa hermosa, buena.

Σκαφεῖσα. Cabada : partic. fem. aor. prim. pas. de σκάπτω.

Πολλαπλασίονα. Multiplicado : acuf. de πολλαπλασίον.

Τὸν καρπὸν. El fruto : acuf. de ὁ καρπός, οὔ.

Ἄνέδωκεν. Dio : terc. perf. aor. prim. indic. de ἀναδίδωμι.

Ὁ κόματος. La laboriosidad : gen. τοῦ καμάτου.

*****~*****

Μῦθος ΚΓ. Δεσπότης, καὶ κύνες.

Ανήρ τις ὑπὸ χειμῶνος ἐν τῷ αὐτοῦ προασειῶ ἀπολιφθείς, πρῶτα μὲν τὰ πρόβατα κατέφαγεν, εἶτα τὰς αἴγας. τοῦ δὲ χειμῶνος ἐπικρατοῦντος, καὶ τοὺς ἐργάτας βοῦς σφάξε, ἐθοιήσατο· οἱ δὲ κύνες ταῦτα ἰδόντες, διελέχθησαν πρὸς ἀλλήλους, Φεύγωμεν ἀλλ' ἡμεῖς γε ἐντεῦθεν· εἰ γὰρ τῶν ἐργατῶν βοῶν ὁ δεσπότης ἡμῶν οὐκ ἐφείσατο, πῶς ἡμῶν φείσεται;

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τούτους μαλίστα φεύγειν, καὶ φυλάττεσθαι χρὴ, οἱ τινες οὐδὲ τῶν οικείων ἀπέχονται.

FABULA XXIII. ESPLICACION.

Δεσπότης, καὶ κύνες. El Amo, y los perros. Vid. Fab. XVIII., y IV.

Ἄνὴρ τις. Cierta hombre : gen. ἀνερὸς, sincope ἀνδρὸς, dat. ἀνδρὶ, plur. ἀνδράσι.

Ἰπὸ

- Ἐπὶ χειμῶνος. De la tempestad. Fab. XVI.
- Ἐν τῷ αὐτοῦ προασειῶ. En su Granja : dat. de τὸ προασειῶν, ὁ προάσιον, ου arrabal, casa cerca de la Ciudad.
- Ἀποληθθεῖς. Habiendo sido cogido : partic. aor. prim. pas. de ἀπολαμβάνω.
- Πρῶτα μὲν. En primer lugar : adverb.
- Τὰ πρόβατα Las ovejas : τὸ πρόβατον, ου.
- Κατέφαγεν. Se comio : aor. seg. de καταφάγω, fut. seg. med. φάγομαι, σαι, ται, πορ φαγοῦμαι, ἦ, εἴται.
- Τὰς αἰγας. Las Cabras : acus. plur. de ἡ αἴξ, αἰγας.
- Τοῦ δὲ χειμῶνος ἐπικρατοῦντος. Y aumentandose la tempestad-el mal temporal : gen. absoluto de partic. pres. de ἐπικρατέω, fut. ἦσω, pret. ἐπικεκράτηκα.
- Καὶ τοὺς βοῦς ἐργάτας. Aun los bueies de la labranza : acus. plur. de ὁ ἐργάτης, του operario, trabajador, que se deriva de ἐργάζομαι trabajar, fut. ἐργάσομαι.
- Σφάξας. Habiendolos degollado : partic. aor. prim. de σφάττω, ὁ σφάζω.
- Ἐθουήσατο. Se los comio : aor. prim. med. indic. de θαινόμαι celebrar banquetes, que sale de θεός Dios, y ὄνος vino; por que en los dias festivos, y sacrificios de los Dioses comian, y bebian con esceso.
- Ταῦτα ἰδόντες. Viendo esto : partic. aor. seg. de εἶδω, fut. εἶσομαι, pret. med. εἶδα, vel οἶδα, aor. seg. act. εἶδον, vel ἴδον, ες, ε.

Διελέχθησαν. Se digeron : aor. prim. indic. de **διαλέγομαι** conversar, hablar con otros, pret. **διαλέλεγμαι**, aor. prim. **διελέχθην**, ης, η, fut. **διαλεχθήσομαι**.

Πρὸς ἀλλήλους. Unos à otros: adget plur., que carece de nom. : gen. **ἀλλήλων**, dat. **ἀλλήλοις**, αἰς, οἰς; acul. **οὐς**, ας, α, y significa lo mismo que *in vicem, mutuò, aliis alium*.

Φεύγωμεν ἀλλ' ἡμεῖς γε. Huíamos prontamente nosotros: ἀλλὰ, y ἀλλὰ νῦν à veces significa *prontamente*.

Ἐντεῦθεν. De aqui : adverb.

Εἰ γὰρ Porque si.

Οὐκ ἔφείσατο. No ha perdonado : aor. prim. indic. med. de **φείδομαι**, que se construye con genitivo.

Πῶς ἡμῶν φείσεται. Como nos perdonará à nosotros: fut. prim. med. del mismo verbo.

Καὶ φυλάττεσθαι. Y guardarse dellos : pres. infin. pas. de **φυλάττω**. Fab. VIII.

Χρῆ. Conviene : verbo impersonal, infin. **χρῆναι**, imperf. **χρῆν**, ὃ **ἔχρην**.

Οἱ τινες οὐδὲ τῶν οἰκείων. Que ni aun de los domesticos.

Ἀπέχονται. Se abstienen-se aorran con ellos-dejan de castigar : terc. pers plur. pres. indic. pas. de **ἀπέχομαι** abstenerse.

ΜΥΘΟΣ ΚΔ. Ἀλώπεκες.

Α Λώπηξ ἐν παγίδι ληφθεῖσα, καὶ ἀποκοπέ-
σης τῆς οὐρᾶς διδραῖσα, ἀβίωτον ὑπ'
αἰσχύνῃς ἠγεῖτο τὸν βίον. ἔγνω οὖν καὶ
τὰς ἄλλας ἀλώπεκας τοῦτ' αὐτὸ νοουθετῆσαι, ὡς
ἂν τῷ κοινῷ πάθει τὸ ἴδιον συγκαλύψειεν αἰσ-
χως. καὶ δὴ πάσας ἀθροίσασα, παρήνει τὰς
οὐρᾶς ἀποκόπτειν, ὡς οὐκ ἀπρεπὲς μόνον τοῦτο
τὸ μέλος ἔν, ἀλλὰ καὶ περιττὸν βάρος προ-
σηρτημένον. ὑπολαβοῦσα δέ τις αὐτῶν εἶπεν ὡ
αὕτη, ἀλλ' εἰ οὐ σοὶ τοῦτο συνέφερεν, οὐκ ἂν
ἡμῖν αὐτὸ συνεβούλευες.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ πονηροὶ τῶν
ἀνθρώπων, οὐ δι' ἔυνοιαν τὰς πρὸς τοὺς πέλας
ποιοῦνται συμβουλίας, διὰ δὲ τὸ αὐτοῖς συμφέρον.

FABULA XXIV. ESPLICACION.

Α Λώπεκες. Las Zorras : noni. plur. Fab. VII.
Ἐν παγίδι. En el lazo : dat. de ἡ παγίς,
ἴδος lazo, trampa.
Ληφθεῖσα. Cogida-habiendo caído : part. fem.
aor. prim. pas. de λαμβάνω.
Καὶ ἀποκοπέσης οὐρᾶς. Y con la cola cortada:
gen. de partic. absoluto aor. seg. pas. de ἀπο-
κόπτω cortar por las estremidades : de aqui la
figura ἀποκοπή : οὐρᾶς gen. de ἡ οὐρά la cola.

- Διδράσασα.** Habiendo escapado : partic. aor. prim. indic. de διδράσκω, fut. άσω, pret. ακα.
- Ἄβιωτον.** Indigna de vivir-intolerable : acus. de ὁ άβιωτος, que concierta con el τὸν βίον de abajo : άβιωτος βίος una vida, que no es vida, vida infeliz.
- Ἔπ' αἰσχύνης.** De pura verguenza : gen. de ἡ αἰσχύνη.
- ἤγειτο τὸν βίον.** Juzgaba su vida : imperf. de ἡγέομαι.
- Ἔγνω οὖν.** Determinó pues : terc. perf. sing. aor. seg. indic. de γιγνώσκω conocer, determinar, que forma sus tiempos de γνώω, y deste se forma el verbo en μι γνῶμι sin reduplicacion.
- Καὶ τὰς ἄλλας ἀλλώπεκας τοῦτ' αὐτὸ νοουθετήσαι.** Aconsejar esto mismo à las demas Zorras, que se cortasen las colas : aor. prim. infin de νοουθετέω, compuesto de τίθημι, ὃ del adget. θετέον, y del sustantivo νόος, νόου, que se contraë en todos los casos así: νοῦς, νοῦ, νοῶ, νοῦν, νοῦ; aunque los Aticos lo declinan por la quinta νοῦς, νοός, νοῖ entendimiento, dictamen, consejo.
- Ὡς ἂν τῷ κοινῷ πάθει.** Para que con el daño comun : dos dativos, uno de κοινός, οὔ cosa comun; otro de τὸ πάθος, εὖς passion, afecto, daño.
- Τὸ ἴδιον αἶσχος.** La deshonra propia : ἴδιος, ἰα, ον, cosa propia : τὸ αἶσχος, εὖς afrenta, deshonra.
- Συγκαλύψειεν.** Ocultáse : terc. perf. sing. aor. pri-

prim. opt. Eolic. de συγκαλύπτω encubrir, ocultar. Vid. Gram. pag. 40. ἀποκαλύπτω descubrir, revelar; ἀποκάλυψις, εως revelacion. Καὶ δὴ πάσας ἀθροίσασα. Y en realidad habiendolas congregado à todas : partic fem. aor. prim. de ἀθροίζω.

Παρήνει. Las exortaba. Fab. XI. XX.

Τὰς ὀυρὰς ἀποκόπτειν. A que se cortasen las colas. suprà.

Ὡς οὐκ ἀπρεπὲς μόνον. Supuesto, que no solo indecente : ὁ καὶ ἡ ἀπρεπὴς, καὶ τὸ ἀπρεπὲς, ἕος-οῦς cosa indecente, indecorosa.

Τοῦτο τὸ μέλος ὄν. Este miembro era : τὸ μέλος, εος-ους miembro, poema que consta de sus partes proporcionadas : ὄν partic. pres. neut. de εἶμι.

Ἄλλὰ καὶ περιττὸν βάρος. Sino tambien una carga superflua : περισσὸς, Aticè περιττὸς, ἡ, ὄν cosa superflua, abundante, escelente : βάρος Vid. Fab. XVIII.

Προσηρτημένον. Pendiente-como pegadiza : partic. neut. pret. pas. de προσαρτάω, (Ionicè προσαρτέω) colgar, fut. ἤσω, pret. act. προσήρτηκα, pas. προσήρτημαι, partic. προσηρτημένος, η, ον.

Ἐπολαβοῦσα δὲ τις αὐτῶν, εἶπεν. Pero respondiendole una dellas, dijo. Vid. F. XIV. I. XVI.

Ὡ ἄντη. Oies tu : voc. fem. de οὔτος, ἄντη, τοῦτο.

Ἄλλ' εἰ οὐ σοι τοῦτο συνέφερον. Por cierto, que si esto no te tubiera à ti cuenta : imperf. de

- συμφέρω** convenir, compuesto de **φέρω**, y **σύν**, que muda la *ν* en *μ*, si se sigue *β, π, μ, φ*.
- Οὐκ ἄν ἡμῖν αὐτὸ συνεβούλευες.** No nos aconsejarías à nosotros lo mismo : imperf. de **συμβουλεύω**, fut. **εύσω**, pret. **συμβεβούλευκα**, aor. prim. **συνεβούλευσα**.
- Οἱ πονηροὶ τῶν ἀνθρώπων.** Los hombres perversos : nom. plur. de **ὁ πονηρὸς** Vid. Fab. XIX. y está aqui como partitivo, que rige el gen. **ἀνθρώπων**, como si digéramos : De los hombres los malos. Gram. pag. 110. not. IV.
- Οὐ δι' ἔυνοϊαν.** No por benevolencia : acus. de **ἡ ἔυνοια**, **ἔυνοίας**.
- Τὰς συμβουλίας.** Los consejos : acus. de plur. de **ἡ συμβουλίαι**.
- Πρὸς τοὺς πέλας.** A los progimos : **πέλας** es un adverbio, que significa *prope, proximè*, pero junto con el articulo hace veces de nombre adgetivo: **ὁ πέλας** el progimo, **οἱ πέλας** los progimos, **ὀ** los Parientes. Fab. VII. **τοῖς ἔξω**.
- Ποῖονται.** Dan : terc. pers. plur. pres. indic. de **ποιέω**.
- Διὰ δὲ τὸ αὐτοῖς συμφέρον.** Sino por su conveniencia : **συμφέρον** es adgetivo ; pero por estar en la terminacion neutra, hace veces de *imitativo*.

ΜΥΘΟΣ ΚΕ. Ἑρμῆς καὶ Ἀγαλματοποιὸς.

Ἑρμῆς γινῶναι βουλόμενος ἐν τίνι τιμῇ παρ' ἀνθρώποις ἔστιν, ἤκεν εἰς ἀγαλματοποιού, ἑαυτὸν εἰκάσας ἀνθρώπῳ, καὶ θεασάμενος ἄγαλμα τοῦ Διὸς, ἠρώτα πόσου τίς αὐτὸ πρίασθαι δύναται; τοῦ δὲ εἰπόντος δραχμῆς ἑκατάσας, πόσου τὸ τῆς Ἡρας; ἔφη. εἰπόντος δὲ πλείονος, ἰδὼν καὶ τὸ ἑαυτοῦ ἄγαλμα, καὶ νομίσας, ὡς ἐπειδὴ ἄγγελός ἐστι θεῶν, καὶ κερδῶος, πολὺν αὐτοῦ παρὰ τοῖς ἀνθρώποις εἶναι τὸν λόγον, ἤρετο περὶ αὐτοῦ. ὁ δ' ἀγαλματοποιὸς ἔφη· ἐὰν τοῦτους ὠνήσῃ, καὶ τοῦτον προσθήκην σοι δίδωμι.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος πρὸς ἄνδρα κενόδοξον, ἐν αὐτῷ δεμίῳ παρὰ ἄλλοις ὄντα τιμῇ.

FABULA XXV. ESPLICACION.

Ἑρμῆς. Mercurio : gen. τοῦ ἑρμοῦ por la primera declinacion.

Καὶ Ἀγαλματοποιὸς. Y un Estatuario : compuesto de τὸ ἄγαλμα, τὸς Estatua, y ποιέω hacer.

Γινῶναι. Saber : aor. seg. infinit. de γινῶ, vel γινῶμι. Fab. prec.

Βουλόμενος. Queriendo. Fab. XXII.

Ἐν τίνι τιμῇ. En que estimacion.

Παρ' ἀνθρώποις ἐστίν. Estaba entre los hombres: porque ἐστὶ no pierde aqui el acento, Vid. F. VI. τόπω τινί.

* Ηκεν. Fue-entró: imperf., ò aor. seg. indic. de ἤκω.

Εἰς ἀγαλματοποιού. A casa de un Estatuuario: aquí hai la figura eclipsis; porque está callado el acusativo οἴκιον, vel οἶκον, vel δῶμα-la casa.

Así dicen los Latinos *eo in D. Pauli*, pro *eo in adem D. Pauli*. Gram. pag. 114. not. II.

Ἐαυτὸν εἰκάσας ἀνθρώπω. Asemeljandose à si mismo-ò haciendose semejante à un hombre: partic. aor. prm. de εἰκάζω. εαυτὸν acus. de εαυτοῦ, que carece de nom. Gram. pag. 28. not. I.

Καὶ θεασάμενος ἄγαλμα. Y habiendo visto la estatua. Vid. Fab. VII.

Τοῦ Διὸς. De Jupiter. Fab. XVII.

Ἡρώτα. Preguntaba: 3. pers. sing. imperf. de ἔρωτάω.

Πόσου En cuanto: genit. de ὁ ποσός cuanto, cuan grande.

Τίς αὐτὸ πρίασθαι. Alguno comprarla-comprarla uno: pres. infin. de πρίαμαι comprar.

Δύναται. Podia: terc. pers. sing. de δύναμαι, σαι, ται.

Τοῦ δὲ εἰποντος. Y diciendo él-el Estatuuario: gen. partic. pres. de ἔπω. Fab. XVII.

Δραχμῆς. En una drachma, esto es, en un real: gen. de ἡ δραχμή.

Γελάσας, πόσου τὸ τῆς Ἡρας; ἔφη. Riendose (Mercurio) en cuanto, dijo, (podra uno com-

comprar) la de Juno ? *γελάσας* partic. aor. prim. de *γελάω* : τὸ-*ἄγαλμα* : *Ἡρας* gen. de ἡ *Ἡρα*.

Εἰπόντος δὲ , *πλείονος*. Y respondiendo (el Estatuario) , en mas , en maior precio : gen. del comparat. *πλείων*. Gram. pag. 24.

Ἰδὼν καὶ τὸ ἑαυτοῦ ἄγαλμα. Habiendo tambien visto su misma estatua. Fab. II. & *suprà*.

Καὶ νομίσας. Y pensando. Fab. IX. y X.

Ὡς ἐπειδὴ ἄγγελός ἐστι θεῶν. Que , como es Embajador de los Dioses : *ἄγγελος* , ου Nuncio , Embajador , Angel , sale del verbo *ἀγγέλλω* anunciar , dar parte , fut. *ἀγγελῶ* , pret. *ἤγγελκα*.

Καὶ κερδῶος. Y proficuo : adgetivo , que sale de τὸ *κέρδος* , εος la ganancia. Mercurio era tenido por el Protector de los Mercaderes , y Ladrones. Horacio le llama *Callidum* , *quidquid placuit* , *jocoso condere furto*.

Πολὺν αὐτοῦ παρὰ τοῖς ἀνθρώποις εἶναι τὸν λόγον. Se haria grande aprecio del entre los hombres : *πολὺν* acus. de ὁ *πολὺς* Fab. IV. y concierta con τὸν *λόγον* , que significa lo mismo que el latino *ratio* : el infin. *εἶναι* está regido del partic. *νομίσας* de arriba.

Ἦρετο. Preguntó : terc. pers. sing. aor. seg. med. de *ἔρομαι*.

Περὶ αὐτοῦ. De si mismo-del precio de su estatua.

Ἐὰν τούτους ἀνήσῃ. Si compráres estos : seg. pers. sing. fut. prim. de *ἀνέομαι* comprar.

Καὶ τοῦτον προσθήκη σοι δίδωμι Te dará tambien

bien este otro por añadidura: ἢ προσθήκη, ης
fale de προστίθημι añadir, y este acus. está
regido de la tacita preposicion κατά; aunque tam-
bien puede ser acus. continuado con otro, que
se calla, τοῦτον-νεμπρὲ-θεόν este Dios Mercurio,
y lo mismo arriba τούτους-θεούς Jupiter, y
Juno.

Ὁ μῦθος-*suple-ἐς-πρὸς* ἄνδρα. Esta fabula es con-
tra el hombre. Vid. Fab. XXIII.

Κενόδοξον. Vanaglorioso: adget. compuesto de κενός,
ἢ, ὄν cosa vana, vacia, y ἡ δόξα gloria.

Ἐν οὐδεμίᾳ παρὰ ἄλλοις ὄντα τιμῇ. Que entre
los demas no es tenido en estimacion alguna.
οὐδεμιᾶ dat. de οὐδεμία, ης F. XIV., concierta
con τιμῇ: ὄντα acus. sing. de ὄν, ὄντος part.
de εἶμι, concierta con ἄνδρα.

*****~*****

ΜΥΘΟΣ Κς. Λύκος, καὶ Γέρας.

Λύκου λαιμῷ ὄσέον ἐπεπήγει, ὃ δὲ γέρας
μισθὸν παρέξειν, εἶπεν, εἰ τὴν κεφαλὴν
αὐτῆς ἐπιβαλοῦσα, τὸν ὄσοῦν ἐκ τοῦ λαι-
μοῦ αὐτοῦ ἐκβάλῃ. ἢ δὲ τοῦτ' ἐκβαλοῦσα, δολι-
χόχειρος ὄυσα, τὸν μισθὸν ἐπεζήτει. ὅς τις γελά-
σας, καὶ τοὺς ὀδόντας θήξας, ἀρκεῖ σοι μισθός,
ἔφη, τοῦτο καὶ μόνον, ὅτι ἐκ λύκου σώματος
καὶ ὀδόντων ἐξῆρες κάραν σῶαν μηδὲν παθοῦσαν.

Ἐπι-

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος πρὸς ἄνδρας, οἵτινες ἀπὸ κινδύνου διασωθέντες, τοῖς ἐυεργέταις τοιαύτας ἀπονέμουσι χάριτας.

FAULBA XXVI. ESPLICACION.

Λύκος, καὶ Γέρανος. El Lobo, y la Grulla: gen. τῆς Γεράνου.

Λύκου λαιμῶ. En la garganta del Lobo: dat. de ὁ λαιμὸς, οὔ.

Ὅσέον. Un hueso: se contrae en todos los casos: ὄσέον-ὄσοῦν, ὄσέου-ὄσοῦ, ὄσέω-ὄσῶ. Dual ὄσέω ὄσῶ, ὄσέοιν-ὄσοῖν. Plur. ὄσέα-ὄσᾶ, ὄσέων-ὄσῶν, ὄσείοις-ὄσοῖς.

Ἐπεπήγει. Se había atrabesado: terc. perf. sing. plusq. perf. indic. med. de πηγνύω, ὃ πήγνυμι clabar, pegar, fut. πήξω, pret. πεπήχα, como de πήγω. Gram. pag. 95. not. II.

Ὁ δὲ γεράνω εἶπεν. Y el Lobo dijo à la Grulla. Μισθὸν. El pago: acus. de ὁ μισθός, οὔ estipendio, salario.

Παρέξειν. Que le daría: fut. infin. de παρέχω. Vid. Fab. XVIII.

Εἰ τὴν κεφαλὴν αὐτῆς. Si fu cabeza: acus. de ἡ κεφαλὴ, ἧς.

Ἐπιβαλοῦσα. Metiendo: partic. fem. aor. seg. de ἐπιβάλλω, fut. αλῶ, pret. ἐπιβέβληκα.

Ἐκβάλαι. Sacáse: aor. seg. optat. de ἐκβάλλω, fut. ἐκβαλῶ, pret. ἐκβέβληκα, aor. seg. ἐξέβαλον; porque la preposición ἐκ se muda en ἐξ antes de vocal: part. aor. seg. ἐκβαλῶν, ἐκβαλοῦσα, ὄν.

Δολιχόδειρος. De cuello largo: adget. comun de dos, que se deriba de *δολιχός* largo, un espacio de 24. estadios, y de *δειρή*, ής cuello.

Οὔσα. Siendo-como era: partic. pres. fem. de *εἶμι*

Ἐπεζήτει. Pedia: imperf. de *ἐπιζητέω*. F. XXI.

Ἵοσις. El cual-el Lobo: nombre compuesto del artic. relat., y de *τις*, gen. *οὔτινος*, dat *ᾧτινι*, acuf. *ἄντινα*; fem. *ήσις*, *ήσινος*; neut. *ὄ*, *τι*, *οὔτινος* &c. y este relativo *ὄ*, *τι*, se escribe con una coma, à distincion de la particula *ὄτι*.

Γελάσας. Riendose. Fab. preced.

Καὶ τοὺς ὀδόντας. Y los dientes: acuf. plur. de *ὁ ὀδοὺς*, *ὀδόντος*, voc. *ὦ ὀδοὺς*.

Θήξας. Aguzando: partic. aor. prim. de *θήγω*.

Ἄρκει σοι μισθός. Bastate por premio: terc. perf. sing. de *ἀρκέω*. Fab. X.

Τοῦτο καὶ μόνον. Aun esto solo.

Ὅτι ἐκ λύκου σώματος, καὶ ὀδόντων. Que de la boca, y dientes del Lobo: *σώμα*, *ατος* por la quinta.

Ἐξήρες. Has sacado: aor. seg. de *ἐξείρω*.

Κάραν. La cabeza: *ἡ κάρρα*, *ας*: tambien se usa *τὸ κάρρα*, *ὃ τὸ κάρρη* en todos los casos como indeclinable.

Σῶαν. Sana. Vid. Fab. XVIII.

Μηδὲν παθοῦσαν. Sin detrimento alguno: partic. fem. aor. seg. de *πάσχω* padecer, sentir, fut. *πείσομαι* como de *πήθω* buelta la *η* en *ει*, aor. seg. *ἐπαθον*, pret. *πεπάθηκα*, *ὃ πεπόνηκα* como de

de πονέω, pret. med. πέποννα, ὃ πέπονθα. μηδὲν compuesto, de la negacion μὴ, y de εἰς, μία, ἔν. Vid. Fab. XIV.

Ὁ μῦθος πρὸς ἀνδρας. Esta fabula es contra los hombres. Vid. Fab. XXIII.

Οἵτινες. Que Vid. suprà ὅσις.

Ἀπὸ κινδύνου διασωθέντες. Libertados de peligro: partic. aor. prim. pas. de διασώζω, aor. prim. pas. διεσώθην, perdiendo la σ de διασέσωσαι terc. perf. pret. pas. de donde se forma.

Τοῖς ἐυεργέταις. A los bienechores. F. XIII. y XIX.

Τοιαύτας, Tales: acus. plur. fem. de ὁ τοιοῦτος, ἡ τοιαύτη, τὸ τοιοῦτο, compuesto de οὗτος. Vid. Fab. XXIV. XXVI. XXVIII. XXIX.

Ἀπονέμουσι. Dan: terc. perf. plur. pres. indic. de ἀπονέμω atribuir, señalar, destinar.

Χάριτας. Gracias: acus. plur. de ἡ χάρις, ἰτος, acus. χάριν.

ΜΥΘΟΣ ΚΖ. Ἄλιεύς.

Αλιεύς ἔν τινι ποταμῷ ἤλιευε. διατείνας δὲ τὰ δίκτυα, καὶ τὸ βεῦμα περιλαβῶν, ἐκατέρωθεν, καλωδίῳ προσδήσας λίθον, τὸ ὕδωρ ἔτυπτεν, ὅπως οἱ ἰχθύες, φεύγοντες, ἀπαρφυλάκτως τοῖς βράχοις ἐμπέσωσι. τῶν δὲ περὶ τὸν τόπον οἰκούντων τις θεασάμενος τοῦτο ποιῶντα, ἐμέμφετο ὡς τὸν ποταμὸν θολοῦντα, καὶ διειδὲς ὕδωρ μὴ συγχωροῦντα πίνειν. καὶ ὃς ἀπεκρί-

κρίνατο· ἀλλ' εἰ μὴ οὕτως ὁ ποταμὸς ταράτ-
 τεται, ἐμὲ δεήσει λιμώττοντα ἀποθανεῖν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι καὶ τῶν πό-
 λεων οἱ δημαγωγοὶ, τότε μάλιστα ἐργάζονται,
 ὅταν τὰς πατρίδας εἰς χάσιν περιάγωσιν.

FABULA XXVII, ESPLICACION.

- Ἄλιεὺς. Un pescador; gen. τοῦ ἀλιέος, γένος.
 Ἐν τινι ποταμῷ. En cierto rio: ὁ ποτα-
 μὸς, οὖ: πότιμος potable, τὸ ποτὸν, γ
 ἢ πόσις, πόσεως, γ τὸ πόμα, ατος bebida.
 Ἡλίευε. Pescaba: imperf. de ἀλιεύω, fut. εὔσω,
 pret. ἤλιευκα.
 Διατείνας δὲ. Y habiendo estendido: partic. aor.
 prim. de διατείνω, fut. διατενῶ, pret. διατέ-
 τακα, aor. prim. διέτεινα.
 Τὰ δίκτυα. Las redes: τὸ δίκτυον, ου.
 Καὶ τὸ ρεῦμα περιλαβὼν. Y habiendo ocupado
 el rio-habiendo cogido con las redes toda la
 corriente: τὸ ρεῦμα, ατος rio, corriente, flu-
 xion, ola: περιλαβὼν partic. aor. seg. de πε-
 ριλαμβάνω. Fab. VIII. y XI.
 Ἐκατέρωθεν, De una y otra parte: adverbio, que
 sale de ἑκατέρος uno y otro. Gram. 104. n. 2.
 Καλωδίω. Con un cordelito-con un bramante: dat.
 de τὸ καλώδιον, ου diminutivo de ὁ κάλως, τοῦ
 κάλω cordel, foga por la 4. declinacion, y en
 el acento se diferencia del adverbio καλωῶς her-
 mo-

mosamente. Los diminutivos neutros siempre acaban en *ιον*, así de τὸ εἶδος canción, se forma τὸ εἰδύλλιον cantinela: los masculinos en *ων*, *αξ*, *ᾶς*, *σκος*, *λος*, *ῦς*; v. g. de ὁ μωρὸς bobo, sale ὁ μωρίων bobillo: los femeninos acaban en *ων*, *ις*, *σκη*, como de ἡ κρήνη fuente, ἡ κρηνίς, ἴδος fuentecilla.

Προσθήσαις. Atando: part. aor. i. de προσδέω, fut. προσδέσω, pret. προσδέδεκα.

Λίθον. Una piedra: acus. de ὁ λίθος, ου.

Τὸ ὕδωρ ἔτυπτεν. Azotaba el agua: gen. ὕδατος: dicese también τὸ ὕδος, ὕδρος.

Ὅπως. Paraque: conjuncion final: otras veces significa como, ὁ de que manera.

Οἱ ἰχθύες. Los peces: nom. plur. de ὁ ἰχθύς, ὕος el pez, τὸ ἰχθύδιον, ου pececillo.

Φεύγοντες. Huyendo: partic. pres. plur. de Φεύγω.

Ἀπαραφυλάκτως. Incautamente: adverbio compuesto de ἀ, que significa privacion, y de παραφυλάκτων, gen. plur. de ὁ παραφύλακτος, ου cuidadoso: su raiz φυλάσσω, ὁ φυλάττω cuidar.

Τοῖς βρόχοις. En las redes: dat. plur. de ὁ βρόχος, ου.

Ἐμπέσωσι. Caiesen: terc. perf. plur. aor. seg. subj. de ἐμπίπτω, fut. ἐμπτώσω, pret. ἐμπέπτωκα como de πτώω, aor. prim. ἐπέπεσα aor. seg. ἐπέπεσον como de πέσσω, ὁ πέτω Vid. Fab. IV.

Τῶν δὲ περὶ τὸν τόπον οἰκούντων τις. Y uno de

- los que habitaban aquel parage: οἰκούντων gen. plur. partic. pres. de οἰκέω.
- Θεασάμενος. Habiendo visto. Fab. VII.
- Τοῦτο ποιοῦντα. Al que hacia esto-al Pescador: acus. sing. partic. pres. de ποιεῶ.
- Ἐμέμφετο. Le reprendia : terc. pers. sing. imperf. de μέμφομαι reprender, tachar, quejarse.
- Ὡς τὸν ποταμὸν θολοῦντα. Como à quien enturbiaba el rio : acus. sing. partic. pres. de θολῶ.
- Καὶ διειδὲς ὕδωρ. Y el agua clara : ὁ, καὶ ἡ διειδῆς, καὶ τὸ διειδὲς, ἕως cosa clara, evidente.
- Μὴ συγχωροῦντα. No dejaba : acus. sing. part. pres. de συγχωρέω permitir, conceder.
- Πίνειν. Beber : pres. infin. de πίνω, que toma unos tiempos de πῶ, como el fut. πῶσω, y el pret. πέπωκα; otros de πίω, como el aor. seg. ἔπιον.
- Καὶ ὅς ἀπεκρίνατο. Pero este (el Pescador) respondió : terc. pers. sing. aor. prim. med. de ἀποκρίνομαι : el articulo relat. ὅς se usa à veces en lugar del demonstrativo οὗτος, ὁ ἐκεῖνος hic, vel ille.
- Ἄλλ' εἰ μὴ οὕτως ὁ ποταμὸς ταραττεται. Pues en verdad, que si el rio no se enturbia deste modo : οὕτως adverbio, que sale del pronombre ὁ οὗτος : ταραττεται terc. pers. sing. de ταραττομαι, su act. ταραττω turbar, alterar, Vid. Fab. III.
- Ἐμὲ δεήσει. Será preciso, que yo : terc. pers. fut. del impersonal δεῖ oportet. Fab. III.
- Λιμῶντοντα. Hambreando-de pura hambre : acus. sing.

sing. part. pres. de λιμώττω tener hambre : con-
cierta con el ἐμὲ de arriba. Fab. XVI.

Ἀποθανεῖν. Me muera : aor. seg. infin. de ἀποθ-
νήσκω, fut. ἀποθνήξω, aunque mas usado es el
med. ἀποθνήξομαι, pret. ἀποτέθνηκα.

Καὶ τῶν πόλεων. Tambien de las Ciudades : gen.
plur. Atico de ἡ πόλις, πόλιος, Ionicè εος,
Atticè εως. Gram. pag. 21. not. IV.

Οἱ δημαγωγοὶ. Los Gobernadores : nom. plur.
de ὁ δημαγωγός, οὖ compuesto de ὁ δῆμος,
ου el pueblo, y de ἀγὼ guiar, conducir.

Τότε μάλισα. Entonces principalmente. Fab. V.

Ἔργάζονται. Hacen su negocio-hallan su ganancia:
terc. perf. plur. pres. indic. de ἐργάζομαι, tra-
bajar, ganar.

Ὅταν. Cuando : adverbio, que corresponde à τότε:
tum, cum. Fab. V.

Τὰς πατρίδας. Las Patrias, las Ciudades : acuf.
plur. de ἡ πατρίς, ἰδος.

Εἰς σάσιν. A sedicion : acuf. sing. de ἡ σάσις, εως.

Περίαγωσιν. Indugeren : terc. perf. plur. aor. seg.
iubj de περιάγω.

ΜΥΘΟΣ ΚΗ. Λύκος, καὶ Γραῦς.

Λύκος λιμώττων περιήει, ζητῶν τροφὴν γε-
νόμενος δὲ κατὰ τινὰ τόπον, ἤκουσε παι-
δίου κλαίοντος, καὶ γραῦς λεγούσης αὐ-
τῷ, παῦσαι τοῦ κλαίειν, εἰ δὲ μὴ, τῇ ὥρᾳ
ταύ-

ταύτη ἐπιδώσω σε τῷ λύκῳ· οἰόμενος δὴ ὁ λύκος ὅτι ἀληθεύει ἢ γραῦς, ἴσατο πολλὴν ἐκδεχόμενος ὄραν· ὡς δ' ἔσπερα κατέλαβεν, ἀκούει πάλιν τῆς γραῖς κολακευούσης τὸ παιδίον, καὶ λεγούσης αὐτῷ· ἐὰν ἔλθῃ ὁ λύκος δεῦρο, φονεύσομεν, ὦ τέκνον, αὐτὸν. ταῦτα ἀκούσας ὁ λύκος, ἐπορεύετο λέγων· ἐν ταῦτῃ τῇ ἐπαύλει ἄλλα μὲν λέγουσιν, ἄλλα δὲ πράττουσιν.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος πρὸς ἀνθρώπους, οἵτινες τὰ ἔργα τοῖς λόγοις οὐκ ἔχουσιν ὅμοια.

FABULA XXVIII ESPLICACION.

Λύκος, καὶ Γραῦς. Un Lobo, y una Vieja.
Vid. Fab. II. & Gram. pag. 13. not. L.

Λιμώττων, Fab. XVI.: περιῆει Fab. VII.

Ζητῶν. Buscando: partic. pres. de ζητέω. F. XXII.

Τροφὴν. Comida. Vid. Fab. XVI.

Γενόμενος δὲ. Y estando: partic. aor. seg. med. de γίνομαι, ὁ γίγνομαι, que significa lo mismo que *sum*, *sum*, *nascer*, *exist*.

Κατὰ τινὰ τόπον. En cierto parage. Fab. II.

Ἦκουσε. Oído: aor. prim. de ἀκούω. Fab. VII.

Παιδίου. A un chiquillo: gen. de τὸ παιδίον, diminutivo de παῖς. Vid. Fab. XXVII. καλωδίω.

Κλαίοντος. Que lloraba: gen. part. pres. de κλαίω.

Καὶ γραῖς λεγούσης αὐτῷ. Y à una Vieja, que le decia al Niño: part. pres. fem. de λέγω.

Παύσαι. Deja : aor. prim. imperat. med. de παύομαι, su act. παύω cesar, acabar, fut. παύσω, pret. πέπαυκα.

Τοῦ κλαίειν. De llorar : presf. infin. de κλαίω. Vid. Fab. XII. τὸ πονεῖν, y XIII. τοῦ ἀδικεῖν.

Εἰ δὲ μὴ τῇ ὥρᾳ ταύτῃ. Porque fino, en este instante. Vid. Fab. XVI. y VII.

Ἐπιδώσω σε τῷ λύκῳ. Te echaré al lobo : fut. indic. de ἐπιδίδωμι.

Οἶομενος δὴ ὁ λύκος. Pensando, pues, el lobo. Vid. Fab. III.

Ὅτι ἀληθεύει ἡ γραῦς. Que la Vieja hablaba de veras : terc. persf. de ἀληθεύω decir verdad, fut. εὔσω, pret. ἠλήθευκα : ἡ ἀλήθεια, ας verdad.

Ἰσατο. Se estubo parado : terc. persf. imperf. ind. med. de ἴσημι.

Πολλὴν ἐκδεχόμενος ὥραν. Esperando mucho tiempo : partic. presf. de ἐκδέχομαι deponente.

Ὡς δ' ἐσπέρα, Pero luego que la tarde : genit. τῆς ἐσπέρας.

Κατέλαβεν. Le cogio-llegó : aor. seg. de καταλαμβάνω. Fab. IV. y XVIII. λαβεῖν.

Ἀκούει πάλιν. Oie segunda vez.

Κολακευούσης τὸ παιδίον. Que alagaba al Niño : gen. part. presf. fem. de κολακεύω alagar, lisongear.

Ἐὰν ἔλθῃ. Si viniere : terc. persf. aor. seg. subj. de ἔρχομαι. Fab. III.

Δεῦρο. acá : adverbio.

Φονεύσομεν αὐτὸν. Mataremosle : prim. persf. plur. fut. indic. de φονεύω, pret. πεφόνευκα, aor.

prim-

prim. ἐφόνευσσα : ὁ Φόνος , ου homicidio ; ὁ Φο-
νεύς , ἑὸς homicida.

ῥΩ τέκνον. Hijo mio : voc. de τὸ τέκνον , ου.

Ἐπορεύετο λέγων. Iba , diciendo : terc. perf imperf.
indic. de πορεύομαι partirse , marchar.

Ἐν ταύτῃ τῇ ἐπαύλει. En aquesta choza : dat.
contract. de ἡ ἐπαυλις , ιος.

Ἄλλα μὲν λέγουσιν , ἄλλα δὲ πράττουσιν. Unas
cosas dicen , y otras cosas hacen. Del dicho al
hecho ba gran trecho. Fab. XVII.

Ὁ μῦθος-ἐσι-πρὸς ἀνθρώπους , οἴτινες. Esta fabula
es contra los hombres , que. Fab. XXVI.

Τὰ ἔργα τοῖς λόγοις. Las obras à las palabras.
Vid. Fab. I.

Οὐκ ἔχουσιν. No tienen. Fab. XVIII.

Ὅμοια.. Semejantes. Fab. X.

ΜΥΘΟΣ ΚΘ. Κύνες.

Ἐχων τις δύο κύνας , τὸν μὲν ἕτερον θηρεύειν
ἐδίδαξε , τὸν δὲ λοιπὸν οἰκοφυλακεῖν. καὶ
δὴ εἴ ποτε ὁ θηρευτικὸς ἤγρευέ τι , καὶ ὁ
οἰκουρὸς συμμετεῖχεν αὐτῷ τῆς θοίνης ἄγανακ-
τοῦντος δὲ τοῦ θηρευτικοῦ , κακείνον ὀνειδίζοντος,
εἴ γε αὐτὸς μὲν καθ' ἐκάστην μοχθεῖ , ἐκεῖνος
δὲ μηδὲν πονῶν τοῖς αὐτοῦ τρέφεται πόνοις , ὑπο-
λαβῶν αὐτὸς εἶπε ἰ μὴ ἐμὲ , ἀλλὰ τὸν δεσπό-
την μέμφου , ὃς οὐ πονεῖν με ἐδίδαξεν , ἀλλὰ
πόνους ἀλλοτρίους ἐσθλείν. Ἐπι-

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι καὶ τῶν νέων οἱ μηδὲν ἐπισάμενοι, οὐ μεμπτοὶ εἰσιν, ὅταν αὐτοῦς οἱ γονεῖς οὕτως ἀγάγῃσιν.

FABULA XXIX. ESPLICACION.

Ἐχων τις δύο κύνας. Un hombre, que tenía dos perros. Fab. IV. VI. X.

Τὸν μὲν ἕτερον. Al uno dellos. Fab. XX.

Θηρεύειν. A cazar: pres. infin. de θηρεύω, fut. εὔσω, pret. τεθήρευκα.

Ἐδίδαξε. Le enseñó: aor. prim. de διδάσκω. Vid. Fab. XI.

Τὸν δὲ λοιπὸν. Y al otro: acus. de λοιπὸς, λοιπῆ, λοιπὸν; *reliquus, reliqua, reliquum; alius, alia, aliud.* Después de la conjuncion μὲν siempre se sigue la conjuncion δὲ; aunque esta se halla varias veces sin que preceda μὲν.

Οἰκοφυλακεῖν. A guardar la casa: pres. infin. de οἰκοφυλακέω compuesto de οἶκος casa, y de φυλακέω guardar, que sale de ἡ φυλακῆ, ἤς cuidado, diligencia en guardar.

Καὶ δὴ εἰ ποτε ὁ θηρευτικὸς. Y si alguna vez el (perro) cazador.

Ἦγρευέ τι. Cogía algo: imperf. de ἄγρευω coger cazando, ὁ πεύcando.

Καὶ ὁ οἰκουρὸς. Tambien el que guardaba la casa: adgetivo compuesto de οἶκος, y οὔρος, ου guarda, centinela: οἰκουρέω guardar la casa.

Συμμετεῖχεν αὐτῷ τῆς θοίνης. Entraba con él à la

la parte de la presa: terc. perf. imperf. indic. de συμμετέχω participar con otro, comp. de σύν, que rige el dativo αὐτῶ, de μετὰ, y ἔχω F. XVIII ἢ θοίνη, ης, presa, manjar, banquete.

Ἄγανακτοῦντος δὲ. Y enojandose: gen. partic. pres. de ἀγανακτέω. Fab. XVII.

Κ' ἀκεῖνον ὀνειδίζοντος. Y reprendiendole: genit. partic. pres. de ὀνειδίζω reprendre, decir injurias. Fab. I. κ' ἀκεῖνον. Gram. pag. 13 l. n. 12.

Εἴ γε αὐτὸς. Porque él-el cazador. Α. κ. α. α. α. α.

Καθ' ἑκάστην-ἡμέραν. Cada día: la τ de κατὰ se muda en θ por la aspiracion de ἑκάστην acuf. sing. fem. de ἑκάστος, ἑκάστη, ἑκάστον quisque, singulari, α, α.

Μοχθεῖ. Trabajaba: terc. perf. sing. pres. indic. de μοχθέω: un tiempo por otro segun los Aticos.

Ἐκεῖνος δὲ. Pero él-el domestico. πορταμπλοσ ελ

Μηδὲν πονεῖν. Sin trabajar nada: partic. pres. de πονέω. μηδὲν. Vid. Fab. XXVI.

Τοῖς αὐτοῦ τρέφεται πόνοις. Se alimentaba de sus trabajos. Vid. Fab. XVI. la palabra τροφήν.

Ἵπολαβὼν αὐτὸς, εἶπε. Respondiendo él, dijo: partic. aor. seg. de ὑπολαμβάνω responder, tomar la palabra, sermonem alterius suscipio, & subjicio meum.

Μὴ ἐμὲ, ἀλλὰ τὸν δεσπότην μέμφομαι. No me reprendas à mi, sino al amo: pres. imperat. de μέμφομαι.

Ὅς οὐ πονεῖν με ἐδίδαξεν. Que no me enseñó à trabajar. ελ

Ἄλλὰ

Ἄλλὰ πόρους ἀλλοτρίους ἐσθίειν. Sino à comer los trabajos agenos: ἀλλότριος, α, ον cosa agena. ἐσθίω comer, fut. ἐσθίσω, pret. ἤσθικα.

Καὶ τῶν νέων. Tambien de los Jovenes: genit. plur. de ὁ νέος, ου.

Οἱ μὴδὲν ἐπίσάμενοι. Los que nada faben: part. pres. de ἐπίσαιμαι.

Οὐ μεμπτοὶ εἰσιν. No son dignos de reprehension: nom. plur. de ὁ μεμπτὸς, οῦ reprehensible.

Ὅταν αὐτοὺς οἱ γονεῖς οὕτως ἀγάγωσιν. Cuando sus padres los hubieren criado así: γονεῖς nom. plur. contract. de ὁ γονεὺς, ἑος, que sale de γέγονα pret. med. de γίνομαι: οὕτως Vid. Fab. XXVII.: ἀγάγωσιν terc. perf. plur. aor. seg. subj. de ἄγω guiar, apreciar, criar, instruir, fut. ἄξω; pret. ἤχα, Atticè ἄγηχα, y con epentesis ἀγήσοχα; aor. seg. indic. ἤγον, ὀ ἤγαγον, subj. ἀγάγω.

ΜΤΘΟΣ Λ. Ἄνθρωπος καταβραύσας ἔγαλμα.

Ἄνθρωπος τις ξύλινον ἔχων θεόν, καὶ πένης ὄν, καθικέτευε τοῦ ἀγαθοποιῆσαι αὐτὸν. ὡς οὖν ταῦτα ἐπραττεν, καὶ οὐδὲν ἤττον ἐν πείρᾳ διῆγε, θυμωθείς, ἄρας αὐτὸν τῶν σκελῶν, ἔβριψεν εἰς τὸ ἔδαφος. προσκρουσάσης οὖν τῆς κεφαλῆς, καὶ αὐτίκα κλασθείσης, χρυσὸς ἔβρευσεν ὅτι πλεῖστος, ἂν περ δὴ συνάγων ὁ ἄνθρωπος ἐβόα· τρεβλὸς ὑπάρ-

ὑπάρχεις, ὡς γε οἶμαι, καὶ ἀγνώμων τιμῶντά σε γὰρ ἤκιστά με ὠφελήσας, τυπτήσαντα δὲ σε πολλοῖς καλοῖς ἀμείβῃ.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὐκ ὠφελήσῃ τιμῶν πονηρὸν ἄνθρωπον, τύπτων δὲ αὐτὸν μᾶλλον ὠφελήσῃ.

FABULA XXX. ESPLICACION.

Aνθρωπος καταθραύσας ἄγαλμα. Un hombre, que quebró una estatua: part. aor. prim. de καταθραύω: ἄγαλμα. Fab. XXV. Ξύλινον. De palo, ò de madera: acus. sing. del adgetivo ξύλινος, η, ον cosa de palo, que sale de τὸ ξύλον, ου palo, leño.

Ἐχων θεόν. Teniendo un Dios. Vid. p. 28. & 32.

Καὶ πένης. Y pobre: gen. τοῦ πένητος, dat. plur. πένησι, que sale de πένομαι estar necesitado, afligido: ἡ πενία, Ionice πενίη pobreza.

Ἦν. Siendo: partic. pres. masc. de εἶμι.

Καθικέτευσε. Le suplicaba: terc. pers. imperf. de καθικετεύω compuesto de κατὰ, mudando la τ en θ, y de ἱκστεύω, fut. εὔσω, pret. ευκα.

Τοῦ ἀγαθοποιῆσαι αὐτὸν. Que le favoreciese: aor: prim. infin. act. de ἀγαθοποιέω hacer bien, compuesto de ἀγαθός bueno, y ποιέω hacer: este infinitivo con el articulo τοῦ hace aqui veces de genitivo, que puede estar regido del adverbio ἕνεκα per causa, ò à fin de. Vid. pag. 29.

Esto

Este mismo infin. por razon del acento se distingue de ποιήσαι terc. pers. aor. 1. opt. act. , y de ποιήσαι aor. prim. imperat. medio. Tambien se ha de notar , que es Helenismo , ò frase griega el decir : εὖ ποιεῖν , vel ἀγαθοποιεῖν τινα hacer bien à alguno.

Ὡς οὖν ταῦτα ἔπραττε. Pues como hiciese esto, esta suplica : 3. pers. sing. imperf. ind. de πράττω , ò πράσσω , fut. πράξω , pret. πέπραχα.

Καὶ οὐδὲν ἤττον. Y nada menos , ò igualmente: ἤττον está por adverbio , y es la terminacion neutra de ὄ , καὶ ἡ ἤττων , καὶ τὸ ἤττον, ονος Atticè pro ἤστων , ονος comparativo irregular de μικρὸς pequeño , superlat. ἐλάχιστος.

Ἐν πενίᾳ διῆγε. Viviese en pobreza: imperf. ind. de διάγω , fut. διάξω , pret. διῆχα , imperf. y aor. seg. διῆγον , Atticè διήγαγον.

Θυμωθεῖς. Irritado: part. aor. prim. de θυμέομαι , ò θυμόομαι irritarse , su act. θυμῶ irritar , fut. ὠσω , pret. τεθύμωκα. ὁ θυμὸς , οῦ animo , ira: ὁ θύμος , ου tomillo , puerro , cebolla. Aristofanes τὸν θύμον Φάγοντες , comiendo cebolla.

Ἄρας αὐτὸν. Cogendolo: partic. aor. prim. de ἄρω. Vid. pag. 14.

Τῶν σκελῶν. De las patas: gen. plur. de τὸ σκέλος, εος pierna , pata.

Ἐρρίψεν. Lo arrojó: terc. pers. sing. aor. prim. indic. de ῥίπτω , fut. ῥίψω , pret. ἔρριφα poëticè ῥέριφα , imperf. ἔρριπτον. Los verbos , que empiezan con ρ , la doblan en los aumentos.

Εἰς τὸ ἔδαφος. Contra el suelo: acus. sing. de τὸ
 ἔδαφος, εοσ.

Προσκρουσάσης ὄν τῆς κεφαλῆς. Golpeada pues
 la cabeza-de la Estatua: gen. abs. partic. aor. prim.
 de προσκρούω tropezar, darle algun golpe: κε-
 Φαλῆς Vid. pag. 67.

Καὶ ἀντίκα κλασθείσης, Y habiendose quebrado
 al instante: gen. partic. fem. de aor. prim. pas.
 de κλάω, fut. κλάσω, pret. κέκλακα, aor.
 prim. pas. ἐκλάσθην.

Χρυσὸς ἔβρευσεν. Salio oro: terc. perf. sing. aor.
 prim. indic. de βρέω manar, fluir, salir cor-
 riendo algun liquor. fut. βρεύσω, pret. ἔβρευκα,
 aor. prim. ἔβρευσα, pret. pas. ἔβρευμαι: de aqui
 βρεῦμα, τος fluxion.

Ὅτι πλείστος. Muchísimo: πλείστος, πλείστη, πλείσ-
 τον superl. de πολὺς mucho; compar. πλείων,
 y πλέων. Los Griegos aumentan la significacion
 de los superlativos con los adverbios ὡς, ὅτι,
 οἷόν τε &c. ὡς ἐδύνατο κάλλιστα lo mejor que
 pudo.

Ὅνπερ δὴ. El cual: acus. sing. de ὅσπερ, ἥπερ,
 ὅπερ, lo mismo que ὅς, ἡ, ὅ con la adición
 filabica περ.

Συνάγων. Gogiendolo: partic. pres. de συνάγω.
 Vid. Fab. prec.

Ἐβόα. Clamaba: contraccion de ἐβόαε terc. perf.
 sing. imperf. de βοάω, como τιμάω.

Στρεβλὸς ὑπάρχεις. Perverto, y estravagante eres:
 ὑπάρχω significa lo mismo que εἶμι, fut. ξω,
 pret. ὑπήρχα.

Ὡς γέ οἶμαι. Segun pienso, à lo que veo. Vid. pag. 7.

Καὶ ἀγνώμων. Y desatento, ò loco: ὁ, καὶ ἡ ἀγνώμων, ονος compuesto de ἀ privativa, y γνώμη, ης Doricè γνώμα, ας entendimiento, sentencia, consejo.

Τιμῶντά σε γὰρ. Pues cuando te honraba: part. pres. è imperf. de τιμάω.

Ἦκιστά με ὠφέλησας. De nada me sirviste: seg. pers. sing. aor. prim. indic. de ὠφέλω ᾧ, iervir, auudar, aprouechar, y pide acul.: part. aor. prim. ὠφέλησας, αυτος. ἦκιστα terminacion neut. plur. de ἦκιστος, ου minimo, ò mui pequeño, y está en lugar de adverbio.

Τυπτήσαντά δέ σε. Y despues que te he aporreado: acul. partic. aor. prim. indic. de τυπτέω, que significa lo mismo que τύπτω.

Πολλοῖς καλοῖς ἀμείβη. Correspondes con muchos bienes: 1eg. pers. sing. pres. indic. med. de ἀμείβω, fut. ἀμείψω, pret. act. ἤμειφα, pret. med. ἤμοιβα: de aqui ἀμοιβαῖος, reciproco, alternaivo, cuales son los verios amebicos de la Ecloga 3. de Virgilio.

Οὐκ ὠφέλησῃ. Nada aprobecharás: seg. pers. sing. fut. prim. indic. med. de ὠφέλω: aor. prim. pa. ὠφέληθην, fut. pa. ὠφέληθήσομαι.

Τιμῶν ποιητῶν ἀνθρώπων. Honrando à un hombre poeta: pag. 46.

Μᾶλλον. Mas: pag. 11.

 ΜΥΘΟΣ ΛΑ. Γυνή, καὶ Θεράπαινοι

Γυνή χήρα Φιλεργὸς θεραπεινίδα ἐχουσα, ταύτας εἰώθει νυκτὸς ἐγείρειν ἐπὶ τὰ ἔργα, πρὸς τὰς τῶν ἀλεκτρούνων ᾠδὰς. αἱ δὲ, συνεχῶς τῷ πόνῳ ταλαιπωρούμεναι, ἔγνωσαν, δεῖν τὸν ἐπὶ τῆς οἰκίας ἀποκτείνει ἀλεκτρούνα, ὡς ἐκείνου νύκτωρ ἐξάνισάντος τὴν δεσποιναν. συνέβη δ' αὐταῖς τοῦτο διαπραξαμέναις χαλεπωτέροις περιπεσεῖν τοῖς δεινοῖς· ἢ γὰρ δεσπότις ἄγνοῦσα τὴν τῶν ἀλλετρούνων ᾠδαν, ἐννυχώτερον ταύτας ἀνίστη.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι πολλοῖς ἀνθρώποις τὰ βουλευμάτα κακῶν αἰτία γίνεται.

FABULA XXXI. ESPLICACION.

Γυνή, καὶ Θεράπαινοι. Una Muger, y las Criadas : nom. plur. de ἡ θεραπείνα, ης por la 2. : tambien hai θεραπεινίς, ἰδος por la 5. : ὁ θεράπων, οὗτος Criado : falen de θεραπεύω, servir.

Γυνή χήρα. Vid. pag. 20.
 Φιλεργὸς. Hacendosa, trabajadora : adget. com. de dos, compuesto de φίλος amigo, y ἔργον obra, labor.

Ἐχουσα. Que tenia : part. pref. fem. de ἔχω.

Ἐιώ-

Ἐιώθει. Acostumbraba : terc. perf. sing. plusq. perf. med. de ἔθω, que por aumento recibe ει, pret. med. ἔιωθαι por εἶθαι, añadiendo la ω por la figura *epenthesis*.

Νυκτὸς ἐγείρειν ἐπὶ τὰ ἔργα. Despertarlas de noche al trabajo : Vid. Fab. XIX.

Πρὸς τὰς τῶν ἀλεκτρυόνων ᾠδὰς. Acia el canto de los gallos : ᾠδὰς acus. plur. de ἡ ᾠδή, ἧς contrac. de ἀοιδή, ἧς cancion, verso, oda, que sale de ἡοίδα pret. med. de αἰδῶ cantar. Vid. Fab. XIX.

Αἱ δὲ συνεχῶς. Y ellas continuamente : adverb. de ὁ καὶ ἡ συνεχῆς, εὐς, continuo, perpetuo.

Τῷ πόνῳ τλαιπωρούμεναι. Estando brumadas con el trabajo : nom. plur. part. pres. pas. de τλαιπωρέω : πόνῳ dat. de ὁ πόνος, ου, que sale de πονέω trabajar, sufrir, molestar.

Ἔγνωσαν. Juzgaron : terc. perf. plur. aor. seg. ind. act. de γιγνώσκω. Vid. pag. 60. ἔγνω.

Δεῖν. Que era preciso : pag. 7.

Τὸν ἐπὶ τῆς οἰκίας ἀλεκτρυόνα. Al gallo de casa : penfrase griega en lugar de τὸν οἰκεῖον ἀλεκτρυόνα, el gallo domestico.

Ἀποκτεῖναι. Matar : aor. prim. infin. de ἀποκτεῖναι, fut. ἀποκτενῶ, pret. ἀπέκτακα, aor. prim act. ἀπέκτεινα, part. ἀποκτείνας, ασα, αν.

Ὡς ἐκείνου. Como à quien : gen. de ἐκεῖνος, que concierta con el partic. que está despues.

Νύκτωρ. De noche : adverb. que sale de νύξ, νυκτὸς.

Ἐξανίστατος. Despertaba : gen. de partic. pres. de ἐξανίστημι, compuesto de ἐξ, ἀνά, ἐΐστημι, fut. ἐξαναστήσω, pret. ἐξανέστακα, aor. prim. ἐξανέστησα.

Τὴν δέσποιναν. Al Ama : acus. de ἡ δέσποινα, ης. **Συνέβη δ' αὐταῖς.** Pero les sucedio. Vid. p. 43.

Τοῦτο διαπραξαμένας. Despues de haber hecho esto : dat. plur. partic. fem. aor. prim. med. de διαπράττω, ὁ πράσσω, llebar alcabo.

Χαλεπωτέροις. En mas graves : dat. plur. de ὁ χαλεπωτέρος, comparat. de ὁ χαλεπός, οὐ molesto, grave, dañoso; superl. χαλεπώτατος.

Περιπεσεῖν. Incurrir : aor. seg. infin. de περιπίπτω, fut. περιπτώσω, pret. περιπέπτωκα, como de πτώω : tambien puede hacer el fut. περιπεσῶ, aor. prim. περιέπεσα, seg. περιέπεσον, como de πεσέω, ὁ πέτω : περί no pierde la i en composicion.

Τοῖς δεινοῖς. Trabajos, molestias : dat. plur. de ὁ δεινός, ἡ, ὄν cosa molesta ; pero aqui está como sustantivo. **Δεσπότις** lo mismo que δέσποινα.

Ἄγνοῦσα. Ignorando : part. fem. aor. prim. de ἀγνοέω, compuesto de ἀ privat. y γινώσκω ὁ γινώσκω conocer, fut. γνωήσω, pret. ἔγνωκα. En los verbos, que comienzan con γν, y γρ, no se repite la consonante en los preteritos : así γρηγορέω velar, pret. ἔγρηγόρηκα.

Ὁραν. La hora : acus. sing. de ἡ ὥρα, ας. ὥρα, ας cuidado.

Ἐννυχώτερον. Mas temprano, mas de noche: termin. peut. de ἐννυχώτερος compar. de ἐννυχος, ἡ, οὐ cosa nocturna.

Ταύτας ἀνίστη. Las despertaba: terc. perf. sing. imperf. indic. de ἀνίστημι, fut. ἀναστήσω, pret. ἀνέστηκα, aor. seg. ἀνέστην.

Τὰ βουλευμάτα. Sus determinaciones, y consejos: nom. plur. de τὸ βούλευμα, ατος, lo mismo que ἡ βουλή, ἥς: salen de βουλευώ consultar.

Κακῶν αἰτία γίνεται. Son causa de adversidades: terc. perf. sing. de γίνομαι. αἰτία nom. plur. de τὸ αἴτιον.

ΜΥΘΟΣ ΛΒ. Κομπαῆς.

ΑΝὴρ τις ἀποδημήσας, εἶτα δὲ πάλιν πρὸς τὴν ἑαυτοῦ γῆν ἐπανελθὼν, ἄλλα τε πολλὰ ἐν διαφόροις ἠνδραγαθηκένοι χῶραις ἐκόμπαζε, καὶ δὴ καὶ τῇ Ῥόδῳ πεπηδηκένοι πῆδημα, οἷον οὐδεὶς τῶν ἐπ' αὐτοῦ δυνατὸς ἂν εἶη πηδήσαι: πρὸς τοῦτο δὲ, μάρτυρας τοὺς ἐκεῖ παρόντας ἔλεγεν ἔχειν. τῶν δὲ παρόντων τις ὑπολαβὼν, ἔφη· ὦ οὗτος, εἰ ἀληθὲς τοῦτ' ἐστίν, οὐδὲν δεῖ σοὶ μαρτύρων, ἰδοὺ Ῥόδος, ἰδοὺ καὶ τὸ πῆδημα.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ἐὰν μὴ πρόχειρος ἢ τοῦ πράγματος ἀπόδειξις ἢ, πᾶς λόγος περιττός ἐστίν.

FABULA XXXII. ESPLICACION.

ΚΟμπαῆς. El Fanfarron: gen. κομπαῆου, y sale de κομπέω, ὁ κομπάζω jactarse, meter mucha bulla.

Ἄνθρωπος. Cierta hombre: pag. 56.

Ἀποδημήσας. Habiendo peregrinado: partic. aor. prim. de ἀποδημέω, fut. ἴσω, pret. ἀποδεδήμηκα, aor. prim. ἀπεδήμησα: sale de ὁ δῆμος, ou el Pueblo, y la preposic. ἀπὸ, peregrinar, ausentarse de su Pueblo: ὁ δῆμος, οὐ grosura.

Εἶτα δὲ. Y despues: adverb.

Πάλιν ἐπανελθὼν. Habiendo buuelto de nuevo, segunda vez: partic. aor. seg. de ἐπανέρχομαι, fut. ἐπανελεύσομαι, aor. seg. ἐπανήλθον, ὁ ἐπανήλυθον, compuesto de ἐπὶ, ἀνά, y ἔρχομαι. Vid. pag. 7. πάλιν es adverbio.

Πρὸς τὴν ἑαυτοῦ γῆν. A su tierra.

Ἄλλα τε πολλὰ. Otras muchas cosas: dos acuf. plur. neut. de ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο otro, otra; y πολλός, πολλή πολύ mucho, mucha: acuf. plur. πολλούς, πολλὰς, πολλὰ: pag. 10.

Ἐν διαφόροις. En diferentes: dat. plur. de ὁ, καὶ ἡ διάφορος, ου.

Χώρας. Regiones: dat. plur. de ἡ χώρα, ας, Ionicè χώρα, ης.

Ἦνδραγαθηκέναι. De haber egecutado: pret. infin. de ἄνδραγαθέω hacer cosas hazañosas, portarse varonilmente, de ἄνθρωπος, ἄνδρως varon, y ἀγαθός bueno, valiente.

Ἐκόμπαζε. Se gloriaba: terc. perf. sing. imperf. de κομπαζο.

Καὶ δὲ καὶ. Y especialmente.

Τῆ Ῥόδῳ. De que en Rodas: dat. de ὁ, ἡ Ῥόδος, ου Isla, y Ciudad de Rodas celebre, entre

otras

otras cosas, por el Coloso, que era una Estatua de Apolo 70. codos de alta.

Πεπηδήκέναι πήδημα. Habia dado un salto : pret. infin. de πηδάω saltar, y del sale τὸ πήδημα, ατος el salto. Es mui usado entre los Griegos, especialmente en el dialecto Atico, este modo de hablar : πηδάω πήδημα. doi un salto ; δίκην δικάζω, hago justicia, y otros semejantes. Vid. Gram. pag. 112. n. 1.

Οἶον. Cual : acus. sing. neut. de οἶος, οἷη, οἶον, que concierta con πήδημα. οἶος, οἷη, οἶον cosa sola : οἷς, οἶος, vel οἷς, οἷος la oveja, ò carnero.

Οὐδεὶς τῶν ἐπ' αὐτοῦ. Ninguno de los que allí estaban : cuando el articulo se junta con la preposicion, y con el caso, que à esta le corresponde, se suele callar el partic. del verbo εἶμι, ò otro equivalente, que allí se entiende ; τῶν ἐπ' αὐτοῦ, esto es τῶν ὄντων ἐπ' αὐτοῦ. ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, suple οἰκῶν, vel ὄν, habitans, existens, qui es in caelis.

Δυνατὸς ἂν εἶη. Habia sido capaz, habia podido : τὸ δυνατὸν lo que se puede hacer ; ἀδυνατὸν lo imposible : adgetivos, que salen de δύναμαι. εἶη terc. perf. imperf. optat. de εἶμι, con el cual modo, y con el subjuntivo se pone frecuentemente la conjuncion ἂν, sin que añada nada à la significacion.

Πηδήσαι. De saltarlo : aor. prim. infin. de πηδάω.

Πρὸς τοῦτο δὲ καὶ. Y aun para esto.

Μάρτυρας Por testigos : acus. plur de ὁ, καὶ ἡ μάρτυρ, υρας. Τούς

Τοὺς ἐκεῖ παρόντας. Los que allí se habían hallado: acus. plur. de παρῶν ὄντος partic. pres. de πάρειμι.

Ἐλεγεν ἔχειν. Decia tener: pag. 9., y 20.

Τῶν δὲ παρόντων τις. Entonces uno de los que estaban presentes.

Ἐπολαβὼν. Tomando la palabra, respondiendo: Vid. pag. 78.

Ἐφη. Dijo: pag. 2. ὦ οὗτος. Oies tu: pag. 5.

Εἰ ἀληθὲς τοῦτ' ἐστίν. Si esto es verdad: ὁ, καὶ ἡ ἀληθὲς, καὶ τὸ ἀληθὲς εὖος, cosa verdadera: ἀλήθεια, ας verdad.

Οὐδὲν δεῖ σοι μαρτύρων. No necesitas de testigos.

Ἰδοὺ Ῥόδος, ἰδοὺ καὶ πύδημα. He aqui à Rodas, y he aqui tambien el lugar del salto: ἰδοὺ ecce; ἰδοὺ vide, aor. seg. imperat. med. de εἶδω.

Ὅτι ἐὰν μὴ ἤ. Que fino está: terc. pers. pres. subj. de εἶμι.

Πρόχειρος. Pronto, à mano: ὁ, καὶ ἡ πρόχειρος, ου, de πρὸ, y χεῖρ, χειρος mano: προχείρως facilmente, como con la mano.

Ἡ ἀπόδειξις. La demostracion, la prueba.

Τοῦ πράγματος. De la cosa: pag. 12.

Πᾶς λόγος. Toda palabra: ὁ πᾶς, παντὸς; ἡ πᾶσα, πάσης; τὸ πᾶν, παντὸς.

Περιττός ἐστι. Es por demás: περισσός, Atticè περιττός, ἢ, ὃν cosa superflua, y tambien excelente: περισσολογία superfluidad de palabras.

ΜΥΘΟΣ ΛΓ. Κακοπράγμων.

ΑΝὴρ κακοπράγμων εἰς τὸν ἐν Δελφοῖς ἦκεν Ἀπόλλωνα, πειρᾶσαι τοῦτον βουλόμενος, καὶ δὴ λαβῶν σφουβίον ἐν τῇ χειρὶ, καὶ τοῦτο τῇ ἐσθῆτι σκεπάσας, ἔση τε τοῦ τρίποδος ἔγγισα, καὶ ἤρετο τὸν θεὸν, λέγων· Ἀπολλων, ὁ μετὰ χειρᾶς Φέρω, πότερον ἔμπνουν ἐσίν, ἢ ἄπνουν; βουλόμενος, ὡς εἰ μὲν ἔμπνουν εἴποι, ζῶν ἀναδειξαι τὸ σφουβίον· εἰ δ' ἔμπνουν, ἐυθὺς ἀποπνίξας, νεκρὸν ἐκεῖνο προσενεγκεῖν. ὁ δὲ γε θεὸς τὴν κακότεχνον αὐτοῦ γνοὺς ἐπίνοιαν, εἶπεν· ὁπότερον, ὧ οὗτος, βούλει ποιῆσαι, ποιήσον· παρὰ σοι κεῖται γὰρ τοῦτο πρᾶξιαι, ἦτοι ζῶν ὁ κατέχεις, ἢ νεκρὸν ὑποδείξαι.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τὸ θεῖον ἀπαραλόγιστον, καὶ ἀλάθητον.

FABULA XXXIII ESPLICACION.

Κακοπράγμων. Un maligno : compues. de κακός, κακὴ, κακὸν cosa mala, y πράγμων, que sale de πέπραγμα prim. perf. pret. pas. de πράττω, ὁ πράσσω obrar.

Εἰς τὸν ἐν Δελφοῖς Ἀπόλλωνα. Al Dios Apolo, que estaba en Delfos: οἱ Δελφοί, ὡν lá Ciudad de Delfos. Ἀπόλλων, ὠνος, acul. Ἀπόλλωνος

- ὁ Ἀπόλλω, voc. ᾧ Ἀπολλων Gram. p. 14.
 Ἦκεν. Fue : aor. seg. , ὀ imperf. de ἦκω llegar, venir , pertenccer : fut. ἦξω , aor. prim. ἦξα, pret. med. ἦκα.
- Πειρᾶσαι τοῦτον βουλόμενος. Queriendo tentarle: aor. prim. infin. de πειράζω tentar , experimentar, fut. πειράσω pret. πεπείρακα , aor. prim. ἐπείρασα.
- Καὶ δὴ λαβών. Y así habiendo cogido. pag. 26.
 Στρυβλίον. Un gorrioncillo : acus. de τὸ στρυβλίον, ου, diminut. de ὁ στρυθός, οὔ gorrion. Vid. p. 71.
- Ἐν τῇ χειρὶ. En la mano : dat. sing. de ἡ χεῖρ, χειρὸς, ποëticè χερὸς , y de aqui el dat. plur. ταῖς χερσὶ, y el gen. dual ταῖν χεροῖν : en el nom. y acus. dual es masculino , τῶ χεῖρε.
- Τῇ ἐσθῆτι. Con el vestido : dat. de ἡ ἐσθῆς, ἦτος, que se deriva de εἶσαι terc. perf. perf. pas. de ἔω , ὀ ἐννυμι vestir , mudando la τ en θ , y la aspiracion aspera en blanda.
- Σκεπάσας. Habiendolo tapado : part. aor. prim. de σκεπάω , ὀ σκεπάζω , fut. άσω , pret. ἐσκέπακα.
- Ἔση τε. Y se puso : terc. perf. aor. seg. de ἵσημι.
- Τοῦ τρίποδος. Del tripode : gen. de ὁ τρίπους cosa de tres pies , compuesto de τρεῖς tres , y ποῦς, ποδός pie. El tripode era un banquillo de tres pies , en que se sentaba la Sacerdotisa de Apolo Delfico , al dar los Oraculos. Este lo cubrian con una vasija de bronce concava , y redonda à manera de Perol , que los Latinos llaman *Cortina*.

Ἐγγύς. Mui cerca : adverbio de superlat. : el positivo es ἐγγύς cerca , comparat. ἐγγύιον , y ἐγγυτέρω mas cerca.

Καὶ ἤρετο. Y preguntó : Vid. pag. 65.

Ὁ μετὰ χεῖρας φέρω. Lo que tengo en las manos.

Πότερον ἔμπνουν ἐσίν , ἢ ἄπνουν ; Está vivo , ὁ está muerto ? πότερον , y ἢ son dos adverbios para preguntar , que corresponden à los latinos *utrum* , *an*. Otras veces ἢ solo es conjuncion disiuntiva , como *vel*. ἔμπνουν acus. neut. contrac. de ὁ , καὶ ἢ ἔμπνοος-ους , καὶ τὸ ἔμπνοου-νουν , gen. τοῦ ἔμπνόου-νου por la terc. declin. , cosa viva , que respira : sale del verbo ἔμπνέω compuesto de la preposic. ἐν , y πνέω respirar , fut. ἔμπνεύσω , aor. prim. ἐπέπνευσα , pret. ἐμπέπνευκα con reduplicacion , la cual admiten los verbos , que empiezan con dos consonantes , cuando la segunda es liquida como es la ν. Los nombres de la terc. declin. acabados en εος , οος , εον se contraen en todos los casos , y numeros , como χρύσεος pag. 23. νόος pag. 60. ὄσειον pag. 67.

Ἐίποι. Dicese : terc. perf. aor. seg. optat. de ἔπω , pag. 37.

Ζῶν Vivo : acus. sing. neutro del partic. pres. de ζάω vivir , imperf. ἔζαον , aor. prim. ἔζησα , fut. ζήσομαι , partic. pres. ζάων , ζάουσα , ζάον , y por contract. ζῶν , ζῶσα , ζῶν cosa que vive. Tambien se dice ζωός , ἢ , ὄν , que significa lo mismo. τὸ ζῶον , ον animal.

Ἐναδειξαι. Mostrarlo: aor. prim. infin. de ἀναδεικνυμι. Este infin. está regido de ὡς, p. 7.

Εὐθύς ἀποπνίξας. Aogandolo al punto: partic. aor. prim. de ἀποπνίγω sofocar, fut. ἀποπνίξω, pret. ἀποπέπνιχα, aor. prim. ἀπέπνιξα.

Νεκρὸν Muerto: acus. neut. de νεκρὸς, ἄ, ὄν, que sale de νεκρῶ matar.

Ἐκεῖνο προσενεγκεῖν Sacarlo: aor. seg. infin. del antiguo προσενέγκω, en cuió lugar se usa en el presente προσφέρω. Vid. Gram. pag. 98. ἐκεῖνο pag. 24.

Τὴν κακοτέχνην αὐτοῦ. Su mal urdida: acus. de πό, καὶ ἡ κακοτέχνης, ου trampolo, maligno, cosa mal urdida: compuesto de κακὸς malo, y τέχνη, ης arte, artificio, trampa.

Γνοὺς. Conociendo: partic. aor. seg. de γινῶμι, que se forma de γινῶ. Vid. pag. 60.

Ἐπίνοιαν. Intencion: acus. de ἡ ἐπίνοια, ας intencion, conocimiento: sale de νόος, que tiene varios compuestos, εὐνοια benevolencia, προνοια providencia, ἄνοια necedad, imprudencia.

Ἄποπτερον, ἢ οὗτος, βούλει ποιῆσαι, ποιήσον. Oies tu, haz cualquiera de las dos cosas, que quisieres hacer. Ἄποπτερος, α, ου lo mismo que πόπτερος cualquiera de dos: βούλει Atticé πᾶ βούλη seg. perf. de βούλομαι. ποιῆσαι, ποιήσον dos aonitos primeros de ποιέω, el prim. de infin., y el otro de imperat.: ποιήσαι terc. perf. aor. prim. optat. act., ποιήσαι imper. medio, ποιήσων partic. de fut. masculin., ποιήσου neut.

Παρά σοι γὰρ κεῖται. Porque en tu mano está: terc. pers. de κεῖμαι estar postrado, puesto, pendiente.

Τοῦτο πράξαι. Hacerlo: aor. 1. infin. de πράττω.

Ἢτοι. Ο: conjuncion disiuntiva lo mismo que ἢ.

Ὅ κατέχεις. Lo que tienes: seg. pers. de κατέχω.

Τὸ θεῖον. La Divinidad: nom. neut. de θεῖος, εἶα, εἶον cosa divina: la terminacion neut. se usa en lugar del sustantivo Θεός Dios.

Ἀπαραλόγιστον-ἔστι. Es incapaz de ser engañada: compuesto de ἀ privat., y παραλόγιστος, que sale de παραλογίζομαι engañar con razones falsas: παραλογισμός, οὔ argumento falaz.

Καὶ ἀλάθητον. Y a quien nada se le encubre: pag. 52.

ΜΥΘΟΣ ΛΔ. Παῖς, καὶ μήτηρ.

ΠΑῖς ἐκ διδασκαλείου τὴν τοῦ συμμαθητοῦ δέλτον κλέψας, ἤνεγκε τῇ μητρὶ. τῆς δὲ μὴ ἐπιπληξάσης, μᾶλλον μὲν οὖν ἀποδείξασθαι, προΐων τοῖς χρόνοις ἤρξατο καὶ τὰ μείζω κλέπτειν. ἐπ' αὐτοφώρῳ δὲ πότε ληφθεὶς, ἀπῆγετο τὴν πρὸς θάνατον. τῆς δὲ μητρὸς ἐπομένης, καὶ ὀλοφυρομένης, ἐκεῖνος τῶν δημῶν εἶδετο βραχέα τιὰ τῇ μητρὶ διαλεχθῆναι πρὸς τὸ οὖς. τῆς δὲ ταχέως τῷ σώματι τοῦ παιδὸς προσθείσης, ἐκεῖνος τὸ οὖς τοῖς ὕδασι δακῶν ἀφείλετο. τῆς δὲ μητρὸς, καὶ τῶν ἄλλων κατη-

γοροῦντων, ὡς ὅν μόνον κέκλωθεν, ἀλλ' ἤδη, καὶ εἰς τὴν μητέρα ἠσέβηκεν, ἐκεῖνος εἶπεν· αὐτὴ γὰρ μοι τῆς ἀπολείας γέγονεν αἴτιος. εἰ γὰρ ὅτε τὴν δέλτον ἐκέκλωθεν, ἐπέπληξέ μοι, οὐκ ἂν μέχρι τούτων χωρήσας νῦν ἠγόμην ἐπὶ τὸν θάνατον.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι τῶν μὴ κατ' ἀρχὰς κολαζομένων ἐπὶ μεῖζον αὐξάνει τὰ κακὰ.

FAULBA XXXIV. ESPLICACION.

ΠΑῖς, καὶ Μήτηρ. Un hijo, y su Madre. Vid. pag. 2. y 32.

Ἐκ διδασκαλείου. De la Escuela : gen. de τὸ διδασκαλεῖον lugar donde se enseña : διδασκαλία, ας doctrina : διδάσκαλος, ου Maestro : todos salen de διδάσκω enseñar, fut. διδάξω, pret. δεδίδαχα.

Τὴν δέλτον. La Cartilla : acus. de ἡ δέλτος, ου libro, Cartilla del A. B. C. : su raíz es δέλτα la cuarta letra del Alfabeto.

Τοῦ συμμαθητοῦ. De un Condiscipulo : gen. de συμμαθητῆς, compuesto de σύν, y μαθητῆς, οῦ Discipulo, que sale de μαθαίνω aprender, fut. μαθήσομαι, aor. 1. ἔμαθον, pret. act. μεμάθηκα, παθ. μεμάθημαι, ησαι, ηται.

Κλέψας. Habiendo hurtado : pag. 44.

Ἦνευκε τῇ μητρὶ. Se la llebó a su Madre : terc. pers. aor. 1. de φέρω. Vid. Fab. prác. πορσενευκεῖν.

Τῆς δὲ μὴ ἐπιπληξάσης. Y no habiendole ella castigado: gen. de partic. fem. aor. prim. de ἐπιπλήττω castigar, reprimir.

Μᾶλλον μὲν οὖν. Sino antes bien: pag. 11.

Ἀποδεξαμένης. Habiendolo aprobado: part. fem. aor. prim. med. de ἀποδέχομαι.

Προΐων τοῖς χρόνοις. Creciendo en edad: partic. pres. de πρόειμι adelantarse, llegar.

Ἦρξατο. Comenzó: aor. prim. med. de ἄρχομαι. Vid. pag. 31.

Καὶ τὰ μείζω κλέπτειν. A hurtar aun maiores cosas.

Ἐπ' αὐτοφώρῳ δὲ. Y en el mismo hurto: dat. compuesto de αὐτός y Φῶρ, Φωρός.

Πότε ληφθεὶς. Habiendo sido cogido una vez: part. aor. prim. pas. de λαμβάνω. pag. 9.

Ἀπήγετο τὴν πρὸς θάνατον. Le llevaban camino de la horca-à la muerte: terc. pers. sing. imperf. pas. de ἀπάγω compuesto de ἀπό y ἄγω pag. 79. El articulo τὴν concierta con un sustantivo, que se calla por la figura Elipsis, τὴν ὁδὸν regido de la tacita preposic. κατὰ θάνατον p. 13.

Ἐπομένης. Siguiendole: partic. fem. pres. de ἔπομαι, fut ἔψωμαι, aor. seg. ἐπίομην.

Καὶ ὀλοφυρομένης. Y lamentandose: partic. de ὀλοφύρομαι.

Ἐκεῖνος τῶν δημίων ἐδεῖτο. El rogaba à los Verdugos: gen. plur. de ὁ δήμιος, ου, que está regido de ἐδεῖτο: pag. 25.

Βραχέα τινὰ. Unas pocas palabras: terminac. neut. plur.

plur de βραχύς, εἶα, y ἄν cosa breve. βραχέως breviter, paucis, y lo mismo es τὰ βραχέα, que tambien significa los Bagios del mar, que los Latinos llaman *Brevia*, por la poca agua, que hai en ellos.

Τῇ μητρὶ διαλεχθῆναι. Decir à su Madre: aor. prim. infin. de διαλέγομαι hablar, conversar, pret. διαλέλεγμαι, ξαι, κται, aor. prim. διελέχθην, fut. διαλεχθήσομαι. Está regido de εἶδετο.

Πρὸς τὸ ὄυς. A la oreja: acus. sing. de τὸ ὄυς, ὄτος, plur. τὰ ὄτα: y lo mismo significa τὸ ὄυας, οὐατος.

Τῆς δὲ ταχέως. Y ella al punto: adverbio de ταχύς cosa ligera, que se declina como βραχύς.

Τῷ στόματι τοῦ παιδός. A la boca de su hijo: dat. de τὸ στόμα, ατος.

Προσθείσης. Arrimandose: gen. partic. fem. aor. seg. act. de προσίθηναι.

Τοῖς ὀδοῦσι. Con los dientes: dat. plur. de ὁ ὀδούς, ὀντός.

Δακνῶν. Mordiendo: partic. aor. seg. de δάκνω, que forma sus tiempos como de δήκω, fut. prim. δήξω, seg. δακῶ, aor. prim. ἔδηξα, seg. ἔδακον, pret. ἔδηχα.

*Αφείλετο. Se la arrancó: aor. seg. med. de ἀφαιρέω-ῶ, compuesto de ἀπὸ mudando la π en φ, y αἰρέω, fut. ἦσω, pret. ἀφῆρα, aor. prim. ἀφῆρα, seg. ἀφείλον, aor. seg. med. ἀφείλω del antiguo ἔλω, que recibe el aumento ει-

Κατηγοροῦντων. Reprendiendole , gen. plur. part. εἰς pres. de κατηγορέω acusar , reprehender. En el texto de la Fabula debe estar con acento agudo.

Ὡς οὐ μόνον κέκλεφεν. Porque no solo habia hurtado : terc. perf. pret. Attic. pro κέκλεφε.

Ἄλλ' ἤδη καὶ ἠσεβηκεν. Sino que ya tambien habia perdido el respeto : terc. perf. pret. act. de ἀσεβέω ser cruel , y desatento. σεβόμαι respetar , venerar , εὐσεβής piadoso , ἀσεβής impio.

Αὐτὴ γὰρ μοι τῆς ἀπώλειας. Pues ella de mi perdicion : gen. de ἡ ἀπώλεια , que sale de ἀπόλλυμι echar á perder. Vid. pag. 49. En el texto debe estar con ω.

Γέγονεν. Fue : terc. perf. pret. med. de γίνομαι.

Αἰτίας La causa. **Εἰ γὰρ ὅτε.** Pues si cuando.

Ἐκεκλόφειν. Habia hurtado : plusq. perf. Atico de κλέπτω.

Ἐπέπληξέ μοι. Me hubiera corregido : aor. prim. de ἐπιπλήσσω , ὄ ττω.

Μέχρι τούτων. Hasta estas cosas-à estos excesos : adverbio que rige gen. : si se sigue vocal , se dice μέχρις , y lo mismo significa ἄχρι , y ἄχρις.

Χωρήσας. Habiendo llegado : part. aor. prim. de χωρέω , fut. χωρήσω , pret. κειχώρηκα. Los verbos , que empiezan con letra aspirada , la mudan en tenue en la reduplicacion del pret.

Οὐκ ἔν νῦν ἠγόμεν. No seria yo agora conducido : aor. teg. med. de ἄγω.

Τῶν μὴ κατ' ἀρχὰς κολαζομένων. De los que à los principios no son castigados : gen. plur. del

partic. pres. pas. de κολάζω. ἀρχή, ἢε principio.
 Ἐπὶ μείζον. Mucho mas: ὁ καὶ ἡ μείζων, καὶ τὸ
 μείζον, ονος cosa maior, comparat. del posit.
 μέγας grande, superlat. μέγιστος.
 Αὐξάνει τὰ κακὰ. Se aumentan las maldades. Vid.
 pag. 31.

 ΜΥΘΟΣ ΛΕ. Ἀλώπηξ, καὶ Τράγος.

Αλώπηξ, καὶ τράγος διψῶντες εἰς Φρέαρ
 κατέβησαν· μετὰ δὲ τὸ πιεῖν, τοῦ τρά-
 γου σκεπτομένου τὴν ἀνοδον, ἡ ἀλώπηξ
 ἔφη· θάρσει, χρησιμὸν τι καὶ εἰς τὴν ἀμφο-
 τέρων σωτηρίαν ἐπιενόηκα· εἰ γὰρ ὄρθιος σταθεῖς,
 τοὺς ἐμπροσθίους τῶν ποδῶν τῷ τοίχῳ ἐμπροσερεί-
 σεις, καὶ τὰ κέρατα ὁμοίως εἰς τοῦμπροσθεν
 κλινεῖς, ἀναδραμοῦσα διὰ τῶν σῶν αὐτῆ νάτων
 καὶ κεράτων, καὶ ἔξω τοῦ Φρέατος ἐκείθεν
 πηδήσασα, καὶ σε μετὰ τοῦτο ἀνασπάσω ἐντεῦ-
 θεν. τοῦ δὲ τράγου πρὸς τοῦτο ἐτοίμως ὑπηρε-
 τησαμένου, ἐκείνη τοῦ Φρέατος οὕτως ἐκπηδή-
 σασα, ἐσκίρτα περὶ τὸ σόμιον ἠδομένη· ὁ δὲ τρά-
 γος αὐτὴν ἐμέμφετο, ὡς παραβαίνουσαν τὰς
 συνθήκας. ἢ δ', ἀλλ' εἰ τοσαύτας, εἶπε, Φρένας
 ἐκέκτησω, ὅπόσας ἐν τῷ πάγωνι τρίχας, οὐ πρό-
 τερον ἂν κατέβης, πρὶν ἢ τὴν ἀνοδον σκέψασθαι.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὕτω καὶ τὸν
 Φρέ-

Φρόνιμον ἄνδρα δεῖ πρότερον τὰ τέλη σκοποῦντα τῶν πραγμάτων, εἶθ' οὕτως αὐτοῖς ἐγχειρεῖν.

FABULA XXXV. ESPLICACION.

A Λάπιξ, καὶ Τράγος. La Zorra, y el Cabrito. De aqui se deriva τραγωδία, as la Tragedia, compuesto de ὁ τράγος, ου, y de ᾠδὴ ἢς Cancion, Poëma; porque antiguamente el premio de los mejores Poëtas era un Cabrito. Horat. in Arte Poët. v. 220.

Carminē qui tragico vitem certavit ob hircum.

Διψᾶντες. Sedientos: partic. pres. de διψάω-ᾶ tener sed, fut. ἦσω, pret. δεδίψηκα.

Εἰς Φρέαρ. A un pozo: τὸ Φρέαρ, ατος.

Κατέβησαν. Bajaron: terc. pers. plur. aor. seg. de καταβαίνω, compuesto de κατὰ, y βαίνω, verbo anomalo, fut. βήσομαι, pret. βέβηκα, como de βάω, aor. ἔβην, ης, η, como de βῆμι, así como ἔτην de ἴτημι. Vid. pag. 43.

Μετὰ δὲ τὸ πιεῖν. Y despues de beber: aor. seg. infin. de πίνω, pag. 72. y está regido de la preposic. μετὰ. En esto, como en otras muchas cosas, conviene la lengua Castellana con la Griega qual ninguna otra de las vivas, como lo confiesa el Abad Pluche.

Σκεπτομένου. Buscando por todos lados: gen. part. pres. de σκέπτομαι, deliberar, indagar, mirar por todas partes, fut. σόμμι, pret. ἔσκοπα. Vid. Gram. pag. 55. not. II.

- Τὴν ἀνοδον. La subida : compuesto de ἀνα , que dentro de composicion significa *retro*, *re*, *fursum*, y de ὁδὸς *via*.
- Θάρσει. Buen animo : imperativo del contract. θαρσέω, confiar, tener animo, fut. ἦσω, pret. τεθάρσηκα.
- Χρήσιμόν τι. Un medio util : pag. 46.
- Καὶ εἰς τὴν ἀμφοτέρων σωτηρίαν. Aun para el bien de los dos : σωτηρία, *as* salud, salvacion, libertad : pag. 44.
- Ἐπιγενόηκα. He discurrido : pret. de ἐπινοέω.
- Ὀρθιος. Empinado : adgetivo, que sale de ὀρθὸς derecho, recto : ὀρθογραφία Ortografia, recta escritura.
- Σταθεῖς. Poniendote : part. aor. 1. pas. de ἵστημι.
- Τοὺς ἐμπροσθίους τῶν ποδῶν. Los pies delanteros : acus. del adgetivo ἐμπρόσθιος, *ou* cosa anterior, y este rige el gen. τῶν ποδῶν de ποῦς, ποδὸς pie, voc. ποῦς, dat. plur. ποσὶ. Vid. pag. 62.
- Τῷ τοίχῳ. A la pared : dat. de ὁ τοῖχος, *ou*, muro, pared.
- Ἐμπροσερείσεις. Arrimares : seg. pers. fut. prim. de ἐμπροσερεῖδω, compuesto de ἐν, πρὸς, y ἐρεῖδω afianzar, estribar, fut. ἐρεῖσω, pret. ἤρεικα, Attic. ἐρήρεικα.
- Καὶ τὰ κέρατα ὁμοίως. Y los cuernos igualmente : acus. plur. de τὸ κέρας, *ατος*, Ionicè κέραος, Atticè κέρεως. Gram. pag. 21. not. V.
- Εἰς τ' οὐμπροσθεν. Acia delante : adverbio compuesto del artic. τὸ, de las preposic. ἐν, y πρὸς, y

γ de la particula *θεν*, que todo junto forma *τούμπροσθεν*. Gram. pag. 121. n. 1.

Κλινεῖς. Inclinares: seg. perf. fut. prim. de *κλίνω*.

Ἀναδραμοῦσα. Corriendo: part. fem. aor. seg. de *ἀναδρέμω*, compuesto de *ἀνά*, y *δρέμω*, aunque no se uía en el presente, sino *τρέχω*, fut. *θρέξω*, pret. *δεδράμηκα*, aor. seg. *ἔδραμον*, pret. med. *δέδρομα*. Vid. Gram. pag. 55. not. II. & pag. 129. n. 3.

Διὰ τῶν σῶν αὐτῆ νῶτων. Por tu lomo yo: gen. plur. de *ὁ νῶτος*, *νῶτου*, plur. *τὰ νῶτα*. *σῶν* de *σός*, *σέ*, *σόν* cosa tuia.

Καὶ ἔξω τοῦ Φρέατος. Y fuera del Pozo.

Ἐκείθεν πηδήσασα. Saltando de aqui. Fab. XXXII.

Καί σε μετὰ τοῦτο ἀνασπάσω ἐντεῦθεν. Tambien à ti despues desto te sacaré de aqui: fut. 1. de *ἀνασπάω* compues. de *ἀνά*, y *σπάω-ῶ* sacar, fut. *σπάσω*, pret. *ἔσπαια*. Los circunflejos monosílabos carecen de fut. y aor. seg. y pret. med., eícepto *σχέω-ῶ* tener, aor. seg. *ἔσχου*, y *σπάω-ῶ*, aor. seg. *ἔσπον*; pero aun estos dos carecen de fut. seg. y pret. med.

Ἐτοίμως. Prontamente: adverbio de *ὁ*, *καὶ ἡ* *ἔτοιμος*, *ου* pronto, espedito, dispuesto.

Πρὸς τοῦτο ὑπηρετησαμένου. Habiendo hecho este buen oficio: part. aor. prim. med. de *ὑπηρετέομαι*, su act. *ὑπηρετέω-ῶ* servir.

Ἐσκίρτα. Saltaba de placer: terc. perf. imperf. de *σκιρτάω*.

Περὶ τὸ φόμιον. Al rededor del brocal.

- Ἡδομένη. Alegre, ò alegrándose: part. pres. fem. de ἡδομαι, fut. ἥσομαι, pret. ἥσμαι.
- Ἐμέμφετο. La reprendia. Vid. gag. 72. y 78.
- Ὡς παραβαίνουσαν. Como à transgrefora-que no habia cumplido: partic. pres. fem. de παραβαίνω, aor. 2. παρέβην. Vid. sup. κατέβησαν.
- Τὰς συνθήκας. Los conciertos: acus. plur. de ἡ συνθήκη, ης ajuste, pacto, concierto. Este, y otros nombres semejantes se deriban de ἔθηκω aor. prim. de τίθημι. Asi διαθήκη testamento, παρακαταθήκη deposito, βιβλιοθήκη libreria, χειροθήκη guante.
- Εἰ τοσαύτας. Si tanto: acus. plur. fem. de τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτο, tanto, tan grande.
- Φρένας. Entendimiento: acus. plur. de Φρήν, Φρενός.
- Ἐκέκτησο. Tubieras: seg. pers. plusq. perf. indic. de κτάομαι-ᾶμαι adquirir, poseer, fut. κτήσομαι, pret. κέκτημαι, plusq. ἐκεκτήμην, ησο, ητο.
- Ὅπως. Cuantos: acus. fem. de ὀπόσος, ὀπόση, ὀπόσον cuanto, cuan grande. Este nombre es correlativo de τοσοῦτος, como en latin tantus, quantus; tot, quot.
- Ἐν τῷ πάγωνι. En la barba: dat. de ὁ πάγων.
- Τρίχας. Pelos: acus. plur. de ἡ θρίξ, τριχός pelo, cabello. Los Griegos no suelen poner una vocal entre dos consonantes aspiradas: por eso en el gen. deste nombre dicen τριχός, y asi en los demas casos, escepto el dat. plur. θριξί, donde buelven à tomarla θ, porque falta la χ.

Οὐ κατέβης. No hubieras bajado : aor. seg. de καταβαίνω.

Πρότερον. Al principio, desde luego : terminacion neutra de πρότερος, ου primero. Tambien significa antes.

Πρὶν. Antes de : adverbio, que se construye con infin., como en Castellano, y despues del se pone con elegancia la particula ἢ. πρὶν ἢ σκέψασθαι. Antes de considerar : aor. prim. med. infin. de σκέπτομαι.

Οὕτω καὶ τὸν Φρόνιμον ἄνδρα δεῖ. Asi tambien conviene al hombre prudente. pag. 27. 56. 7.

Τὰ τέλη. El fin : acus. plur. contract. de τὸ τέλος, εος.

Σκοποῦντα. Considerando : acus. part. pres. de σκοπέω ᾧ.

Τῶν πραγμάτων. De las obras : pag. 12.

Εἶθ' ἢ εἶτε. Despues. Lo que se dijo arriba en la palabra θρήξ, se debe entender tambien al fin de una dccion, cuando la siguiente comienza con aspiracion densa.

Οὕτω αὐτοῖς ἐγχειρεῖν. Emprenderlas deste modo : pres. infin. de ἐγχειρέω, fut. ἤσω, pret. ἐνεχειρήκα.

ΜΥΘΟΣ Λς. Ἄνθρωπος, καὶ Κύνων.

* Ἄνθρωπός τις ἠτοίμαζε δεῖπνον, ἐσιάσων τινὰ τῶν φίλων αὐτῷ καὶ οἰκείων. ὁ δὲ κύνων αὐ-

αὐτοῦ ἄλλον κύνα ἐκάλει λέγων· ὦ Φίλε, δεῦρο
 συνδείπνησόν μοι. ὁ δὲ προσελθὼν, χαίρων ἴσατο,
 βλέπων τὸ μέγα ἐκεῖνο δεῖπνον, βοᾶν ἐν τῇ καρδίᾳ·
 βαβαί, πόση μοι χαρὰ ἄρτι ἐξαπιναίως ἐφάνη·
 τραφέσομαι τε γὰρ καὶ εἰς κόρον δειπνήσω, ὥσ-
 τέ με ἄυριον μηδαμῆγε πεινᾶσαι. ταῦτα καθ'
 ἑαυτὸν λέγοντος τοῦ κυνός, καὶ ἅμα σείοντος
 τὴν κέρκον, ὡς δὴ εἰς τὸν Φίλον θαρρόυντος,
 ὁ μάγειρος ὡς εἶδε τοῦτον ὧδε κἀκέισε τὴν κέρ-
 κον περιετρέφοντα, κατασχὼν τὰ σκέλη αὐτοῦ,
 ἔβριψε παραχρῆμα ἔξωθεν τῶν θυρίδων. ὁ δὲ κα-
 τιῶν, ἀπήει μεγάλας κράζων. τῶν τις δὲ ἡυ-
 γῶν, τῶν καθ' ὁδὸν αὐτῶ συναντώντων, ἐπη-
 ρῶτα, πῶς εἰδείπνησας Φίλος; ὁ δὲ πρὸς αὐτὸν
 ὑπολαβὼν ἔφη· ἐκ τῆς πολλῆς πείσεως μεθυσ-
 θείς ὑπὲρ κόρον, οὐδὲ τὴν ὁδὸν αὐτὴν ὅθεν ἐξῆλ-
 θον, οἶδα.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οὐ δεῖ θαρβεῖν
 τοῖς ἐξ ἀλλοτριῶν εὖ ποιεῖν ἐπαγγελλομένοις.

FABULA XXXVI. ESPLICACION.

- Ἄνθρωπος, καὶ Κύων. Un hombre, y un perro.
 Ἡτοίμαζε δεῖπνον. Preparaba la cena: im-
 perf. de ετοίμαζω. δεῖπνον pag. 40.
 Ἐσιάσων τινὰ τῶν Φίλων αὐτῶ. Para combidar
 à uno de sus Amigos: partic. fut. de ἐσιάω.
 Vid. pag. 39. donde está errada la aspiracion
 deste verbo, que debe ser aspera.

Καὶ

Καὶ οἰκεῖων. Y domesticos : gen. plur. de οἰκεῖος, ου familiar, domestico.

Ἄλλον κύνα ἐκάλει. Combidaba à otro perro. Vid. pag. 41. 14.

Λέγων, ὦ Φίλε. Diciendole, ὁ Amigo : part. pres. de λέγω, y voc. de φίλος.

Δεῦρο. Ven acá : adverbio de lugar acá, à este lugar : otras veces, como aquí, sirve para llamar, ὁ combidar, como en latin *huc ades, adesdum*. Tambien se dice δεύρω, y δευρή.

Συνδειπνήσόν μοι. Cena conmigo : aor. prim. imperativo de συνδειπνέω, compuesto de σύν-συν, que rige el dat. μοί, y δειπνέω-ῶ.

Ὁ δὲ προσελθὼν. Y habiendo entrado este. p. 7.

Χαίρων ἴσατο. Estaba alegre : partic. pres. de χαίρω alegrarse, fut. χαρῶ, pret. κέχαρκα. Tambien tiene el fut. act. χαρήσω, y med. χαρήσομαι, como de χαιρέω, ὁ χαρέω. ἴσατο terc. perf. imperf. med. de ἴσημι.

Βλέπων. Contemplando : part. pres. de βλέπω.

Τὸ μέγα ἐκεῖνο δεῖπνον. Aquella gran cena.

Βοῶν ἐν τῇ καρδίᾳ. Eclamando en su corazon. Vid. pag. 43. 18.

Βαβαλ. : Oo : intergecion de quien se admira, lat. *para*.

Πόση χαρὰ. Que gozo tan grande : ἡ χαρὰ, ᾧς. πόση. Vid. Fab. prec.

Ἄρτι ἐξαπιναιώς. Aora inopinadamente : dos adverbios.

Μοὶ ἐφάνη. Me ha venido : aor. seg. pas. de φαίνω def-

- descubrirse , aparecer , venir , fut. Φανῶ , pret. πέφαγκα , aor. seg. act. ἔφανον , pas. ἐφάνην , pret. med. πέφηναι.
- Τραφήσομαι τε γὰρ. Pues he de regalarme : fut. seg. pas. de τρέφω alimentar , fut. prim. θρέψω , pret. act. τέθρεφα , pas. τέθρεμμαι Atticè τέθραμμαι , med. τέτραφα , aor. prim. act. ἔθρεψα , seg. ἔτραφον.
- Καὶ δειπνήσω. Y he de cenar. : fut. de δειπνέω , pret. δεδείπνηκα.
- Εἰς κόρον. Hasta hartarme : acus. de ὁ κόρος , ου faciedad , hartura.
- *Ὡς τέ με ἄυριον. De modo que yo mañana : adverbio , cras : μεταξύριον despues de mañana.
- Μηδαμῆγε. De ninguna de las maneras : adverb. y lo mismo es μηδαμῆ , μηδαμᾶ , y μηδαμῶς.
- Πεινᾶσαι. He de tener hambre : aor prim. infin. de πεινάω.
- Καὶ ἄμα σείοντος τὴν κέρκον. Y meneando al mismo tiempo la cola : σείων , ουτος partic. pres. de σείω menear , sacudir con fuerza , fut. σείσω , pret. σέσεικα. ἡ κέρκος , ου cola : πίθηκος , ου mono , κερκοπίθηκος , ου mico , mono con cola.
- *Ὡς δὴ εἰς τὸν Φίλον θαρῶντος. Como quien ya fiaba en su Amigo-el otro perro : partic. pres. de θαρῶ , fut. ἦσω pret. τεθάρηκα.
- *Ὁ μάγειρος ὡς εἶδε τοῦτον. El Cocinero como le vio : pag. 18. 5.
- *Ὡδε , κἀκεῖσε τὴν κέρκον περιστρέφοντα. Que andaba batiendo la cola de aqui para alli : acus. del

del partic. pres. de περιτρέφω bolver, boltrear, traer al rededor. ὤδε adverbio aqui, acá, así. κακεῖσε contrac. de καὶ ἐκεῖσε y allá.

Κατασχῶν τὰ σκέλη αὐτοῦ. Cogiendole por las patas: partic. aor. seg. de τασχέω, ὀ κατέχω. que significan lo mismo, y ambos se componen de κατὰ y ἔχω, cuius aor. seg. es ἔσχον, ες, ε, prim. ἔσχισα, pret. ἔσχηκα, fut. σχήσω, y ἔξω pag. 42.; aunque otros juzgan mejor, que se debe escribir ἔξω con espíritu aspero, para distinguirlo del adverb. ἔξω fuera. σκέλη Vid. pag. 81.

Ἐρρίψε παραχρῆμα. Lo tiró inmediatamente. Vid. pag. 81.

Ἐξῶθεν τῶν θυρίδων. De las ventanas afuera: gen. plur. de ἡ θυρίς, ἴδος ventana, ἡ θύρα, ας puerta, θυρωρός, οὔ Portero.

Ὁ δὲ κατιῶν. Y habiendo caído: partic. aor. seg. de κάτειμι.

Ἀπῆει. Iba: terc. perf. sing. plusq. perf. med. de ἀπειμι compuesto de ἀπὸ, y εἶμι ir. La terc. perf. plur. deste tiempo es ἀπήεισαν, Atticè ἀπήεσαν, y lo mismo la del aor. 1. pag. 45.

Μεγάλως κράζων. Ladrando mucho: partic. pres. de κράζω clamar, gritar, fut. κράξω aor. prim. ἔκραξα, y ἐκέκραξα, aor. seg. ἔκραγον, pret. med. κέκραγα. Los verbos acabados en ζω, y σω, si hacen el fut. en ξω, reciben γ en el aor. seg. act., y pret. med.: y si hacen el fut. en σω, tienen por característica la δ en dichos

dos

- dos tiempos: como φράζω considerar, fut. φράσω, aor. 2. ἐφράδον, pret. med. πέφραδα.
- Τῶν τις δὲ κυνῶν, τῶν. Y un perro, de los que.
- Καθ' ἑδδὸν αὐτῷ συναντῶντων. En el camino le encontraban: gen. plur. de συναντῶν, ἄντος part. pres. de συναντάω-ῶ salir al encuentro.
- Ἐπηρώτα. Le preguntaba: imperf. de ἐπηρωτάω.
- Πῶς ἐδείπνησας; Φίλος; Que hai Amigo, como has cenado? Los Atticos, cuiο dialecto sigue
- Είσορ, hacen el voc. semejante al nom.
- Ὁ δὲ πρὸς αὐτὸν ὑπολαβὼν ἔφη. Y respondiendo este, le dijo. pag. 78. 37.
- Μεθυθεὶς ὑπὲρ κόρον. Embriagado extraordinariamente: part. aor. prim. pas. de μέθυσκω embriagar, fut. μεθύσω, aor. prim. act. ἐμέθυσα, pas. ἐμέθυσθην, como de μεθύω, y así otros que acaban en σκω, y σκομαι.
- Οὐδὲ τὴν ὁδὸν αὐτὴν, ὅθεν ἐξῆλθον, ὄϊδα. Ni aun el camino sé, por donde he salido: ὅθεν adverbio. ἐξῆλθον aor. seg. de ἐξέρχομαι. ὄϊδα pret. med. de εἶδω. Gram. pag. 56. not. II.
- Οὐ δεῖ θαρσεῖν. No se debe fiar: pag. 7. & supra in hac fab.
- Τοῖς ἐπαγγελιομένοις. En los que prometen: dat. plur. del part. pres. med. de ἐπαγγέλλομαι, in act. ἐπαγγέλλω, fut. ἐπαγγελῶ, pret. ἐπήγγελλα, aor. prim. ἐπήγγειλα.
- Εὖ ποιεῖν. Hacer bien, hacer dadibas. pag. 81.
- Ἐξ ἄλλοτρίων. De los bienes ajenos. pag. 79.

ΜΤΘΟΣ ΑΖ. Ευλευόμενος, και Ἑρμῆς.

Ξ Τλευόμενος τις παρὰ τῷ ποταμῷ, τὸν οἰ-
 κείου ἀπέβαλε πέλεκυν· ἀμηχανῶν τοίνυν
 παρὰ τὴν ὄχθην καθίσας ἄδύρετο. Ἑρ-
 μῆς δὲ μαθὼν τὴν αἰτίαν, καὶ οἰκτείρας τὸν
 ἄνθρωπον, καταδύς εἰς τὸν ποταμὸν, χρυσοῦν
 ἀνήνεγκε πέλεκυν, καὶ εἰ οὗτός ἐστι, ὃν ἀπάλε-
 σεν, ἤρετο· τοῦ δὲ, μὴ τοῦτον εἶναι, Φαμένου, αὐ-
 θις καταβάς, ἀργυροῦν ἀνεκόμισε. τοῦ δὲ μῆδὲ
 τοῦτον εἶναι τὸν οἰκεῖον εἰπόντος, ἐκ τρίτου κα-
 ταβάς, ἐκείνον τὸν οἰκεῖον ἀνήνεγκε· τοῦ δὲ τοῦ-
 του ἀληθῶς εἶναι τὸν ἀπολωλότα Φαμένου, Ἑρ-
 μῆς ἀποδεξάμενος αὐτοῦ τὴν δικαιοσύνην, πάν-
 τας αὐτῷ ἔδωρήσατο. ὁ δὲ παραγενόμενος, πάντα
 τοῖς ἐταίροις τὰ συμβάντα διεξελήλυθεν. ὧν εἰς
 τις τὰ ἴσα διαπράξασθαι ἐβουλεύσατο, καὶ πα-
 ρὰ τὸν ποταμὸν ἐλθὼν, καὶ τὴν οἰκίαν ἀξίην
 ἐξεπίτηδες ἀφείς εἰς τὸ ρεῦμα, κλαίων ἐκάθητο.
 ἐπιφανείς δυν ὁ Ἑρμῆς κἀκείνω, τὴν αἰτίαν μα-
 θὼν τοῦ θρήνου, καταβάς ὁμοίως χρυσοῦν ἀξίην
 ἐξήνεγκεν, καὶ ἤρετο εἰ ταύτην ἀπέβαλε. τοῦ
 δὲ, σὺν ἡδονῇ, καὶ ἀληθῶς ἡδ' ἐστὶ, Φήσαντος,
 μισήσας ὁ Θεὸς τὴν τοσαύτην ἀναίδειαν, οὐ μόν-
 ον ἐκείνην κατέσχευεν, ἀλλ' οὐδὲ τὴν οἰκίαν
 ἀπέδωκεν.

Ἐπιμυθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι ὅσον τοῖς δικαίαις
 τὸ θεῖον συναίρεται, τοσοῦτον τοῖς ἀδίκαις ἐναν-
 τιούται.

FABULA XXXVII. ESPLICACION.

ΞΥλευόμενος. Un Leñador: part. de ξυλεύομαι
cortar, ò coger leña.

Καὶ Ἑρμῆς. Y Mercurio. Fab. XXV.

Παρὰ τῷ ποταμῷ. Junto à un rio. pag. 70.

Τὸν οἰκείον πέλεκυν. Su propia acha. pag. 48.

Ἀπέβαλε. Perdio-se la dejó caer: aor. seg. de ἀπο-
βάλλω, fut. βαλλῶ, pret. ἀποβέβληκα.

Ἀμηχανῶν τοίνυν. Falto pues de consejo: part.
pres. de ἀμηχανέω dudar, no saber que ha-
cerle. τοίνυν conjuncion, compuesta de νῦν πως,
y de τοὶ quidem diction enclitica, que siempre
se junta con otros adverbios, ò conjunciones.

Παρὰ τὴν ὄχθην. Junto à la orilla: acus. de ἡ ὄχ-
θη, ης.

Καθίσας. Habiendose sentado: part. aor. prim. de
καθίζω sentarse, asentar, fut. καθίσω, pret.
κεκάθικα.

ᾠδύρετο. Estaba llorando: imperf. indic. de ὀδύ-
ρομαι, fut. οὔμαι, pret. ᾠδύρμαι.

Μαθὼν. Conociendo: part. aor. seg. de μαθάνω,
que toma sus tiempos de μαθέω.

Καὶ οἰκτείρας τὸν ἄνθρωπον. Y compadeciendose
de aquel hombre: part. aor. prim. de οἰκτείρω,
que rige acus. como ἐλέεω.

Καταδύς εἰς τὸν ποταμὸν. Bajando al rio: part.
aor. seg. ò pres. de καταδύω, ò κατάδυμι, fut.
ύσω, imperf. y aor. seg. κατέδυν, υς, υ. Vid.
Gram. pag. 95.

Χρυσοῦν ἀνήνεγκε πέλεκυν. Sacó un acha de plata.

pag. 23. 24. y 48.

Καὶ εἰ οὗτος ἐστίν. Y si era aquella: nom. de οὗτος, αὐτή, τοῦτο.

Ὅν ἀπώλεσεν. La que habia perdido. pag. 49.

Ἦρετο. Le preguntó. Vid. pag. 65.

Τοῦ δὲ μὴ τοῦτον εἶναι Φαμένου. Y diciendo éi, que no era aquella: gen. de part. pres. med. de Φημι, como de Φάω.

Λύθεις καταβάς. Segunda vez bajando: part. aor. seg. de καταβαίνω, aor. seg. κατέβην, βησ, βη; part. καταβάς, βᾶσα, βάν, como de κατάβημι.

Ἄργυροῦν. Una de plata: acus. de ἀργύρεος, que se contrae como χρύσεος. Vid. pag. 23.

Ἀνεκόμισε. Sacó: aor. prim. de ἀνακομίζω, pret. ἀνακέκομικα, fut. ἀνακομισῶ, Atticè ἀνακομιῶ. En los verbos posilabos en ίζω, que tienen el fut. en ίσω, quitan los Aticos la σ, y forman el fut. act. en ιῶ, y el medio en ιοῦμαι con acento circunflejo: como ποδίζω aprisionar, fut. act. comun ποδίσω, Atico ποδιῶ, med. ποδιοῦμαι, Dorico ποδιεύμαι.

Εἰπόντος. Diciendo: partic. aor. 2. de ἔπω. p. 37.

Ἐκ τρίτου. Tercera vez: gen. de τρίτος, ἦ, ον tercero, tercera: y aqui está como adverb.

Ἀληθῶς. verdaderamente: adverb. Vid. pag. 20.

Τὸν ἀπολωλῶτα. La perdida-la acha que él habia perdido: acus. de ἀπολωλῶς, ὅτος partic. pret. med. Atic. de ἀπόλλυμι. Vid. pag. 49.

Ἀποδεξάμενος. Habiendo aprobado, y alabado.

Vid. pag. 97.

Αὐτοῦ τὴν δικαιοσύνην. La justificación de aquel hombre: acus. de ἡ δικαιοσύνη, ης, que sale de ἡ δίκη, ης justicia, derecho; δίκαιος, αἰα, αίου cosa justa; δικαίω-ῶ hacer justicia, declarar por justo.

Πάντας αὐτῷ ἐδώρησατο. Se las dio todas: aor. prim. med. de δῶρέομαι, poëticè δῶρέω, fut. ἕσομαι. τὸ δῶρον, ου don, dadiba.

Παραγενόμενος. Marchando: part. aor. 2. med. de παραγίνομαι, imperf. παρεγινόμενῃ, ου, ετο; fut. 1. eg. παρ. παραγενήσομαι; aor. 1. eg. med. παρεγενόμενῃ, ου, ετο. Vid. pag. 40.

Τοῖς ἐταῖροις. A sus compañeros: dat. plur. de ὁ ἐταῖρος, ου.

Πάντα τὰ συμβάντα. Todo lo sucedido: acus. plur. neut. de συμβᾶς, συμβᾶσα, συμβᾶν, ἄντος partic. aor. 1. eg. de συμβαίνω.

Διεξέληλυθεν. Se lo contó: pret. med. Atico de διεξέρχομαι. Vid. pag. 7. y 88.

Ἐν εἰς τις. De los cuales uno. Gram. pag. 25.

Τὰ ἴσα διαπραξάσθαι. Hacer lo mismo: aor. prim. infin. de διαπράττω. ἴσος, η, ου cosa igual, semejante.

Ἐβουλεύσατο. Determinó: aor. prim. med. de βουλεύω.

Καὶ τὴν οἰκειαν ἀξίην. Y su propia acha: acus. de ἡ ἀξίη, ης.

Ἐξ ἐπίτηδες. De proposito: adverbio.

Ἄφεις εἰς τὸ ῥεῦμα. Arrojadola al rio: partic. aor. feg. de ἀφίημι *tolrar, arrojar, dejar caer.* Vid. pag. 26. y 70.

Κλαίων ἐκάθητο. Se sentó à llorar: imperf. de κάθημαι. κλαίων. Vid. pag. 74.

Ἐπιφανείς οὖν ὁ Ἑρμῆς κἀκείνω. Habiendose pues aparecido tambien à este Mercurio: partic. aor. 2. pas. de ἐπιφαίνω.

Καὶ τὴν αἰτίαν μαθὼν τοῦ θρήνου. Y sabiendo la causa de su llanto: gen. de ὁ θρήνος. pag. 32.

Ὅμοίως. Del mismo modo: adverb. de ὅμοιος semejante.

Ἐξήνεγκε. Sacó: aor. 2. indic. de ἐκφέρω. pag. 94.

Σὺν ἡδονῇ. Con gozo: dat. de ἡ ἡδονή, ἡς gozo, alegría, gusto.

Καὶ ἀληθῶς ἢ δ' ἐσι Φήσαντος. Y diciendo, es es de verdad: gen. partic. aor. prim. de Φημί. ἢδε lo mismo que αὐτῇ esta.

Μισήσας. Enfadado: partic. aor. prim. indic. de μισέω-ῶ aborrecer, enfadarle de algo.

Τοσαύτην ἀναίδειαν. De tan grande desvergüenza: τοσοῦτος, τασαύτη, τοσοῦτο tantus, a, um. ἀναίδεια, ας descaro, desvergüenza, importunidad, compuesto de ἀ, y αἰδῶς, ὄος-οὺς vergüenza, empacho.

Οὐ μόνον ἐκείνην κατέσχευ. No solo se quedó con aquella-Mercurio: aor. feg. de κατέχω guardar, retener, coger. Vid. pag. 109.

Ἄλλ' οὐδὲ οἰκείαν ἀπέδωκεν. Pero ni aun le dio la suya propia: aor. prim. de ἀποδίδωμι.

Ὅσον τοῖς δικαίους. Quanto à los justos : dat. plur. de δίκαιος, αἶα, αἰον cosa justa. ὅσον adverbio de ὅσος, η, ου quantus, a, um, y à este corresponde el otro adverbio τοσοῦτον tantum. Si es con interrogacion, se dice πόσος, η, ου; quantus, a, um?

Τὸ θεῖον. La providencia divina, Dios. pag. 95.

Συναίρεται. Favorece : terc. perf. pres. med. de συναίρω alibiar, socorrer, lebantar con otro. fut. συναίρω, pret. συνῆρα, aor. prim. συνῆρα, imperf. συνῆρον, compuesto de σύν, y αἶρω, que solo en el imperf. conserva el diptongo impropio η. Los tiempos que se forman del presente, reciben la α del fut., y los demas la η del preterito.

Τοῖς ἀδίκους. A los injustos : dat. de ὁ, καὶ ἡ ἀδικος, ου.

Ἐναντιοῦται. Resiste, se opone : terc. perf. de ἐναντιόομαι-οῦμαι. Vid. pag. 46.

ΜΥΘΟΣ ΛΗ. Λέων, καὶ Ἀλώπηξ.

Λέων γηράσας, καὶ μὴ δυνάμενος διαρκέσαι αὐτῷ εἰς τροφήν, ἔγνω δι' ἐπινοίας τι πράξει. καὶ παραγενόμενος ἐν σπηλαίῳ τινί, καὶ κατακλεισθεὶς, προσεποιεῖτο νοσεῖν. παραγενόμενα οὖν τὰ ζῶα ἐπισκέψεως χάριν, συλλαμβάνων κατήσθιεν αὐτὰ. πολλῶν οὖν ζῶων

ἐνκλωθέντων, ἀλώπηξ τὸ τέχνασμα τοῦτο γινώ-
 σα, παρεγένετο πρὸς αὐτὸν, καὶ εἴσα ἔξαθεν
 τοῦ σπηλαίου, ἐπυθάνετο πῶς ἔχει. τοῦ δὲ εἰ-
 πόντος κακῶς, καὶ τὴν αἰτίαν πυθανομένου δι-
 ἦν οὐκ εἰσέρχεται, ἢ ἀλώπηξ ἔφη· ὅτι ὄρω ἴχνη
 πολλῶν εἰσιόντων, ὀλίγων δὲ ἐξιόντων.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ Φρόνιμοι τῶν
 ἀνθρώπων ἐκ τεκμηρίων προορώμενοι τοὺς κινδύ-
 νους ἐκ Φεύγουσιν.

FABULA XXXVIII. ESPLICACION.

Ἄων γηράσας. Un Leon ya viejo: partic. aor.
 prim. de γηράσκω, ὃ γηράω envejecerse,
 fut. ἄσω, pret. γηγήρακα, aor. prim.
 ἐγήρασα, y con sincope ἐγηρα, de donde se
 forma otro partic. aor. prim. γήρας, αὐτος.
 τὸ γήρας, τος, αος, ως la vegez.

Καὶ μὴ δυνάμενος. Y no pudiendo: partic. de
 δύναμαι.

Διαρκέσαι αὐτῷ εἰς τροφήν. Valerse de sí mis-
 mo para comer: aor. prim. infin. de διαρκέω
 bastar, ser proporcionado. τροφήν. pag. 37.

Ἐγνώ δι' ἐπινοίας. Determinó con astucia. Vid.
 pag. 60. y 94.

Τὶ πρᾶξαι. Hacer algo, valerse de algun medio:
 Vid. pag. 95.

Καὶ δὴ παραγενόμενος. Y así habiendo ido. p. 114.

Ἐν σπηλαίῳ τινί. A una cueba: dat. de τὸ σπή-
 λαιον, ίου.

- Καὶ κατακλεισθεῖς. Y estando allí metido: part. aor. prim. pas. de κατακλείω esconder, encerrar, encarcelar.
- Προσεποιεῖτο νοσεῖν. Fingia estar enfermo: terc. perf. sing. imperf. med. de προσποιέω. νοσεῖν Vid. pag. 29.
- Ἐπισκέψεως χάριν. A visitarle: genit. Atico de ἡ ἐπίσκεψις. Vid. pag. 40.
- Συλλαμβάνων. Cogiendolos: Vid. pag. 9. συνελή-Φθη. La ν de la preposic. σύν se muda de varios modos, cuando está en composición: antes de β, μ, π, φ, ψ se muda en μ. Antes de γ, κ, χ, ξ en γ. Antes de λ, γ ρ, en λ, γ ρ. Antes de ζ, γ σ, se omite.
- Κατήσθιεν αὐτὰ. Se los comia: imperf. de κατεσθίω. Vid. pag. 79.
- Πολλῶν οὖν ζώων ἀναλωθέντων. Destrozados pues muchos animales: gen. plur. del partic. de aor. prim. pas. de ἀναλίσκω gastar, destruir, desbaratar, fut. ἀναλώσω, pret. ἀνήλωκα como si fuera de ἀναλώω. Vid. pag. 110. μεθυσθεῖς.
- Τὸ τέχνασμα τοῦτο γνοῦσα. Habiendo conocido este artificio: partic. fem. aor. seg. de γινῶμι Vid. pag. 94.
- Καὶ εἴσα ἔξωθεν. Y estando de la parte de afuera: part. aor. seg. de ἴσθμι.
- Ἐπυνθάνετο πῶς ἔχει. Le preguntaba, como lo pasaba: imperf. de πυνθάνομαι, ὁ πεύθομαι, fut. πεύσομαι, pret. παῖπυσμαι, aor. seg. med. ἐπυθόμην, ου, στο. Vid. pag. 14.

Ὅτι ὁρῶ ἵχθυ. Porque veo las huellas: acus. plur. contract. de τὸ ἵχθυος, εος. καθ' ἑαυτὴν ἵχθυος.

Πολλῶν εἰσιόντων. De muchos, que han entrado: gen. plur. part. aor. seg. de εἰσίημι, ὃ εἰσεῖμι entrar: y lo mismo ἐξιόντων de ἐξιήμι, ὃ ἐξεῖμι salir.

Ὀλίγων δὲ. Pero de pocos: gen. plur. de ὀλίγος γη, γου poco, pequeño.

Οἱ Φρόνιμοι τῶν ἀνθρώπων. Los hombres prudentes: Vid. pag. 27. y 62.

Ἐκ τεκμηρίων. Por señales ciertas: gen. de τὸ τεκμήριον, ου dimin. de τὸ τέκμαρ, ατος fia, exito, señal.

Προορώμενοι. Previendo: part. pres. de προοράω-ῶ.

ΜΤΘΟΣ ΛΘ. Γραῦς, καὶ Ἰατρός.

ΓΥῆ γραῦς ἀλγοῦσα τοὺς ὀφθαλμοὺς, εἰσκαλεῖται τινα τῶν ἰατρῶν ἐπὶ μισθῷ, συμφανήσασα, ὡς εἰ μὲν θεραπεύσειεν αὐτήν, τὸν ὁμολογηθέντα μισθὸν αὐτῷ δώσειν· εἰ δὲ μὴ, μηδὲν δώσειν. ἐνεχείρησε μὲν οὖν ὁ ἰατρός τῇ θεραπείᾳ, καθ' ἡμέραν δὲ φοιτᾷ ὡς τὴν πρεσβύτιν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῇ χρίων, ἐκείνης μηδαμῶς ἀναβλέπειν ἐχούσης τὴν ἄραν ἐκείνην ὑπὸ τοῦ χρίσματος, αὐτὰς ἔν τι τῶν τῆς οἰκίας σκευῶν ὑφαίρουμενος, ὅσημέραι ἀπῆει. ἡ μὲν οὖν γραῦς τὴν ἑαυτῆς περιουσίαν εἶώρα καθ' ἑκάστην

ἐλαττωμένους ἐπὶ τοσούτον, ὡς καὶ τέλος παντάπασι αὐτῇ θεραπευθεῖσιν μηδὲν ὑπολειφθῆναι. τοῦ δ' ἰατροῦ τοὺς συμφωνηθέντας μισθοὺς αὐτὴν ἀπαιτοῦντος ὡς καθαρῶς βλέπουσαν ἤδη, καὶ τοὺς μάρτυράς παραγαγόντος· μᾶλλον μὲν οὖν, εἶπεν ἐκείνη, τανῦν οὐδοτιοῦν βλέπω. ἤνικα μὲν γὰρ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐνόσουν, πολλὰ τῶν ἐμῶν κατὰ τὴν ἐμαυτῆς ἐβλεπον οἴκιαν, νῦν δ' ὅτε με σὺ βλέπειν φῆς, οὐδοτιοῦν ἐκείνων ὀρῶ.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος δηλοῖ, ὅτι οἱ πονηροὶ τῶν ἀνθρώπων ἐξ ἧν πράττουσι, λανθάνουσι κατ' ἐαυτῶν τὸν ἔλεγχον ἐπισπώμενοι.

FABULA XXXIX. ESPLICACION.

Γραῦς, καὶ Ἰατρός. Una Vieja, y un Medico: gen. τοῦ ἰατροῦ, que sale del verbo ἰάομαι-ῶμαι curar. γραῦς Vid. pag. 74.

Ἄλγοῦσα. Adoleciendo: partic. fem. de ἀλγέω adolecer, enfermar, tener dolor: fut. ἦσω, pret. ἤλγηκα.

Τοὺς ὀφθαλμοὺς. De los ojos: acus. plur. de ὀφθαλμὸς, οὖ, que sale del verbo ὀπτομαι ver.

Εἰσκαλεῖται τινα τῶν ἰατρῶν. Llamó a un Medico: terc. pers. sing. pres. indic. med. de εἰσκαλέω-ῶ. Vid. pag. 14.

Ἐπὶ μισθῷ. Por su salario: pag. 67.

Συμφωνήσασα. Habiendo concertado: part. fem. aor. prim. de συμφωνέω hacer concierto, fut. ἦσω

ἦσω, pret. συμπεφώνηκα, aor. prim. συνεφώνησα.

Ὡς εἰ μὲν θεραπεύσειεν αὐτήν. Que si la curase: terc. perf. sing. aor. prim. opt. Eolic. de θεραπεύω servir, curar.

Ὁμολογηθέντα. Prometido: acus. sing. part. aor. prim. pas. de ὁμολογέω, fut. ἦσω, pret. ὠμολόγηκα.

Δώσειν. Le daria: fut. infin. de δίδωμι.

Εἰ δὲ μὴ, μηδὲν. Pero sino, nada.

Ἐνεχείρησε μὲν οὖν. Empezó pues: aor. prim. de ἐγχειρέω emprender, poner manos à la obra, fut. ἦσω, pret. ἐγκεχείρηκα, compuesto del verbo χειρέω, y la preposic. ἐν, que muda la ν en γ, cuando se sigue κ, γ, χ, ξ.

Τῇ θεραπείᾳ. La cura: dat. regido de la prepos. ἐν del verbo precedente.

Καθ' ἡμέραν δὲ. Y cada dia: pag. 78.

Φοιτῶν. Visitando-yendo à visitar: partic. pres. de Φοιτάω ir à menudo, frecuentar algun lugar: fut. ἦσω, pret. πεφοίτηκα.

Ὡς τὴν πρεσβύτιν. A la vieja: acus. de ἡ πρεσβύτις, ἴδος, que tambien tiene el acus. πρεσβύτιδα. Vid. Gram. pag. 13. not. II. Los Aticos dicen ὡς en lugar de πρὸς ad.

Αὐτῇ χρίων. Ungiendole: part. pres. de χρίω ungi- gir, fut. ἴσω, pret. κέχριχα, aor. prim. ἔχρισσα, pret. pas. κεχρίσμαι,σαι,σαι. De aqui salen τὸ χρίσμα, ατος Chrisma, unguento, χρίσις, εως uncion; Χριστός, οὔ Christo, ungi- do.

- Ἐκείνης μηδαμῶς. Ella de ningun modo : adverb. que sale de μηδαμὸς, οὐ nadie, ninguno.
- Ἀναβλέπειν. Ver : pres. infin. de ἀναβλέπω.
- Ἐχούσης. Pudiendo : part. fem. de ἔχω tener, poder : concierta con el gen. ἐκείνης de arriba.
- Αὐτὸς ὑφαιρούμενος. El Medico quitando : part. pres. med. de ὑφαιρέω, compuesto de ὑπὸ, y αἰρέω coger, quitar : fut. ἦσω, pret. ἤρηκα, aor. seg. εἶλον, fut. seg. ἐλῶ.
- Ἐν τι τῶν σκευῶν. Alguna alaja : gen. plur. de τὸ σκεῦος, εὐς vaso, vasija, alaja, utensilios de casa. Ἐν termin. neut. de εἷς, μία, ἕν uno, una.
- Τῶν τῆς οἰκίας. De las de la casa. pag. 3. y 89.
- Ἄσσημέραι. Cada dia : adverb. contracto de ὄσαι ἡμέραι.
- Ἀπήει. Iba : terc. perf. plusq. perf. de ἄπειμι.
- Τὴν ἑαυτῆς περιουσίαν. Su hacienda : acus. de ἡ περιουσία.
- Ἐώρα. Veia : imperf. Atico de ὄρώω. Vid. Gram. pag. 55. not. II.
- Ἐλαττουμένην ἐπὶ τοσοῦτον. Tan disminuida : partic. pres. pas. de ἐλαττώω.
- Ὡς καὶ τέλος. Que al cabo : τὸ τέλος, εὐς fin, victoria, renta, alcabala : aqui está como adverbio.
- Παντάπασιν. Enteramente : dat. plur. de πάντα-πας, en lugar del adverbio πάντως, ὀ πάνυ.
- Αὐτῇ θεραπευθεῖση. A ella ya sana : dat. sing. part. aor. prim. pas. fem. de θεραπεύω.
- Μηδὲν ὑπολειφθῆναι. Nada le quedó : aor. 1. pas. in-

infin. de ὑπολείπω dejar, fut. ψω, pret. ὑπολέλειφα, aor. prim. act. ὑπέλειψα, pas. ὑπολείφθην, pret. med. ὑπολέλοιπα.

Συμφωνηθέντας. Concertado : acus. plur. partic. aor. prim. pas. de συμφωνέω.

Αὐτὴν ἀπαιτοῦντος. Pidiendoselo à la Vieja : gen. partic. pres. de ἀπαιτέω.

Ὡς καθαρῶς βλέπουσαν ἤδη. Como à quien ya veía claramente. : part. pres. fem. de βλέπω. καθαρῶς, adverbio de καθαρὸς, ἅ, ὄν cosa pura, clara.

Καὶ τοὺς μάρτυρας παραγαγόντος. Y traiedo testigos : pag. 73. 89.

Μᾶλλον μὲν οὖν, εἶπεν ἐκείνη. Antes bien de verdad, dijo ella-la Vieja. pag. 37. 97.

Ταυῦν οὐδοτιῦν. Ahora de ningun modo : dos adverbios.

Ἦνίκα μὲν γὰρ. Pues de veras cuando : en las interrogaciones se dice πηνίκα; cuando?

Ἐνόσουν. Estaba enferma : imperf. de νοσέω. Vid. pag. 29.

Πολλὰ τῶν ἐμῶν κατὰ τὴν ἐμαυτῆς οἰκίαν. Muchas cosas mias en la mi casa.

Ὅτε με σὺ βλέπειν Φῆς. Cuando tu dices, que yo veo : aor. seg. subj. de Φημί.

Οὐδοτιοῦν ἐκείνων ὄρω. Ninguna dellas veo.

Ἐξ ὧν πράττουσι. De lo que hacen : terc. perf. plur. pres. indic. de πράττω. Los Griegos callan à veces, como los Latinos, el antecedente del relativo, y el relativo lo ponen en el mismo

caso del antecedente: v. g. ἐκ τῶν ἐπιστολῶν, ὧν ἐπεμψα: de las cartas, que embié.

Λαυθάνουσι ἐπισπώμενοι. Traen sin saberlo: ἐπισπώμενοι es partic. pres. med. de ἐπισπῶω traer. λαυθάνουσι terc. perf. plur. pres. indic. de λαυθάνω esconderse, engañarse, hacer ò sucederle à uno algo inadvertidamente: fut. λήσω, pret. med. λέληθα. Deste verbo usan los Griegos de un modo particular, poniendo la cosa, ò acción, en que uno se engaña, en partic., y concertando este con la persona, que precede al verbo λαυθάνω. Y así esta frase λαυθάνουσι ἐπισπώμενοι equivale literalmente à esta: *falluntur asserentes*, vel *asserendo*. Platon λήσετε διαφθάρντες, pereceréis sin saberlo. Aristot. 5. Polit. λαυθάνει πράττων, obra ocultamente, obra sin sentirse. Xenofonte ἔλαθε λέγων τὰ αὐτὰ, no se le entendió al decir las mismas cosas. Aristofan. ἔλαθεν ἀξαπατηθεὶς, me engañaron sin saberlo. Demost. λαυθάνει τὸν ἐκείνου, aquel no sabe, no advierte, *latet illum*. λαυθάνει γινόμενον, hácese imprudente, ò inadvertidamente. ἔλαθον ἑμᾶς ἐποδράντες, huieron, sin que lo echásemos de ver. λαθὼν τὴν φυλακὴν, engañando à los Guardias. Vid. pag. 52.

Καθ' ἑαυτῶν. Contra sí mismos.

Τὸν ἔλεγχον. Argumentos, pruebas, ò razones para quedar convencidos: sale de ἐλέγχω convencer, probar con argumentos.

ΜΥΘΟΣ Μ. Ἀλιεύς.

Αλιεύς ἀλιευτικῆς ἀπειρος, λαβῶν αὐλοῦς, καὶ δίκτυα, παρεγενέτο εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ εἰς ἐπὶ τινος πέτρας, τὸ μὲν πρῶτον ἤυλει, νομίζων πρὸς τὴν ἠδυφάνειαν τοὺς ἰχθύας ἐφάλλεσθαι. ὡς δ' ἐπὶ πολὺ διατεινόμενος ἤνυεν οὐδὲν, ἀποθέμενος τοὺς αὐλοῦς, ἀναλαμβάνει τὸ ἀμφίβληστρον, καὶ βαλὼν κατὰ τοῦ ὕδατος, πολλὰς ἰχθύας ἤγρευσεν· ἐκβαλὼν δὲ αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ δικτύου, ὡς εἶδε πηδῶντας, ἔφη ὦ κάκισα ζωῶν, ὅτε ἤυλου, οὐκ ὠρχεῖσθε, ὅτε δὲ πέπαυμαι, τοῦτο ποιεῖτε.

Ἐπιμύθιον. Ὁ μῦθος πρὸς τοὺς παρὰ λόγον, καὶ παρὰ καιρὸν τι πράττουσας.

FABULA XL. ESPLICACION.

Αλιεύς. Un Pescador. Vid. pag. 70. Ἀλιευτικῆς. Del arte de pescar.

Ἀπειρος. Ignorante: ἔυπειρος perito, diestro: se deriban de ἡ πείρα, ας experiencia, pericia.

Λαβῶν αὐλοῦς, καὶ δίκτυα. Cogiendo las flautas, y las redes: acuf. de ὁ αὐλός, οὐ. δίκτυα pag. 70.

Παρεγένετο εἰς τὴν θάλασσαν. Se fue al mar: ἡ θάλασσα, ας. Vid. pag. 40. y 114.

- Καὶ εἶς ἐπὶ τινος πέτρας. Y estando sobre un peñalco : part. aor. seg. de ἵστημι.
- Τὸ μὲν πρῶτον ἡύλει. Al principio tocaba. Vid. pag. 35. y 38.
- Νομίζων πρὸς τὴν ἡδυφωνίαν. Pensando, que à la suavidad del canto : acus. compuesto de ἡδύς, ἡδεῖα, ἡδὺ, εὐς cosa dulce, suave, y φωνή, ἦς. Vid. pag. 21.
- Τοὺς ἰχθύας ἐφάλλεσθαι. Saltarian, y danzarian los peces : pref. infin. de ἐφάλλομαι, compuesto de ἐπὶ, y ἄλλομαι, fut. ἀλλοῦμαι, imperf. ἤλλόμεν, ου, ετο, aor. prim. ἤλάμην, ω, ατο. ἰχθύας pag. 71.
- Ὡς δὲ ἐπὶ πολὺ διατεινόμενος. Y como despues de haberse empenñado mucho : gen. de partic. pref. med. de διατείνω estender, insistir en algo : Vid. pag. 70.
- Ἦνυσεν οὐδέν. No aprovechaba nada : imperf. de ἄνύω, fut. ὑσω, pret. ἦνυκα, aor. 1. ἦνυσα.
- Ἀποθέμενος τοὺς αὐλοὺς. Arrimando las flautas. Vid. pag. 13.
- Ἀναλαμβάνει τὸ ἀμφίβλητρον. Toma la red barredera, ὃ esparavel : se compone de ἀμφὶ circum, y βάλλω tirar, traër.
- Καὶ βαλὼν κατὰ τοῦ ὕδατος. Y echandola al agua : Vid. pag. 71.
- Ἦγρευσεν. Cogio. Vid. pag. 77.
- Ἐκβαλὼν δὲ αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ δικτύου. Y sacandolos de la red. Vid. pag. 67.
- Ὡς εἶδε πηδῶντας. Como los vio saltar. p. 5. y 89.

Ἔτε ἠύλου. Cuando yo tocaba.

Οὐκ ὤρχεῖσθε. No danzabais : seg. perf. plur. imperf. indic. de ὀρχέομαι-οὔμαι. pag. 38.

Ἔτε δὲ πέπαυμαι. Y despues que he cesado : pret. pas. de παύω, fut. παύσω, pret. πέπαυκα, aor. prim. ἔπαυσα, aor. seg. ἔπαυον. El pret. pas. tiene significacion activa, y del sale ἡ παύσις, εως pausa, cesacion.

Τοῦτο ποιεῖτε. Lo haceis-esto es, danzais.

Πρὸς τοὺς τι πράττοντας. Contra los que hacen algo.

Παρὰ λόγον, καὶ παρὰ καιρὸν. Fuera de razon, y tiempo oportuno.

NOTA. Esta misma Fabula se halla elegantemente escrita en Heródoto en el Lib. 1. de su Histor. Y nos ha parecido ponerla aqui, para dar alguna noticia del Dialecto Ionico, que siguió Heródoto.

ἩΡΟΔΟΤΟΥ ΜΥΘΟΣ.

Ἰωνες δὲ, καὶ Αἰολεες ὡς οἱ Λυδοὶ τάχιςα κατεσράφατο ὑπὸ Περσέων, ἔπεμπον ἀγγέλους ἐς Σάρδεις παρὰ Κῦρον, ἐθέλοντες ἐπὶ τοῖσιν αὐτοῖσιν εἶναι, τοῖσι καὶ Κροίσῳ ἦσαν κατήκοοι. ὁ δὲ ἀκούσας αὐτέων τὰ προέσχοντο, ἔλεξέ σφι λόγον, ἄνδρα φάς αὐλητὴν ἰδόντα ἰχθύς ἐν τῇ θαλάσῃ, αὐλέειν, δοκέοντα σφέας ἐξελ-

ἐξελεύσεσθαι ἐς γῆν. ὡς δὲ ψευσθῆναι τῆς ἐλπίδος, λαβεῖν ἀμφίβλητρον, καὶ περιβαλεῖν τε πλῆθος πολλὸν τῶν ἰχθύων ἐξειρῦσαι. ἰδόντα δὲ παλλομένους, εἰπεῖν ἄρα αὐτὸν πρὸς τοὺς ἰχθύς· παυσθέ μοι ὄρχεόμενοι, ἐπεὶ οὐκ ἐμέο ἀυλέοντος, ἠθέλετε ἐκβαίνειν ὄρχεόμενοι. Κύρος μὲν τοῦτον τὸν λόγον τοῖσι Ἴωσι, καὶ τοῖσι Λιολέυσι τῷδε εἵνεκα ἔλεξε, ὅτι δὴ οἱ Ἴωνες πρότερον αὐτοῦ Κύρου δεηθέντος δι' ἀγγέλου ἀπίσασθαι σφέας ἀπὸ Κροίσου, οὐκ ἐπέειθοντο. τότε δὲ κατεργασμένων τῶν πραγμάτων, ἦσαν ἐτοῖμοι πείθεσθαι Κύρῳ, ὃ μὲν δὴ ὕργῃ ἐχόμενος, ἔλεγέ σφι τάδε.

ESPLICACION.

Ἴωνες δὲ, καὶ **Λιολέες**. Los Ionios pues, y los Eolios: Pueblos de la Grecia: dat. plur. Ἴωσι, Λιολέυσι.

Ὡς οἱ Λυδοὶ. Despues que los Lidios: Pueblos del Asia, cuiο Rei fue Creso.

Τάχιστα. Prontísimamente, sin dificultad: adverbio superlativo.

Κατεστέφατο. Habian sido derrotados: terc. perf. plur. plusq. perf. pas. Ionicè pro κατεστραμμένοι ἦσαν de καταστέφω, compuesto de κατά, y στέφω bolber, torcer, fut. ψω, pret. ἔστρεφα, Atticè ἔστροφα, aor. seg. ἔστραφον: pret. pas. ἔστραμμαι, ψαι, πται; plusq. ἐστράμμην, ψο, απτο. De la terc. perf. sing. destos dos tiempos forman los Ionios la terc. de plur. añadiendo una

una *α* antes de la *τ*, y mudando la *π* en *φ*, la *κ* en *χ*, y la *σ* en la característica del aor. seg. act. Los verbos, que antes de la sílaba *ρε* tienen otra consonante, mudan la *ε* en *α* en el pret. y plusq. perf. pas., escepto *βρέχω*, regar, que hace *βέβρεγμα*.

¹Τὸ Περσέων. Por los Persas: gen. plur. Ionico por Περσῶν de ὁ Πέρσης, ου, voc. ὦ Πέρσα. Vid. Gram. pag. 5. not. I. y pag. 124. num. 1.

²Ἐπεμψαν ἀγγέλους. Embiaron Embajadores: terc. perf. plur. imperf. de πέμπω. Vid. pag. 65.

³Ἐς Σάρδεις. A la Ciudad de Sardis: Ionice ἔς pro εἰς, Σάρδεις pro Σάρδεις nom. y acuf. plur.: gen. Σάρδων, Ionice Σάρδεων.

Παρά Κῦρον. A Ciro: acuf. de ὁ Κῦρος, ου.

⁴Ἐθέλοντες. Queriendo: part. pres. de θέλω, lo mismo que θέλω pag. 42.

⁵Ἐπὶ τοῖσιν αὐτοῖσιν εἶναι. Estar a las mismas cosas: Ionice pro τοῖς αὐτοῖς. Gram. pag. 124.

Τοῖσι καὶ Κροίσῳ ἦσαν. A que tambien a Creso habian estado: 3. perf. plur. imperf. de εἶμι.

Κατήκοοι. Sujetos: nom. plur. de ὁ κατήκοος, ου sujeto, obediente, rendido, atento: compuesto de κατὰ, y ἤκοον aor. seg. de ἀκούω oír, obedecer. Vid. pag. 8. y 16.

⁶Ὁ δὲ ἀκούσας αὐτέων. Y oiendo él las cosas: gen. plur. neut. de αὐτός, Ionice pro αὐτῶν. pag. 2.

Τὰ προέσχοντο. Que proponian: aor. seg. med. de προέχομαι pag. 42. 109. τὰ Ionice pro ὅ, Gram. pag. 125. n. 5.

- Ἐλεξέ σφι λόγον. Les contó un Apologo-una Fabula : aor. prim. de λέγω. σφι por σφισι dat. plur. de οἱ, οἱ.
- Ἄνδρα Φάσ. Diciendo, que un hombre: partic. aor. seg. de Φημί.
- Αὐλητήν. Flautero : acuf. de ὁ αὐλητής, οὔ : fale de αὐλέω. Vid. pag. 38.
- Ἰδόντα. Viendo : partic. aor. seg. de εἶδω, fut. εἶσομαι, vel ἴσομαι, aor. seg. εἶδον, vel ἴδον.
- Αὐλέειν, δοκέοντα. Tocó, pensando : partic. pres. de δοκέω pag. 17. Los Ionios no usan de contracciones.
- Σφέας. Que ellos: Ionicè, vel Doricè pro σφᾶς.
- Ἐξελεύσεται ἐς γῆν. Saldrian à tierra : fut. prim. infin. med. de ἐξέρχομαι. Vid. pag. 7. 45.
- Ὡς δὲ ψευσθῆναι τῆς ἐλπίδος. Pero que como se vio burlado en su esperanza : aor. prim. infin. pas. de ψεύδω engañar, mentir, frustrar, fut. ψεύσω, pret. παλ. ἔψευσμαι, σαι, σαι. ἐλπίδος gen. de ἡ ἐλπίς, que fale de ἐλπίζω esperar.
- Λαβεῖν ἀμφιβληστρον. Habia tomado el esparavel: aor. seg. infin. de λάμβανω.
- Καὶ περιβαλεῖν τε ἐξερύσαι. Y que habia cogido, y sacado : aor. seg. infin. de περιβάλλω, y aor. prim. infin. Ionico por ἐξερύσαι de ἐξερύω.
- Πλήθος πολλόν. Una multitud grande : acuf. de τὸ πλήθος, εος. Los Ionios dicen πολλὸς, πολλή, πολλόν en lugar de πολὺς, πολλή, πολὺ.
- Ἰδόντα δὲ παλλομένους. Y que viendolos palpar. partic. pres. pas. de πάλλομαι, su act. πάλλω, fut. ἀλλῶ, pret. αλλᾶ. Εἰ-

Ἐπεῖν ἄρα αὐτὸν. Les dijo entonces él : aor. seg. infin. de ἔπω. Todos estos infinitivos están regidos del partic. Φᾶς, que queda arriba.

Παύεσθέ μοι ὀρχεόμενοι. D. ¡adme de danzar : seg. perf. plur. imperat. de παύω, y partic. pres. de ὀρχέομαι. Vid. pag. 127.

Ἐπεὶ ἐμέο αὐλεόντος. Pues tocando yo : gen. Ionic. de ἐγώ.

Οὐκ ἠθέλετε. No quisisteis : seg. perf. plur. pres. de ἐθέλω.

Ἐκβαίνειν. Saltar : pres. infin. de ἐκβαίνω.

Τῷδε εἵνεκα, ὅτι δὴ. Por causa de que : τῷ Doricè pro τοῦ, εἵνεκα Ionicè pro ἔνεκα adverbio, que rige gen.

Πρότερον δεηθέντος. Pidiendoles antes : gen. de δεηθεῖς, partic. aor. prim. de δέομαι pedir, necesitar, fut. δεήσομαι, pret. δεδέημαι, aor. prim. ἐδεήθην, como de δεέομαι. pag. 25.

Δι' ἀγγέλου. Por mediode un Embajador. pag. 65.

Ἀπίσασθαι σφέας ἀπὸ Κροίσου. Que se apartasen ellos de Creso : pres. infin. med. de ἀπίστημι Ionicè pro ἀπίσθημι.

Οὐκ ἐπειθόντο. No le habian obedecido : terc. perf. plur. imperf. de πείθομαι, tu act. πείθω persuadir.

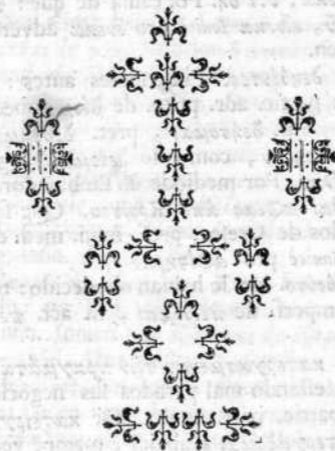
Τότε δὲ κατεργασμένων τῶν πραγμάτων. Y entonces estando mal parados sus negocios : gen. plur. partic. pret. Ionic. por κατεργασμένων de κατεργάζομαι trabajar, matar, vencer, hallarse en mal estado : pret. κατείργασμαι. p. 57.

*Ἦσαν ἐτοῖμοι πείθεσθαι. Estaban prontos à obedecer. Vid. pag. 103.

*Ὁ μὲν δὲ ὀργῇ ἐχόμενος. Y él poseído de la ira: partic. pres. pas. de ἔχω, que cuando se construye con dativo, significa lo mismo que el latino *corripior, affectus sum.* ἡ ὀργή, ἢς ira, colera, de ὀργίζω irritar, enfadar.

*Ἐλεγέ σφι τάδε. Les dijo estas cosas.

ΤΕΛΟΣ



FABULARUM INDEX.

- Fab. I. Κοχλίας. Los Caracoles. pag. 1.
 II. Ἐριφος, καὶ Λύκος. El Cabrito, y el Lobo. 4.
 III. Λέων, καὶ Βάτραχος. El Leon, y la Rana. 6.
 IV. Ἐλαφος, καὶ Λέων. La Cierva, y el Leon. 8.
 V. Ἦτος, καὶ Κύων. La Cerdosa, y la Perra. 10.
 VI. Γέρον, καὶ Θάνατος. Un Viejo, y la Muerte. 12.
 VII. ὄνος, καὶ Ἀλώπηξ. El Borrico, y la Zorra.
 pag. 15.
 VIII. Κύων, καὶ Μάγειρος. El Perro, y el Cocinero.
 18.
 IX. Γυνή, καὶ ὄρνις. Una Muger, y una Gallina. 20.
 X. ὄρνις χρυσοτόκος. Una Gallina, que ponía
 huevos de oro. 22.
 XI. Χελώνη, καὶ Ἄετος. La Tortuga, y el Aguila.
 pag. 24.
 XII. Αἰθίοψ. El Etiope. 27.
 XIII. ὄρνις, καὶ Χελιδών. La Gallina, y la Golondrina.
 30.
 XIV. Κόραξ. El Cuervo. 32.
 XV. Ἀλώπηξ, καὶ Λέων. La Zorra, y el Leon. 34.
 XVI. Τέττιξ, καὶ Μύρμηκες. La Zigarra, y las
 Hormigas. 36.
 XVII. Ζεὺς. Jupiter. 38.
 XVIII. Ἴππος, καὶ ὄνος. El Caballo, y el Borrico.
 pag. 41.
 XIX. Κλέπται. Los Ladrones. 44.
 XX. Ὀδοιπόροι. Los Caminantes. 47.
 XXI. Νεανίσκοι, καὶ Μάγειρος. Unos Mozuelos,
 y un Cocinero. 50.
 XXII.

XXII. Γεωργός , και παῖδες αὐτοῦ. Un Labrador, y sus hijos.	52.
XXIII. Δεσπότης , και Κύνες. El Amo , y los Perros.	56.
XXIV. Ἀλώπεκες. Las Zorras.	59.
XXV. Ἑρμῆς , και Ἀγαλματοποιός. Mercurio , y un Estatuario.	63.
XXVI. Λύκος , και Γέρανος. El Lobo , y la Grulla	66.
XXVII. Ἀλιεύς. Un Pescador	69.
XXVIII. Λύκος , και Γραῦς. Un Lobo , y una Vieja. pag.	73.
XXIX. Κύνες. Los Perros.	76.
XXX. Ἄνθρωπος καταθραύσας ἄγαλμα. Uno , que quebró una Estatua.	79.
XXXI. Γυνή , και Θεράπαινοι. Una Muger , y las Criadas.	84.
XXXII. Κομπασῆς El Fanfarron.	87.
XXXIII. Κακοπράγμων. Un Maligno.	91.
XXXIV. Παῖς , και Μήτηρ. Un Hijo , y su Madre	95.
XXXV. Ἀλώπηξ , και Τράγος. La Zorra , y el Ca- brito.	100.
XXXVI. Ἄνθρωπος , και Κύων. Un hombre , y un Perro.	105.
XXXVII. Ξυλευόμενος , και Ἑρμῆς. Un Leñador , y Mercurio.	111.
XXXVIII. Λέων , και Ἀλώπηξ. El Leon , y la Zorra.	116.
XXXIX. Γραῦς , και Ἴατρος. La Vieja , y el Medico. pag.	119.
XL. Ἀλιεύς. Un Pescador.	125.
Ἡροδότου μῦθος. Fabula de Heródoto.	127.



